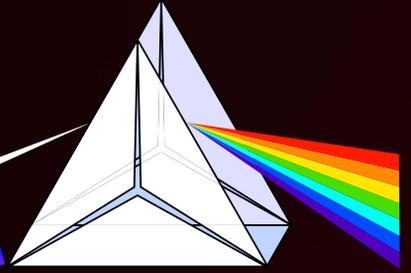
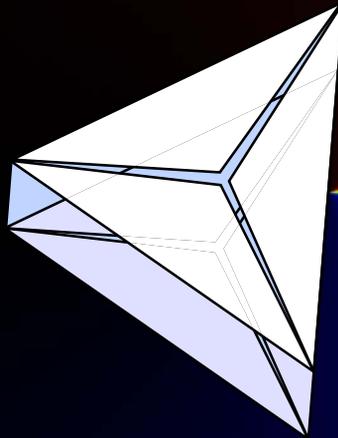


PRISMA



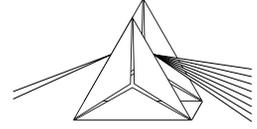
Año XVII

2010 - 2011



REVISTA INTERDISCIPLINARIA
Universidad Interamericana de Puerto Rico
Recinto de Arecibo

<http://www.arecibo.inter.edu>



PRISMA

REVISTA INTERDISCIPLINARIA

UNIVERSIDAD INTERAMERICANA DE
PUERTO RICO
RECINTO DE ARECIBO

Año XVII 2010-2011

JUNTA EDITORA

José A. Valle

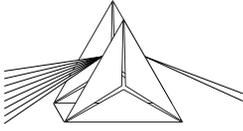
Juan R. Horta

Josué Santiago

Luis F. Santiago

Brenda Corchado

Ángel M. Trinidad



RECINTO DE ARECIBO

UNIVERSIDAD INTERAMERICANA DE PUERTO RICO

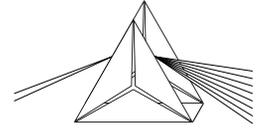
RECTOR
Dr. Rafael Ramírez Rivera

PRISMA
es una publicación del Recinto de Arecibo
de la Universidad Interamericana de Puerto Rico.
Su propósito es fomentar el discurso intelectual,
la creación, la investigación y la crítica.

La **Revista Prisma** no se hace responsable por las
ideas expresadas por parte de los autores en sus
escritos.

ARTE
Roberto Robles
Artista Gráfico
Recinto de Arecibo

CORRESPONDENCIA
PRISMA
PO Box 4050
Arecibo, P.R. 00614-4050



ÍNDICE

A nuestros lectores.....I

CRÍTICA LITERARIA

Prof. Brenda Corchado Robles

El tema del indígena rebelde en Enriquillo y Los dos indios.....1

Priscilla Rosario Medina

Obdulio Bauzá: de la raíz al vuelo.....9

Jaime G. Vélez Vélez

Alonso Ramírez, el pirata.....25

CULTURA POPULAR

Sonia López Mora

**Identifying Any Vestiges of the Caribbean
Identity in the Cross-dressing Characterizations
of the Cristóbal L. Sánchez Carnival in Arroyo.....37**

EDUCACIÓN

Ángela Belgiovane

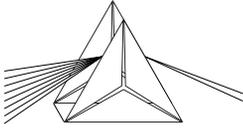
**Las conductas violentas y agresivas en jóvenes estudiantes
del nivel superior en el área norte de Puerto Rico.....47**

Frances Cortés Bello

Estilos de aprendizaje según David A. Kolb.....52

Nydia Mejías Tirado

**La investigación didáctica dedicada a las ideas
previas de los alumnos en las ciencias experimentales.....55**



Diana Vega Ruiz

La educación ambiental desde la perspectiva de Paulo Freire.....71

ÉTICA

Ángel M. Trinidad

Legalización de la eutanasia: el dilema moral.....77

HISTORIA

Mario R. Cancel

**El pensamiento político de Juan Antonio Corretjer Montes
(1908-1985): una introducción.....97**

Samuel Silva Gotay

**La responsabilidad como elemento
inherente a la teoría de la historiografía.....109**

Luis F. Santiago Álvarez

***The Turner Diaries*: una agenda para el Nuevo Orden Mundial.....115**

LINGÜÍSTICA

Lorna Polo Alvarado

**Del español primitivo al español del
Siglo de Oro y los procesos de normalización.....150**

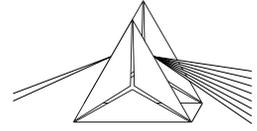
CUENTO

Antonio Álvarez Rivera

El viaje.....160

Juan R. Horta Collado

¡Qué recuerdo!.....163



Luis Ruiz
La parábola de Lloyd Newberry.....167

Carmen Amaralis Vega Olivencia
Boda negra.....169
Leche y maná.....170

ENSAYO

Antonio Álvarez Rivera
**La décima y la universidad:
un anfitrión desacomodado**.....171

POESÍA

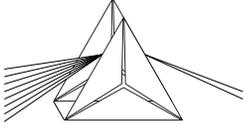
Antonio Álvarez Rivera
Ilusiones y sueños.....175

Carmen Amaralis Vega Olivencia
He vuelto encadenada.....176
Intimidad.....178
Sin piel.....179
Trasmutada.....180

PROSA POÉTICA

Carmen Amaralis Vega Olivencia
Desnuda y viva.....181

GUÍA PARA EL ENVÍO DE COLABORACIONES.....182



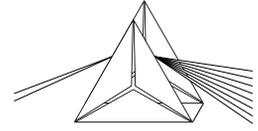
A NUESTROS LECTORES

Una vez más las páginas de PRISMA se abren para esa apertura de enlace entre el trabajo investigativo, creativo y crítico con un denominador común, ustedes nuestros queridos lectores. Es verdaderamente un honor poder presentar el número XVII, de los años 2010 y 2011, con una gran variedad de temas que van desde la crítica literaria, educación, historia lingüística hasta la creación del cuento, ensayos, poesía y prosa poética.

Les invito a que se sumerjan en esta aventura de comprensión lectora y disfruten el quehacer literario de la academia.

Un fuerte abrazo

Dr. Rafael Ramírez Rivera
Rector



El tema del indígena rebelde en Enriquillo y Los dos indios

Brenda Corchado Robles

A través de este artículo se pretende comparar brevemente cómo se presenta el tema del indígena rebelde en las obras de los antillanos Manuel de Jesús Galván, mediante su novela Enriquillo, y Ramón Emeterio Betances en su obra Los dos indios.

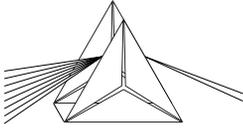
Aunque ambos pertenecen al “meta-archipiélago antillano” como lo llamó Benítez Rojo y, por lo tanto, deben predominar más las semejanzas que las diferencias entre estos autores, veremos que sus circunstancias particulares de cierto modo diferenciaron la concepción del tema arriba indicado.

En la comparación, por ejemplo, no se puede dejar pasar el hecho de que el autor dominicano Manuel de Jesús Galván fuese parte del gobierno de la época y, por lo tanto, su “indígena rebelde” tuvo que buscar una manera de no ser completamente ofensivo al gobierno español. Todo esto ayudó también a que su visión final sobre el asunto fuese más optimista y en cierto aspecto conciliatoria.

En cambio, tenemos al puertorriqueño Ramón Emeterio Betances el cual se encuentra al margen de la sociedad por sus ideas independentistas y, por tal razón, presenta a un “indígena rebelde” con odio hacia el español. Esto se verá más adelante en el personaje de Toba en donde no hay conciliación que valga entre los indígenas y los españoles ya que existe entre éstos una brecha irreconciliable que sólo se soluciona mediante la muerte.

A continuación se presentará la visión del tema concernido, primero desde el punto de vista dominicano de don Manuel de Jesús Galván y luego desde el puertorriqueño de don Ramón Emeterio Betances. Al final del trabajo se compararán las formas en que ambos han presentado el tema del “indígena rebelde” resaltando sus semejanzas y diferencias.

Comenzamos con la obra Enriquillo y notamos que a través de la misma existen tres visiones distintas; pero complementarias del indio antillano. Primero que todo, tomemos a Enrique protagonista de la novela galvaniana. Al mismo lo encontramos al principio de la obra como un niño de apenas siete años que todavía no ha sido bautizado y que responde al



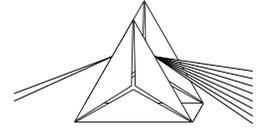
nombre indígena de Guarocuya. De estirpe real, pues era hijo de Magicatex, cacique o señor del Bahoruco y sobrino de Anacaona, cacica del reino de Jaragua. Guarocuya o Enrique se encontraba al amparo de su tía Higuemota luego de los sucesos funestos de la matanza de Jaragua. En dicha matanza, el comendador español Nicolás de Ovando exterminó a todos los caciques del reino de Jaragua mediante la hoguera o la horca; todo esto en aras de la conservación del poder español en el territorio recién conquistado de La Española. Higuemota es casada con el español Hernando de Guevara, se había bautizado con el nombre cristiano de Ana y tenía una hija llamada Mencía. Ella “disfrutaba” de todas las consideraciones propias a su condición de viuda de un español que la había dejado en buena situación económica. Sin embargo, escribo “disfrutaba” entre comillas porque aunque tenía ciertos privilegios, los mismos estaban limitados por un administrador español de nombre Pedro de Mojica quien estaba siempre al asecho de la joven indígena para despojarla de su fortuna.

En estas circunstancias se encontraba Enrique cuando viene a reclamarlo su primo Guaroa quien sobrevivió de los incidentes funestos ya mencionados. Es en esta parte de la obra que comenzamos a ver el espíritu rebelde de Enrique, ya que su primo utiliza argumentos de libertad y señorío para cuestionar la gallardía del mismo a lo que Guarocuya reacciona favorablemente como se observa en estas líneas:

-Dime, Guarocuya, ¿quieres ser libre y señor en la montaña, tener vasallos que te obedezcan y te sirvan, o quieres cuando seas hombre cargar leña y agua en las espaldas como aquel vil naborí que va allí?

-¡Quiero ser libre!-exclamó Guarocuya.

Guaroa consigue llevarse a Enrique a las montañas, pero no pasa mucho tiempo en que lo capturan y decide inmortalarse antes de caer en manos de los españoles. Enrique pasa a manos de los frailes franciscanos. Esto, gracias a la intervención de quien será su mentor y el que, en cierta forma, moldeará su espíritu rebelde, Bartolomé de las Casas. En el convento es que lo bautizan con el nombre de Enrique y es dónde le inculcan los valores religiosos y morales del catolicismo. Además le imparten una educación general. Galván nos describe a Enrique durante estos años de la siguiente manera:



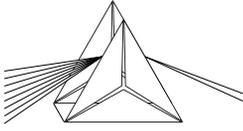
En todas las acciones del joven cacique se reflejaban los nobles sentimientos que tan excelente educación iba desarrollando en su magnánimo pecho. Manso y respetuoso para con sus superiores, compasivo para todos los desgraciados, sólo llegaba a irritarse cuando en su presencia era maltratado algún condiscípulo o cuando veía azotar algún infeliz indio sobre el que al punto ejercía la protección más enérgica y eficaz...

Esta descripción nos demuestra que Enrique, aunque no tenía directamente en esos momentos la influencia de su raza, no los abandona y reconoce que la misma es tratada con injusticia por la etnia española.

Pasa el tiempo y esos rasgos de rebeldía ante la servidumbre en que se encuentran los indígenas nos acompañan durante todo el relato. Los vemos demostrados en la ocasión de la visita al Almirante Diego Colón y a su esposa María de Toledo en Santo Domingo. Notamos como Enrique se indigna, aunque sin expresarlo abiertamente, ante la pregunta de está última sobre si quiere ser paje de la Corte de la siguiente manera: “¡Proponerme ser paje! -Contestó el joven, -¿Servir como un criado, llevar con reverencia la cola de un vestido, aproximar y retirar sitios y taburetes?”

Sin embargo, esta actitud es catalogada como diabólica soberbia por su protector Bartolomé de las Casas quien le recuerda al joven que él debe estar “agradecido” por la suerte que corre gracias a la “Providencia de sus bienhechores”. Es por esta razón que considero que la rebeldía de Enrique es “ahogada” y reprimida por sus ataduras hacia los españoles.

Este incidente ocasiona que no se vean esos rasgos rebeldes tan evidentes hasta el momento en que Enriquillo ya adulto se casa con Mencía. Desde el inicio, el amorío sufre todo tipo de tropiezos. Al principio no se podían casar por diferencias de clase y necesitaban las reales licencias de la Cámara del Rey. Luego que por fin logran casarse no les es permitido disfrutar de sus bienes y Enriquillo cae en la categoría de encomendado. El protagonista soporta todos estos vejámenes con estoicismo y con una tranquilidad inherente a su naturaleza taína. No obstante, todo llega a un límite y el mismo se da en el hecho de no conseguir justicia de las autoridades españolas en la Isla ante el hostigamiento que sufre su esposa Mencía por parte de Andrés, hijo de Francisco Valenzuela, antiguo administrador de la fortuna de Mencía y al



cual las autoridades españolas amparan para que le haga daño a Enriquillo y su esposa. Luego de buscar en vano justicia, Enriquillo decide “alzarse” hacia las montañas para lograr vivir en paz.

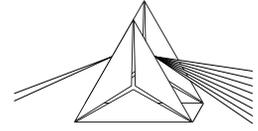
Sin embargo, este alzamiento no deja de ser dócil, ya que las acciones de Enrique hacia los españoles que le hacen daño siempre están marcadas por su agradecimiento a los que fueron buenos con él en cierto momento. Esto lo vemos reflejado en la manera en que él perdona la vida de Andrés Valenzuela, pese a toda la maldad que de éste último recibe. La acción surge en respeto y agradecimiento por la memoria de Don Francisco, padre de Andrés. Además lo notamos al reprender a Tamayo cuando éste mata a Mojica.

En resumen, este “indígena rebelde” tiene tantas ataduras mentales y morales que en cierto modo condicionan, según mi opinión, su amor hacia su sangre indígena. Si lo pudiésemos comparar con alguno de los personajes de Los dos indios podría ser con Otuké quién también tiene lazos afectivos con los españoles (su amor por Carmen) que limitan su rebeldía hacia los conquistadores españoles.

El extremo de la rebeldía lo vemos reflejado en Tamayo, indígena taíno que se nos presenta en la trama como el acompañante o guardián de Guarocuya desde niño. No siente ninguna simpatía hacia los españoles con excepción de Fray Bartolomé de las Casas. Éste goza cuando oye a Enrique hablar, según su opinión, como un *cacique* y utiliza todas las artimañas que tiene a su haber para lograr exacerbar los ánimos de los españoles cuando maltratan a su protegido. Para él, la honra perdida sólo se puede recuperar con sangre. Esto lo vemos cuando Enrique le cuenta que Andrés ha cambiado la forma en que el difunto padre de éste lo trataba y que en adelante él no sería nada más que un encomendado a sus órdenes. Tamayo responde: “¿Quieres que lo mate?... a lo que contesta Enriquillo negativamente y Tamayo añade: ¡Cuándo hallará el Cacique Enriquillo que la ira cabe en alguna parte!”

Tamayo representa el indígena orgulloso que no perdona los abusos cometidos contra su etnia y, por ende, desconfía de los españoles. Tamayo bien podría compararse con Toba, “El Rompehachas”. Ambos presentan el mismo odio y resentimiento hacia lo que representó la conquista y colonización.

Al extremo de la sumisión encontramos a Camacho. Aunque se debe aclarar que su actitud sumisa no es por servilismo al español, sino por sus convicciones religiosas. Camacho representa las virtudes cristianas



ante la adversidad. Actuaba como la conciencia de ambos, de Enriquillo y Tamayo, en los momentos en que las situaciones hacían que se perdiera el control. Esta actitud se observa cuando Enrique se queja de las injusticias que cometen los españoles contra los indígenas y Camacho responde:

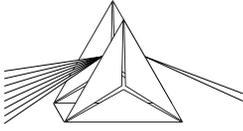
-... Nunca olvides que a esa raza debemos tú y yo la fe de Cristo, que nos enseña a amar a los que nos aborrecen: tú y yo estamos también obligados a recordar que no solamente tu merced el padre Las Casas, sino algunos otros, nos han tratado siempre con cristiana caridad.

Por otro lado, tenemos la obra Los dos indios de Ramón Emeterio Betances. En la misma se nos presentan dos indígenas llamados Otuké y Toba que a su vez son hermanos e hijos del cacique Aymá de Guanajibo. De entrada, se nos presentan huyendo de los españoles para internarse en el bosque en medio de un huracán. Toba es descrito de la siguiente manera: “Este hombre tenía un aspecto heroico... Su semblante respiraba odio y venganza”. Además añade que: “los españoles, dueños de la isla, habían luchado frecuentemente contra aquel indio...”

Con esta descripción sabemos que en este personaje no hay ningún aspecto conciliatorio con la etnia española y desde el principio la visualiza como invasora y enemiga por haber asesinado a su padre y menguado la población indígena en su isla. En cambio, Otuké no es descrito de la misma forma por el autor ya que al mismo se le atribuyen características más tiernas que las de su hermano: “Su rostro recordaba al de su hermano, pero una dulzura de Virgen había dejado allí su huella”.

Los españoles habían tomado como prisionero a Otuké cuando ambos hermanos estaban cazando jabalíes. El incidente en que lo hieren y lo apresan es del todo humillante e insensible por parte de los españoles hacia el joven indígena. Otuké, al verse comparado con animales o bestias salvajes, se siente humillado al tornarse esclavo de los extranjeros. Sin embargo, el narrador nos indica que Otuké a pesar de haber sufrido atropellos por parte de los españoles no albergaba deseo alguno de venganza.

En cambio, Toba jura venganza por la sangre de su hermano prisionero. Es importante ver cómo el autor nos indica que ambos hermanos habían compartido sus pasiones: “A uno le tocaron los pesares;



al otro, el odio implacable. Pesares y odio brotaban en el alma de los dos por su amor a la libertad”.

La tristeza de Otuké se vio un poco atenuada con la aparición de Carmen, la hija de don Pedro Sánchez comandante de la plaza. Entre el indígena y la española surgió el amor de inmediato. Ella trató de ayudarlo, pero veía la imposibilidad de la huida para su amado protegido. El amor que sentía el uno por el otro impedía que Otuké se escapara. El autor indica que Otuké llegó un momento a sentir temor al recordar el odio implacable que Toba, su hermano, reservaba hacia los enemigos. Por esta razón es que observamos que durante la huida de su cautiverio Otuké camina con tristeza y sentía que cada paso lo alejaba del sitio donde él hubiera querido vivir.

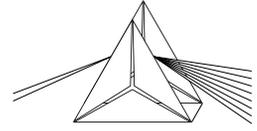
Después de la huida, Toba lleva a Otuké al lugar dónde tenían los restos de su padre Aymá con el propósito de que jurara vengarse de los españoles y devolverle la libertad sobre sus tierras. Sin embargo, Otuké no puede jurar nada sin antes contarle a Toba que está profundamente enamorado de Carmen. Toba juzgó a Otuké como traidor. Él entiende que nada le parece digno de ser amado si ese amor debía enfrentarse al noble sentimiento de la libertad de su país, pero en ese momento Otuké está interponiendo su amor hacia Carmen. Toba entiende que Otuké había sucumbido ante los enemigos y se marcha.

Ese amor incomprendido, por parte de Toba y del padre de Carmen, don Pedro Sánchez, termina en locura y muerte.

Toba sigue guerreando clandestinamente para lograr la libertad aunque su imagen descriptiva de la situación de Borinquén es la de una ternera bajo el yugo. Existe al final una nota de esperanza en el hijo que acaba de nacer de Carmen, el cual Toba dice que será de la raza Aymá hijo de Borinquén. Se infiere que en esa nueva etnia mestiza habrá posibilidades de reanudar la lucha por la libertad.

Luego de haber analizado el tema del indígena rebelde en las obras Enriquillo y Los dos indios y a manera de conclusión podríamos indicar que ambas obras se asemejan y se diferencian en los aspectos que se explican a continuación.

En primer lugar, tanto Manuel de Jesús Galván como Ramón Emeterio Betances establecen claramente la situación precaria en que se encuentra el pueblo taíno en las Antillas. Betances hasta indica que en la época en que ocurre la escena que describe se llegaron a exterminar seiscientos mil indígenas en Borinquén solamente. También indican que al



principio, los españoles fueron recibidos como amigos, pero luego su ambición fue la que reinó en sus sentimientos hacia los indígenas. Los protagonistas de ambas novelas han sido atropellados de forma injusta por parte de los colonizadores. En Enriquillo a un niño se le despoja de su familia luego de la matanza de Jaragua y a los hermanos Otuké y Toba se les despoja de sus tierras y asesinan a su padre; además los indígenas de ambas novelas tienen ascendencia noble. Toba y Otuké del Cacique Aymón y Enriquillo de Magicatex.

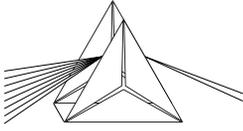
En segundo lugar, los protagonistas presentan las virtudes estoicas del indígena taíno ante las contrariedades. Vemos que Otuke demuestra esa impasibilidad que sabían conservar los indígenas en medio de los más espantosos sufrimientos. Esto ocurre cuando lo hieren en la pierna derecha y contemplaba su sangre fluir sin que hiciera un solo movimiento para detenerla. Enrique no permite tampoco que sus enemigos lo vean fuera de control ante los atropellos cometidos contra él y su familia.

En tercer lugar, se observa que en ambas obras existen ataduras hacia los españoles; en Enriquillo son las gratitudes hacia el Almirante, su esposa y, en especial, a Fray Bartolomé de las Casas. En Los dos indios, el amor que siente Otuké hacia Carmen no permite que tome venganza contra los españoles como quería Toba. Además, en ambas existen hombres españoles de corazón generoso y benevolente.

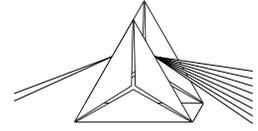
En cuanto a las diferencias las podemos observar, por ejemplo, en el personaje de Enriquillo quien a diferencia de Toba y Otuké tiene una formación cristiana que recubre de cierta forma su manera de ser rebelde. Se debe recordar que dicho personaje fue criado por frailes franciscanos. La religión en Los dos indios se ve en el culto al Cemí y en la veneración hacia los restos de su padre. Toba prefiere tirarlos al mar antes de que esté en posesión de los españoles.

Por otro lado, en Enriquillo, Galván resalta los rasgos físicos y los modales que a su entender le daban a Enrique un “aspecto similar al de tantos hijos de colonos españoles ricos y poderosos en la isla. En Los dos indios esto no ocurre.

En cuanto a los desenlaces de ambas obras, se puede también notar una perspectiva diferente en cuanto a la concepción del indígena ya que en Enriquillo el final resulta conciliatorio y en cierta forma victorioso para la parte oprimida ya que logra, luego de trece años de resistencia, que se respete la libertad de los pocos indios que quedan en La Española. Sin embargo, en Los dos indios el final es trágico, pero no del todo porque



existe un “rayo de esperanza” en el hecho del nacimiento de una criatura producto del mestizaje.



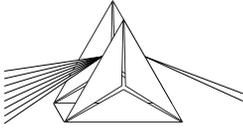
Obdulio Bauzá: de la raíz al vuelo

Priscilla Rosario Medina

Rescatar el universo poético de un ilustre hijo de las montañas lareñas representa un esfuerzo imperioso y a la vez gratificante. Nos proponemos dar a conocer una voz lírica de noble elevación y sentimiento. Margot Arce de Vázquez, una de las intelectuales más respetadas del mundo hispánico, señaló hace varias décadas que Juan Antonio Corretjer, Obdulio Bauzá y Francisco Manrique Cabrera “son los poetas más destacados a partir de la Generación de 1930”¹. Sin embargo, a pesar de las palabras iluminadoras de la escritora, no existe todavía en la literatura puertorriqueña actual un estudio crítico completo que revele y divulgue la aportación de Obdulio Bauzá a las letras puertorriqueñas. Sus versos reclaman un espacio. Se trata de un exponente del verso evocador de un pasado nostálgico, del recuerdo memorable de la infancia y del amor a la tierra que se abre paso a paso en cada poema. Cuajan en la mayoría de las imágenes expresiones telúricas muy logradas pero desprovistas de retoricismos complicados. Bauzá posee todo un mundo interno alimentado de signos y de claves entrampadas en las correrías por el paisaje campesino y la melancolía que lo caracteriza. Su vida fue un acontecer que no llegó totalmente de afuera, sino de la fuerza de su mirada preñada en el recuerdo arcádico de “la casa solariega” ruinoso y recreada en el solar de la montaña con sabor a paraíso. Sin caer totalmente en los fogosos estilos románticos, idealiza todo lo visto y vivido para proyectarse sobre su entorno. Saltan a la vista en la obra de Bauzá las reminiscencias del poeta lareño Samuel Lugo porque su verso sitúa “las figuraciones de lo lejano en el tiempo y el recuerdo, no en lo soñado, sino en lo vivido”². Un fuerte e insistente deseo de evocar la infancia y el recuerdo imborrable de la figura paterna, “tallada en la madera de los años”, mantienen la voz lírica erguida “desde el fondo infinito de la vida, desde el puente tendido / entre el ayer azul y el gris mañana”. Acompañado de un verso manso y

¹ Margot Arce de Vázquez, *Lecturas puertorriqueñas: poesía*. Connecticut: Troutman Press, 1968,

² Luis Hernández Aquino. “Prólogo.” *Antología poética*. Samuel Lugo. Río Piedras: Edil, 1971. P. 11.



sereno va por todos los caminos ardientes como una llama en busca de la hoguera:

Veta viva en la cal
de mi entraña de hombre:
te buscaré en lo hondo
y a lo largo del mundo.

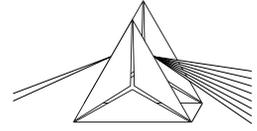
En el mar y en la tierra.
Donde duerme el ocaso:
donde nace la noche...
(“Desesperación”, 37)

Con la palabra mediadora entre el presente y el pasado desafía todos los obstáculos para llegar al reencuentro consigo mismo. Encontró con sus “hogueras” y su “cal” los caminos para su mensaje particular. Estamos ante unos versos sumergidos en una ineludible red de “estímulos” espirituales, culturales y literarios que condicionan de manera directa o indirecta su faena artística. En una carta inédita que enviara a don Ricardo Alegría declaró:

...pues bien, yo sostengo amigo Alegría, que el poeta debe ser, antes que nada, fielreflejo de la vida. De la vida que le cerca y le atenaza. De aquello que le golpea diariamente el corazón. Creo que eso de los ismos mueve a risa en estos días. Y por eso, me alegra y humildemente así lo digo: de nunca haber sido catalogado dentro de esa parafernalia de ismos que llaman simbolismo, dadaísmo, surrealismo, vanguardismo, modernismo, existencialismo...³

En este trabajo nos proponemos interpretar los elementos que conforman el universo poético de Obdulio Bauzá. Nos interesa descubrir el sentido y unidad de su poesía. Por tal motivo, destacaremos dos de los volúmenes de versos que conforman su producción. A partir de 1947, con su primer volumen de versos *Las hogueras de cal* (premiado por el

³ Obdulio Bauzá. *Razón de un libro* (inédito).



Instituto de Literatura puertorriqueña), inicia su trayectoria poética; luego continúa con *La casa solariega* en 1954.⁴

Bauzá en espacio de casi dos décadas se entregó al desbordamiento creativo a pesar de su compromiso diligente con otros oficios ajenos al universo poético. La obra literaria de Bauzá es el producto de la ensoñación del yo poético volcado a las remembranzas, bebiendo de sus raíces cual albergador de la memoria. Nostalgia y ternura van filtrándose en el corpus poético tejido con imágenes en las cuales la emoción se descarga a veces, y otras, se retrotrae sobre sí misma. En *El ensueño* ha señalado Francisco Matos Paoli:

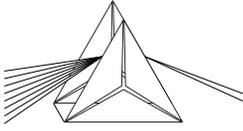
...no se da en la dispersión. No se da en la lacra de la ciudad que enajena. El ensueño es una posesión de raíz y vuelo juntos. Raíz, por el ardor del hombre que completa su realización óptica en las nimiedades que nos regala Dios. Vuelo por el retorno a lo inacabado del ser que siempre carga consigo el aroma de la encarnación en la tierra.⁵

Los títulos de las colecciones poéticas bauzianas anuncian de antemano los caracteres fundamentales de su discurso: el campo con sus abras fecundas, el retorno de la infancia y de la niñez hecha brisa del monte. Todo se yergue en el hondón existencial del tiempo, ya que es parte de la urdimbre de experiencias vitales que sostienen el discurso. El cuidadoso examen que hemos realizado de su obra poética va develando el progreso por el cual el yo poético, con una fuerte voluntad, alcanza un lenguaje depurado. Desde *Las hogueras de cual* (1947) ha pergeñado algunas de las notas más caracterizadoras de su poesía: la presencia de una voz propia, en la cual se estrechan vigorosamente auténticos sentimientos de amor, fervor patriótico, y el hálito sublime de la inmediatez de las cosas para la depuración del espíritu:

El alma mía era
como un remanso hondo, donde se refugiara

⁴ Dos años más tarde en 1956 publica *Las voces esperadas*; la Revista RUMVOS premia su cuarto libro *La canción de los olivos*, publicado en 1958. *El libro de las nubes* aparece en 1959 y *Cartas de Vietnam* (poemas de guerra) en 1966.

⁵ Francisco Matos Paoli. "Carta a Obdulio Bauzá." *El mundo*. 16 de diciembre de 1961: 44.



nostálgica imagen de todos los recuerdos.
("La hacienda desierta", 24)

El poeta no adoptará módulos estróficos precisos. En su caso particular coartarían el vuelo de la inspiración en el momento de la verdad expresiva. Descansa sobre los versos libres, a veces arrítmicos, con algunas asonancias discretamente insinuadas. Interesa solamente darle rienda suelta a su exaltada imaginación. A partir de *Las hogueras de cal*, las extensas miradas versiculares constituirán una entidad independiente en sus versos. Observamos también interés por el endecasílabo en estrofas sin rima alternado con el heptasílabo, pero sin el "andar dulce y reposado" de Garcilaso. A veces, el ritmo del verso adquiere un tono seco y apretado: "te busco", "te llamo", "el tiempo fluye", "tu mano detenida". Son golpes rítmicos insistentes que guardan armonía con el estado en que se encuentra el yo poético. Apuntan al mundo perdido de la infancia. Esta pérdida se expresa en repeticiones fijas con sus variaciones correspondientes. En algunos momentos el poeta incursiona en el soneto y sintetiza en esta composición estrófica la reflexión mediativa y ponderada. Así lo vemos en los poemas: "Regreso", "Remoto glaciés", "A un bambú", "Mediodía" y "Jayuya" (*Libro de las nubes*).

Sus primeros versos derivan su título del entorno geográfico lareño. El amor sublimizado al paisaje de su pueblo, a la paz remota de sus campos como cal llameante que se dora en el recuerdo. Tierras de barro que se extienden hacia la Cordillera Central y las pedregosas sembradas de mogotes de piedra caliza en la parte norte con sus llanuras:

¡Señor! Haz que mi tierra conozca mi pisada.

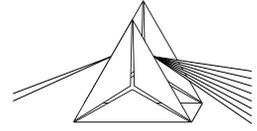
.....

Dile que vuelo a ella a revivir los días
en que mi sangre tuvo contacto con su aroma...
Que volveré a ser niño para correr a solas
por sus tiernas veredas alumbradas de sol.

("A mi tierra", 23)

Para José Emilio González, la poesía puertorriqueña encuentra en *Las hogueras de cal* una contribución valiosa:

Composiciones tejidas con las hebras eternas de amor, la vida y la muerte. La cal es el símbolo de la



vida misma, ardiente, intensa, que se consume para
escalar una más pura dimensión del ser. Cal
humana está derretida en palabras y versos
acrisolados.⁶

En el primer poema, “Las hogueras de cal” se implica el significado que recorre el hablante lírico a partir de este encuentro, de un largo camino en busca de la hoguera:

Esa cal, esa cal que se quema y se quema
y no muere y no muere y la llevas adentro.

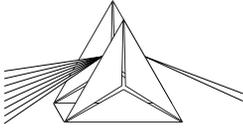
¡Oh, los músculos rojos en punteras de fuego,
atizando las llamas: avivando la hoguera! (9)

La trayectoria de estos versos indica que el yo poético se encuentra preparado para navegar en una aventura de mayor depuración y ahondamiento. La síntesis entre el mundo interior y lo circundante va cerrándose poco a poco alcanzando la tesitura espiritual deseada:

Cuando la vida quiera,
volver a remontar los días,
y el alma busque remansos de ternura,
aquel río,
aquel pequeño río de la montaña,
tendrá mansas sus aguas
y por sus venas,
se hermanará mi ocaso con sus albas.
(“Aquel río de Lares”, 61)

El léxico seleccionado por ejemplo, brota de las experiencias interiores, misteriosas y diáfanas. La palabra, en esencia, recoge todo el momento, estado introspectivo alcanzable. Atisbamos de inmediato en estos cincuenta y seis poemas una extensa e inefable poesía vivida, sentida y soterrada en las profundidades de la tierra en cuyo vientre palpitan los

⁶ José Emilio González, “La poesía puertorriqueña de 1930 a 1954.” *Asomante*. XI (1955): 86.



misteriosos latidos arteriales. Lo telúrico sacude entrañadamente “un volcán de deseos” dormitado en la sangre. Al igual que en los versos de Samuel Lugo o de Luis Hernández Aquino, el arrobamiento bauziano ante el paisaje alcanza interpretaciones individualísimas de gran envergadura poética. Notable es también el persistente idealismo romántico:

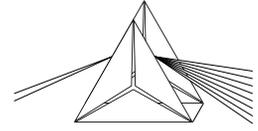
Por aquellos caminos...
entre rojas paredes calcinadas de sol,
en las tiernas enrancias
de los días de enero,
bajo el plomo infinito
de mis sueños cansados...
(“Por aquellos caminos”, 47)

Describe con marcada sutilidad las imágenes paisajísticas evocadoras del ensueño y del recuerdo nostálgico del pasado. En los versos de Bauzá el paisano no aparece en función del escenario social a pesar de las melancólicas referencias al río, las quebradas, las haciendas, el cafetal, Alto Grande y los sembradíos. El fuerte predominio de lo subjetivo se levanta sobre toda referencia concreta o geográfica. Transforma la realidad y la extrae de la intimidad de la conciencia:

Esta noche, tu mirada se pierde más allá de
Alto Grande.
Estás solo como nunca.
Y sin embargo,
oyes el ruido de la máquina de despulpar café.
Extrañas sombras cruzan los almacenes.
Y un fuerte aroma a níspero maduro,
viene de los aljibes.
(“Hombre de tierra adentro”, 91-92)

Luis Hernández Aquino, en el poema “Lares”⁷, también es una voz arremansada de reflexión “de pie, sobre la tierra, buscando sentido”:

⁷ Luis Hernández Aquino. *Tiempo y soledad*. 1944-51.



En ti estará mi corazón dolido,
profundo en la montaña y en la era,
junto al blancor del cafetal florido.
(*Antología poética*, 121)

Estos dos poetas lareños instalan cual andadura luminosa la tierra natal como una madre detenida en el vuelo del tiempo.

Las preferencias bauzianas por el paisaje campestre, “pastoril”, acogedor y blando son notabilísimas. Hay una vuelta al tema clásico de la alabanza de aldea: las tranquilas estancias, las rosas del limonero y el agua fresca en el cántaro del viejo manantial despiertan en el lector la experiencia de “La vida retirada” de Fray Luis de León o el *ubicampi* de las exclamaciones virgilianas.

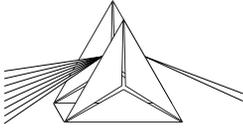
El poeta es un hospedado permanente en la majestad de lo intemporal. “A horcajadas sobre su ensueño, lo domina todo, porque el cosmos le entrega sus secretos más profundos...”⁸ Uno de los poemas que mejor refleja la presencia del elemento telúrico es “La hacienda desierta”:

Yo amaba aquella tierra,
y al abrirle los surcos,
las semillas caían
como gotas de sangre que germinaban luego,
como tallos fecundos
que doraba la vida...(24)

A pesar de la ausencia de la historia de la vida de pueblo y los momentos aciagos del campesino del cafetal, así como su ingente y sublime faena en la montaña, lo telúrico le imprime a los versos bauzianos la fuerza de la vehemencia lírica. Recordemos que a principios de la década de los cincuenta no se había superado la crisis de la industria cafetalera. En Puerto Rico el asunto era motivo de preocupación y de alarma.⁹ Sin

⁸ Víctor Alberty Ruiz. “El llamado telúrico de Obdulio Bauzá.” *Alma latina*. 3 de febrero de 1951. 11.

⁹ Cuando fungió como Representante a la Cámara, Obdulio Bauzá trató de resolver la crisis económica que había postergado durante los últimos 40 años toda la industria cafetalera. Entre los proyectos que formaron su programa legislativo figuraron la creación del Instituto del Café con sede permanente en Lares. Tenía como propósito estudiar



embargo, la pasión desmedida por la tierra tiene en otros poemas como “Tributo”, “Negación”, “A mi tierra” y “Patria, un canto a la libertad”, un camino abierto en la cantera para sentir el escozor de las heridas.

Las hogueras de cal son pedazos de la intimidad del poeta en palabras que se abrasan en la lumbre de la ternura que brota del alma. Se refugia en el recuerdo deleitoso la comunión del ser olfateando los aromas de la tierra, desenterrando las raíces para el ágape del regreso:

En el umbral me esperan
los aceros curvados
gastados por el tiempo de años.
(“Poema del regreso”, 99)

El yo poético es una voz transida por el amor inextinguible a la tierra palpitante y ardorosa, la abridora de surcos con avidez de madre.

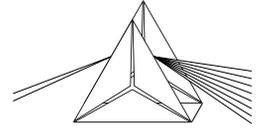
La casa solariega y las imágenes del espacio feliz

Con la publicación de su segundo volumen de poesía, *La casa solariega* (1954), una vez más estamos ante unos versos que se identifican y se anegan armónicamente con la tierra. Luis Hernández Aquino señala al respecto que Bauzá está situado en la zona de un criollismo de sentido profundo, apartado del pintoresquismo, de entraña ardiente y ojo universalista.¹⁰ Un sentimiento de posesión de la tierra salta a la vista de inmediato:

Soy de la tierra y en la tierra vivo
porque la tierra en su sangrante herida
me entrega el corazón y en su honda entraña
mi simiente florece a la esperanza.
(“Allá lejos el amor”, 52)

detenidamente las mejoras necesarias para el cultivo del café en todos los órdenes bajo la atención de técnicos competentes.

¹⁰ Aquino. “Un libro de Obdulio Bauzá.” *El mundo*. 20 de abril de 1957: 31.



Aflora tibiamente el elemento neocriollista con todo el arrastre del viejo criollismo romántico en cuanto al interés por los cuadros costumbristas, pero en otra dimensión: la vuelta al pasado para reconstruir el espacio mágico de la infancia. Ahonda con fruición en el ser como encarnación de la tierra, de su dolor y símbolo de ella como lo hemos visto en los versos de Corretjer, Hernández Aquino y Manrique Cabrera. Sin embargo, no encontramos en Bauzá el estado de la fascinación por las raíces indígenas y por lo mitológico tan arraigado en estos artífices del verso nacional.¹¹

En su primer volumen de versos, *Las hogueras de cal*, el poeta trazó una de sus constantes temáticas más destacadas: la inolvidable casa solariega:

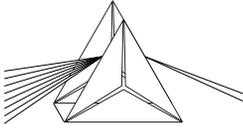
Esta casa tan grande
tiene vastas alcobas
y cada esquina guarda
una vieja ilusión...

(“Abre bien las ventanas”, 52)

El lector tiene ante *La casa solariega* el compromiso ineludible de auscultar el valor sentimental del espacio *casa* en este discurso poético. El refugio ensalzado, lo cual es el arropado de ensueños íntimos. En este sentido, Gaston Bachelard¹² señala que en la casa de nuestra niñez “se encuentran los espacios de nuestras soledades pasadas, los espacios donde hemos sufrido de la soledad o gozado de ella, donde la hemos deseado o la hemos comprometido”. Estos espacios son imborrables: el viejo portón abierto a la ventura del corazón alegre y palpitante, el viejo sillón, la ventana abierta, los panales en los viejos troncos, el aljibe cubierto de hiedra y el balcón anchuroso sombreado por los árboles viejos. Todo provoca que el yo poético vaya aprendiendo a morar en sí mismo. En “la casa” se van estableciendo los valores de sueño, últimos valores que

¹¹ En Juan Antonio Corretjer las evocaciones del pasado “desembocan” en la conciencia histórica. Así lo constatamos por ejemplo, en sus poemas “Fundación”, “La copla” y “Agüeybana”. Señala Ramón Felipe Medina en su excelente estudio *Juan Antonio Corretjer, poeta nacional puertorriqueño* que el punto de partida del neocriollismocorretjiliano está en el poema “Regresemos a la montaña”. Responde éste a las preocupaciones políticas – socioeconómicas en torno al estado colonial de Puerto Rico (54).

¹²Gaston Bachelard. *La poética del espacio*. México: Fondo de Cultura Económica, 1965.



permanecen cuando ésta ya no existe. De ahí, la necesidad de un enfrentamiento a la experiencia intensa del “fugitirreparable tempos”. Sin embargo, siempre se regresa a ella como un “ver volver todo en un retorno perdurable”. Se agrupan en la vieja casa un conjunto de imágenes que provocan en el hablante lírico un sentido de estabilidad:

Ese portón que abres... tiene un alma.
Entre sus goznes se quedó encendida
la llama de la tarde.
(“El portón”, 19)

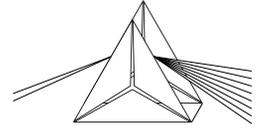
Ha señalado Miguel Guerra Mondragón que las casas tienen un alma y su propia voz.¹³ A lo largo de una vida hay una eterna vuelta a los rincones de la casa “vieja” que propició el albergue para los ensueños. Recordar los espacios, cada detalle de los mismos y volver a ella para recuperar la soledad que integra el pasado con el presente.

Los dos grandes protagonistas de *La casa solariega* son la figura paterna y la madre detenida en el vuelo del tiempo. Ellos son el vínculo que ata al poeta en su proyección hacia adentro. Por medio de éstos teje en la rueca de los sueños el regreso “a la paz de los montes donde moraba la paloma de la infancia”. Es la voz que sale al rescate de la perdida niñez y del entorno familiar cuyo tronco es el padre. “El padre es el personaje de la hacienda de café; retrato severo y a la vez tierno, cifra de las aventuras rurales: entereza, sabiduría y fusión con la tierra, que le “premia” con “florecidas” de intenso aroma y cosechas generosas”.¹⁴

Obdulio Bauzá ha vivido acompañado de una infancia mágica y esta evocación es uno de los motivos más perseverantes enlazado a los temas del recuerdo y la conciencia del tiempo. Avizoramos la presencia de la sutileza neorromántica intimista con la cual logra que florezca la infancia en la patria inmortal de la casa perdida en el campo: “de lejos vengo, padre, y te pregunto / por el río / donde me echaste agua”. Presenciamos un deseo incontenido de devolverle vida a todo aquello que formó parte de la experiencia vital del poeta, por eso, la imagen siempre

¹³ Miguel Guerra Mondragón. “Lo que dicen las casas.” *Puerto Rico Ilustrado*. Marzo 1916.

¹⁴ Concha Meléndez. “Prólogo”. *Antología selected poems de Obdulio Bauzá*. Edición bilingüe.



presente del regreso para escuchar de nuevo las voces queridas y para encontrar una tierra que se describe cual corazón abierto:

A Lares voy:
por el camino donde el sol se esconde.
Niño soy y acostumbro subir al nisperial¹⁵ ...
Y ver cómo la yerba se empeña en existir
a pesar de que estábamos en cosecha.
("A Lares voy", 37)

La memoria, según ha señalado Jacques Le Goff, es un elemento esencial de lo que ahora se suele llamar identidad individual o colectiva, cuya búsqueda es una de las actividades fundamentales de los individuos de hoy, en la fiebre y en la angustia¹⁶. En *La casa solariega*, el yo poético aparece cual guardián del recuerdo y conquistador de la memoria. Estamos en el corazón del discurso:

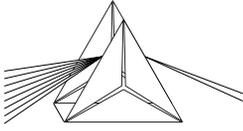
¡Ah, si pudieran volver aquellos días!
Bajo el dormido pétalo del monte
que daba sombra a los catetos...
("Hogueras de cal", 45)

El padre es la voz encandecida que se repite en el tiempo. Una acendrada nostalgia se queda también encendida como la llama de la tarde y él, alimentado por la melancolía, abre las puertas a las fábricas del sueño:

¡Oh, angustia de las noches en acecho
de la voz interior!
Por fin la tarde se volvió palabra,
el río canción y la esperanza verso!
("Gracias señor", 32)

¹⁵ La referencia a los nisperales es una constante en Bauzá. Forman parte de la lucha del ser contra el inclemente olvido. El padre del poeta trajo los nisperos de Mallorca y los sembró a la vera de los gráciles para que éstos perfumarán el recuerdo del lejano Puig Mayor.

¹⁶ Le Goff, Jacques. *El orden de la memoria. El tiempo como imaginario*. Barcelona: Paidós, 1991; 131-183



La infancia es el lugar prodigioso que se anida en los brazos del sueño. Hay un afán de inmortalizarla contra la caducidad inevitable. Sólo de este modo el lector puede comprender que el tiempo se convierte en todo el discurso bauziano en un tema sustantivo:

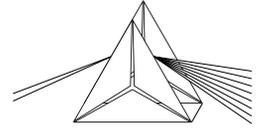
Entonces:
en el abrigo de la noche
echo a dormir el alma,
en el viejo sillón de cuero y mimbre
que en la esquina del glacis,
aún conserva la forma de mi padre.
(“Cercado día”, 36)

El tiempo en voz baja ha pasado pero la soñada vuelta a la casa de la infancia es el tiempo salvado en el espacio luminoso de la niñez. La materia de la infancia se devela por un lento y pausado recorrido por los rincones de la casa de “ancho balcón abierto a la montaña”¹⁷ donde quedó el nombre del padre “para siempre tallado / en la madera de los años”. En ese melancólico balcón se recoge metafóricamente la visión paradisiaca de la tierra natal:

Canta el agua cercada entre breñales
allá abajo en la vega de Vilella...
¡Cordillera de nieblas y zorzales:
balcón de piedra de mi amado Lares!
(“Paisaje”, 39)

Años más tarde, Evaristo Rivera Chevrement en su libro *Principio de Canto* (1965) guardó de igual modo un espacio para el balcón de su infancia, el paraíso sin segundo:

¹⁷ La casa de los padres del poeta era enorme, de dos plantas y cubrera. Arriba estaban las habitaciones y almacenes para el café reseco, divididos por un largo corredor. Abajo se encontraba la tienda de mercancías y comestibles para los trabajadores. “La amplia, anchurosa baranda de la casa solariega, se abría hacia el Sur. Y frente a ella: la crestería lejana, verde – azul de la Sierra de Guilarte y las lomas de Alto Grande, casi siempre envueltas en las nieblas de la tarde” (Bauzá “Umbral”, 10).



Balcón que soles de candor demanda
en la niñez de gozo de inocencia.
Matinal alimento, en transparencia
Suma del balaustre a la baranda.
("El balcón". 93)

Esta evocación del mundo lejano de la niñez recuerda también a Juan Antonio Corretjer con el poema "Infancia". El poeta nacional recrea en estos versos una vuelta al pasado y perpetúa una infancia con sabor a "canela", con olor a "agua florida".

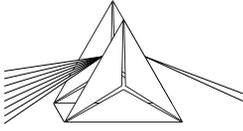
Para la sensibilidad extremada del poeta los elementos de la naturaleza, los componentes del mundo de la flora, en particular los árboles, viven poetizados en su inmensidad total y transforman todo lo que le rodea. Señala Novalis que la naturaleza entera ha de mezclarse maravillosamente con el entero mundo de los espíritus¹⁸. En los primeros versos de *Las hogueras de cal* los espíritus se identifican con las viejas raíces, con las sombras de los fecundos árboles. Aquí se refugia la nostálgica imagen de todos los recuerdos: el árbol paterno, el quieto guabal, el nisperal, los sauces y las pomarrosas. El árbol es parte de esa búsqueda en lo temporal. Y como observa Bachelard "devuelto a las fuerzas imaginarias, investido por nuestro espacio interior, el árbol entra en nosotros en una emulación de la grandeza"¹⁹. En Bauzá esta identificación va más a fondo por los dos espacios, el íntimo y el exterior, que se funden de manera tal que logran un espacio único, el espacio íntimo en el mundo: "Y ahora mi alma llena de ti, de monte en niebla / y agua tierna de árbol..." ("Tarde de las estancias", 51)

El yo poético anhela un estado de contemplación arrobadora. En los árboles encuentra lo que desea para sí por eso les da sus imágenes nutridas por su espacio interior: "Entonces el árbol y su soñador, juntos, se ordenan, crecen..."²⁰. El lector advierte el eco juanrramoniano porque las cosas secretas están en los árboles. Para el poeta de Moguer, éstos sueñan, hablan y mueren: "Sé bien que soy tronco / del árbol de lo eterno". En *La casa solariega* la imagen de identificación poeta / árbol es más explícita.

¹⁸Georg Friedrich Philipp Freiherr von Hardenberg (Novalis). *La enciclopedia*. Editorial Fundamentos, 1976: 392-416.

¹⁹Bachelard, 255.

²⁰Bachelard, 255.



El marco referencial Lareño está presente. En el poema “Soy árbol” la situación va más allá de cualquier generalidad temática:

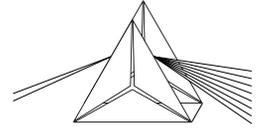
Soy árbol de tu estancia
y en mi savia se enciende
tu calor y tu aroma.
Me sembraste muy hondo para que perdurara
tu mañana en mi copa...
(“Soy árbol”, 45)

La relación sentimental responde a la urgencia de la evocación de la figura paterna. El yo va describiendo todas las alegrías y sensaciones espirituales productos de la felicidad amorosa. Las recrea bajo la sombra confidente de las pomarrosas que esperan y desafían el paso del tiempo. En fin, el roble, los olivos, las encinas y el viejo árbol paterno son la síntesis de la “gloria cenital”.

La figura materna cierra a manera de broche nostálgico el final de este libro. Con una hermosa elegía el poeta nos comunica su incertidumbre y desamparo: “¿En dónde madre? ¿En dónde tu huella he de encontrar?”. Tomamos por nuestros los versos vallejianos para destacar que la madre “vive en la rosa de todas las edades”. Se convierte desde la encarnación de su función biológica en la imagen de la naturaleza. El poeta, desde su visión masculinizada, identifica a su madre-mujer con la creación misma. En este dualismo de hijo-hombre, la misión de la madre es mecerlo y acunarlo para estar en él por siempre. Max Scheler comenta en su libro, *El puesto del hombre en el cosmos*, sobre este sentido de pertenencia: “La mujer es el ser que más pertenece a la tierra / es más parecida a una planta”.²¹

Por eso somos árboles. Crecemos y nos desparramamos en el conglomerado de materia y espíritu para “defendernos de las estrellas” desde nuestra casa (Federico García Lorca). Se trata, por tanto, de un despliegue final o apoteosis del amor materno a manera de cierre que responde a su necesidad de enfrentar con ilusión y ansiedad el mundo externo.

²¹ Max Scheler. *El puesto del hombre en el cosmos*. Buenos Aires: El Jurista, 1950.



Muchísimos poetas han dejado oír su voz para perpetuar la imagen de “su casa” en la cumbre cabal de la palabra. Blas de Otero en el poema, “Soledad tengo de ti”, presenta su visión de España como la casa:

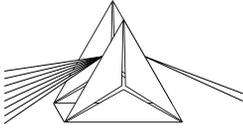
La casa.
Tiempo perdido, pésame, dios mío.
Miradla,
álamo alto, torturante olivo.
Ayer pintada,
hoy amarilla
lámpara en la penumbra del camino...
(*Con la inmensa mayoría*, 118)

También la casa es el espacio por donde “camina el tiempo con el paso seguro y pertinaz”. Es el disfrute de nuestro tiempo, tiempo mortal. En ella anidan la gran cosecha de los sueños infantiles y el desvelo cotidiano. Así palpita en el poema “Nuestra casa” (1961) de Luis Hernández Aquino. Para Pablo Neruda, por ejemplo, las casas que habitó eran un espacio casi sagrado para la inspiración. El vínculo entre la casa y el ensueño es obvio. En su recreación de la casa, cual tributo al amor, el poeta chileno hacía suyas las palabras de Bachelard:

Mi casa es profunda y ramosa. Tiene rincones en los que después de tanta ausencia, me gusta perderme y saborear el regreso. En el jardín han crecido matorrales misteriosos y fragancias que yo desconocía. El álamo que planté en el fondo y que era esbelto y casi invisible es ahora adulto. Su corteza tiene arrugas de sabiduría que suben al cielo y se expresan en un temblor continuo de hojas nuevas en la altura.²²

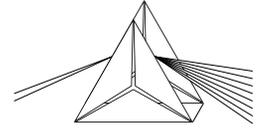
Jorge Luis Borges en *Fervor de Buenos Aires* (1923) recrea rincones, recuerdos y momentos gratos en el barrio de Palermo en un deseo incontenido del rescate melancólico. Hay un espacio borgiano para los “rectos portones que alargaban su sombra / en la plaza de tierra...” También Borges volvió a la casa de su infancia:

²² Pablo Neruda. *Para nacer he nacido*. 161.



Mis manos han tocado los árboles
como quien acaricia a alguien que duerme
y he recobrado antiguos caminos
como si recobrará un verso olvidado.
(“La vuelta”)

En los versos de *La casa solariega* la evocación de la infancia es “la luz con el tiempo dentro”, como magistralmente la llamó Juan Ramón Jiménez. Sobresale el ansia incontenida que lucha por retener los años felices, la edad florida en Lares, el pueblo preñado por la luz.



Alonso Ramírez, el pirata

Jaime G. Vélez Vélez

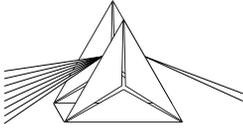
Publicada en la capital del entonces Virreinato de la Nueva España, en el año 1690, la obra **Infortunios de Alonso Ramírez** ha generado un notable interés en el ámbito literario hispanoamericano. Aunque fue rubricada por Carlos de Sigüenza y Góngora (uno de los exponentes cimeros del barroco mexicano), existe consenso entre los estudiosos de la obra, entre ellos: Marcelino Meléndez y Pelayo, avalado posteriormente por Concha Meléndez, Josefina Rivera de Álvarez, Manuel Álvarez Nazario y Estelle Irizarry, de que Sigüenza y Góngora... “recogió de labios de Alonso Ramírez la relación de sus aventuras y las trasladó puntualmente, añadiendo sólo de su cosecha la parte de erudición cosmográfica e hidrográfica, que excede en mucho los conocimientos del pobre carpintero de ribera...”¹ En ese sentido, el literato mexicano utilizó de forma pionera el recurso de entrevista novelada que casi tres siglos después plasmaría Gabriel García Márquez (1970) en *El relato de un naufrago*.

El título original de la obra² expone sucintamente su temática: los sinsabores de Alonso Ramírez en su peregrinación por el ancho mundo. Como hitos cronológicos, valga señalar que Ramírez llegó a México en 1675, es apresado en Filipinas en marzo de 1687 y llega a Yucatán, vía occidente, hacia la segunda mitad del año 1689.

Sobre el protagonista de la obra se han postulado diversas opiniones críticas sobre su persona. Así, para Concha Meléndez, Alonso Ramírez constituye un paradigma de ejemplaridad ética y moral:

¹ Meléndez y Pelayo; según citado por Estelle Irizarry, 1990; 11-12. Las citas utilizadas en esta reseña de los *Infortunios* corresponden a esa edición.

² Este es: **Infortunios que Alonso Ramírez, natural de la ciudad de San Juan, Puerto Rico, padeció, así en poder de los ingleses piratas que lo apresaron en las Islas Filipinas, como navegando por sí solo y sin derrotero, hasta varar en la costa de Yucatán: consiguiendo por este medio dar vuelta al mundo** (Acevedo Marrero, 2005:52).



...Alonso Ramírez queda como arquetipo de una cumplida vida puertorriqueña, ejercitada en el servicio de los que encontró necesitados a causa de enfermedades, pobreza e ignorancia (Meléndez, 1958: 60).

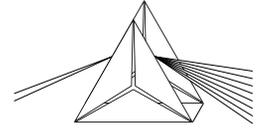
Contrapuesto a ese juicio, se ha postulado lo siguiente:

... juzgamos pertinente señalar aquí que la lectura cuidadosa del texto infunde dudas razonables respecto a la absoluta veracidad del texto de Ramírez, sobre todo en lo que toca a la naturaleza de sus relaciones con los piratas. Las condiciones en que aquél arriba a las playas de Yucatán después de su odisea mueven a sospechar que más que cautivo de los ingleses había sido cómplice de sus fechorías (González, 1976:42, 43).

Para sustentar esa última opinión, el literato José Luis González se basó en las características que poseía la embarcación de Ramírez al llegar a Yucatán (aspecto posteriormente abordado). Siguiendo esa pista: ¿sería posible encontrar otras “fisuras” susceptibles a interpretaciones alternas a la “versión oficial” del relato que puedan aclarar las “dudas razonables” inteligentemente suscitadas por González sobre el personaje de Alonso Ramírez? Intentar dilucidar esa interrogante constituye el objetivo de esta reseña crítica. Los resultados de esa prospección interpretativa se exponen a continuación.

La torre de oro

En las costas de Cambodia, los piratas capturan una rica presa: tres naves cargadas de mercancías suntuarias. Destaca entre los despojos del botín un regalo enviado por el virrey de Goa al rey de Siam. Al respecto nos informa Alonso Ramírez que:



Ví y toqué con mis manos una como torre, o castillo de vara en alto de puro sembrada de diamantes, y otras preciosas piedras..., (pág. 111).

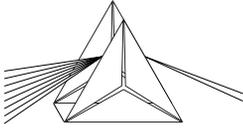
Alonso Ramírez, según lo consigna él mismo en reiteradas ocasiones, ocupaba junto a sus compañeros de cautiverio el escalón más bajo en la jerarquía social del contingente pirata, y por tanto, estuvieron sujetos a constantes crueldades y humillaciones. Visto desde ese ángulo, ¿es verosímil creer que a un “vil esclavo” se le permitió tener en sus manos la joya más preciada del tesoro capturado?

El esclavo Pedro

Finalizado el pillaje en tierras asiáticas, las naves piratas enfilaron hacia occidente. Atravesaron el Océano Índico y llegaron a la Isla de Madagascar. Allí, nos informa Alonso Ramírez, se aprovisionaron de gallinas, cabras y vacas durante intercambios con los nativos de la Isla. Al encontrarse con una nueva nave mercante inglesa, los piratas planificaron un ardid para apoderarse del navío; prohibiéndoles a Alonso y a sus compañeros, bajo pena de muerte, comunicarse con los tripulantes del barco mercante. Además, contravinieron la orden dos compañeros de Alonso, pues le hablaron a un portugués miembro de la tripulación de la nave mercante y fueron azotados con tal rudeza que murieron.

Los piratas rebasaron el cabo de Buena Esperanza; cruzaron el Atlántico y llegaron a la desembocadura del Amazonas; desde donde, una vez liberados, Ramírez y sus compañeros llegarían eventualmente a Yucatán, donde encallaron fortuitamente. Al describir a sus siete acompañantes liberados, Alonso incluye a... “Pedro, negro de Mozambique, esclavo mío”, (pág. 121). La pregunta que se suscita es: ¿de dónde salió Pedro?

Hasta ese momento, el esclavo Pedro no había sido mencionado por Alonso Ramírez en su relato. La referida parada en Madagascar podría explicar el origen de Pedro. Dicha isla está situada aledaña al oriente de Mozambique, separada de la costa africana por el estrecho del mismo nombre. Desde esta región, informa el investigador Rafael López



Valdés, llegaron esclavos al Caribe en los Siglos XVI y XVII traídos principalmente por traficantes portugueses:

En lo fundamental se trató de africanos de filiación Ma-Kwa, procedentes del territorio actual de Mozambique (López Valdés, 2004: 251).

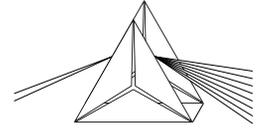
Puede aventurarse la especulación, entonces, que Alonso Ramírez adquirió a Pedro, de origen mozambiqueño, cuando las naves piratas se detuvieron en Madagascar; y que el navío inglés allí encontrado fuese en realidad un buque de traficantes de esclavos.

La explosión del cartucho

Mientras acampaban en la playa donde habían encallado, Alonso Ramírez disparó toda la artillería de la fragata con la intención de que alguna persona, atraída por el estruendo, viniese al rescate. Ante esa posibilidad se mantuvo en vigilia, cuando le ocurrió lo siguiente.

Con esta esperanza me mantuve hasta el siguiente día en cuya noche (no sé cómo) tomando fuego un cartucho de a diez que tenía en la mano, no sólo me la abrazó, sino que me maltrató un muslo, parte del pecho, toda la cara, y me voló el cabello, (pág. 135).

Este relato provoca, de primera instancia, compasión por el lector ante el desgraciado accidente que le ocurrió al protagonista. Sin embargo, el eslabonamiento del conjunto de los incidentes puede sugerir otro suceso menos cándido: un duelo de artillería entre la fragata pirata y una nave que la persigue, donde es herido Alonso Ramírez. De esa manera, ante la explicación inverosímil de la explosión espontánea del cartucho que hiere al protagonista, puede derivarse y proponerse otra alternativa más lógica.



El sitio del encallamiento: la costa de Bacalar y los piratas

Los desesperados náufragos se encuentran con unos indígenas mayas que andaban por las playas. Al respecto, dice Alonso Ramírez:

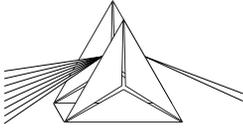
...llegándome a ellos les abracé... dijeronme que eran católicos y que acompañaban a su amo que venía atrás y se llamaba Juan González y era vecino del pueblo de Tejozucu, andaban por aquellas playas buscando ámbar; dijeron también el que era aquella costa la que llamaban de Bacalar en la provincia de Yucatán, (pág. 139).

Continúa el relato, al poco rato, encontraron a Juan González. Este español, muy desconfiado inicialmente de los náufragos, aceptó eventualmente ayudarlos. Lograda la confianza de Juan González, éste le dijo a Ramírez que:

...le agradeciésemos a Dios por merced muy suya, el que no me hubiesen visto sus indios primero, y a largo trecho, porque si teniéndonos por piratas se retiraran al monte... jamás saldríamos de aquel paraje inculto y solitario, porque nos faltaba embarcación para conseguirlo, (pág. 140).

¿Cuál era la base de la suspicacia de Juan González y sus indígenas hacia la identidad de los náufragos? El siguiente vistazo a la historia regional de Bacalar ayudará a dilucidar la interrogante planteada.

La antigua provincia maya de Uaymil, conquistadas por los españoles en 1544, y hoy localizada en el estado mexicano caribeño de Quintana Roo, fue constantemente asediada por los piratas durante la época colonial. Este asedio ocurrió, principalmente, en el área de encallamiento de Alonso Ramírez y sus compañeros, Bacalar, donde los españoles fundaron el pueblo de Salamanca de Bacalar:



Junto con Campeche, Sisal, Izamal, Valladolid y Mérida, Bacalar compartió dos siglos de piratería y llegó a ser unas de las ciudades más importantes de la península. Navegando desde las islas del Mar Caribe llegaron piratas ingleses, franceses, holandeses y de otras nacionalidades. Al principio, arribaban por mujeres y comida, más tarde, en el siglo XVII, para conseguir palo de tinte. Bacalar fue saqueado y atacado constantemente... (Maciel G., 2006: 1,2).

Este asedio pirata incluyó igualmente a los poblados del interior de la península de Yucatán. Así la villa de Tihosuco, en donde residía el susodicho Juan González, fue saqueada por el pirata holandés Lorencillo¹ en 1686 (Apestegui, 2002: 214). Es decir, apenas tres años antes del arribo de Alonso Ramírez.

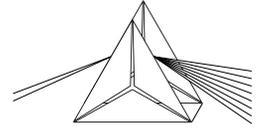
A partir de esos antecedentes históricos, puede inferirse que la desconfianza de Juan González hacia los náufragos tenía razones muy bien fundamentadas.² De hecho, y posterior a su rescate, Alonso Ramírez tiene que desmentir reiteradas acusaciones contra su persona en Yucatán, pues lo calificaban de pirata.

La captura de los aborígenes mayas

Navegando en la embarcación de Juan González, se encuentran una canoa de aborígenes mayas. Estos constituían parte de un segmento indígena de Yucatán que todavía, en las postrimerías del siglo XVII, mantenían su independencia. Juan González le propuso a Alonso Ramírez apresarse a los mayas por los siguientes motivos:

³ Cuyo verdadero nombre era Laurens Cornelius Bowdewing de Graff; conocido como Lorencillo por los españoles (Apestegui, 2002: 214).

⁴ Para defenderse de los asedios piratas en la región de Bacalar, los españoles terminaron en 1729 la fortaleza de San Felipe Bacalar; (Maciel G., 2006).



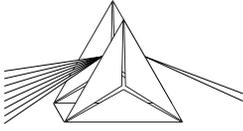
... eran indios gentiles, de la Sierra... y que llevándolos al cura de su pueblo para que los catequizase... le haríamos con ello un estimable obsequio, a que se añadía el que habiendo traído bastimento para sólo tres, siendo ya nueve los que allí íbamos... podíamos y aún debíamos valernos de lo que sin duda llevaban los indios, (pág. 142).

Luego de una escaramuza, los mayas, “catorce las personas (sin unos muchachos)” (pág. 142), nos dice Ramírez, fueron capturados. Los cautivos les ofrecen un gran pedazo de ámbar y maíz a cambio de la libertad. Juan González dejó la decisión a Alonso Ramírez, quien la rechaza tajantemente:

...desagradándome el que más se apeteciese el ámbar que la reducción de aquellos gentiles al gremio de la iglesia católica, como me insinuaron, no vine a ello, (pág. 142).

Posteriormente, al llegar a Tihosuco, los mayas son entregados al cura Cristóbal de Muros. Este los repartió... “(...después de haberlos vestido), entre otros que ya tenía bautizados de los de su nación para catequizarlos” (pág. 144), informa Alonso Ramírez. El cura del pueblo derrocha atenciones para Ramírez y sus compañeros; incluyendo una oración en la iglesia por los favores recibidos por Alonso y sus compañeros de Dios y “su mesa abastecida de todo” (pág. 144). Por lo visto, el estimable obsequio hecho al sacerdote rindió excelentes resultados.

El episodio narrado permite trazar un perfil para atisbar en la psicología íntima de Alonso Ramírez. Pese a que supuestamente ha sufrido la esclavitud sirviendo a los piratas ingleses durante casi tres años, no duda en apresar a los mayas para destinarlos a igual suerte. Tampoco sufre escrúpulos en despojarlos de sus bienes. Naturalmente, este acto infame se reviste con la retórica esclavista de la época; donde el sometimiento a trabajo forzado de los indígenas se justifica a partir de la



catequización cristiana. En esencia, pone de manifiesto un carácter inclinado al pillaje y hacia la depredación de los más débiles.

La fragata y su carga

Según señalado anteriormente, la suspicacia de José Luis González sobre la *versión oficial* de Ramírez se basó en las características y contenido de la embarcación encallada. Sobre ello se exponen y amplían los argumentos establecidos por el escritor al respecto.

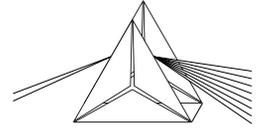
Al llegar a la desembocadura del Amazonas, los piratas, luego de un intenso debate, deciden liberar a Alonso Ramírez y a sus compañeros. Como medio de transporte le dejan una fragata que habían capturado previamente en el estrecho de Batavia. Sobre la fragata y su carga informa Ramírez:

Desembarazada la fragata que me daban de cuanto habían en ella, y cambiado a las suyas, me obligaron a que agradeciese a cada uno separadamente la libertad... Diéronme un astrolabio y agujón, un derrotero holandés, una sola tinaja de agua y dos tercios de arroz, pero al abrazarme el condestable para despedirse, me avisó como me había dejado, a excusas de sus compañeros, alguna sal y tasajos, cuatro barriles de pólvora, muchas balas de artillería, una caja de medicinas y otras diversas cosas, (pág. 120).

Posteriormente, una vez rescatado y en demanda de la fragata y su cargamento a las autoridades de Yucatán, expone un inventario más detallado:

Era (y no se si todavía lo es) de treinta y tres todos (sic)³ de quilla y con tres aforros, los

⁵ Debe leer codos; refiérase al facsímil de **Infatunios de Alonso Ramírez**, pág. 1., edición original de 1690 (Irizarry, 1990).

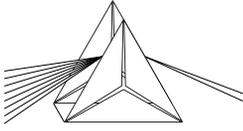


palos y vergas de excelentísimo pino, la fábrica toda de lindo gálibo, y tanto, que corría ochenta leguas por singladura con viento fresco; quedáronse en ella y en las playas nueve piezas de artillería de hierro con más de dos mil balas de a cuatro, de a seis y de a diez, y todas de plomo, cien quintales, por lo menos, de este metal, cincuenta barras de estaño, sesenta arrobas de hierro, ochenta barras de cobre del Japón, muchas tinajas de la China, siete colmillos de elefante, tres barriles de pólvora, cuarenta cañones de escopetas, diez llaves, una caja de medicinas y muchas herramientas de cirujano”, (pág. 136).

El contraste entre ambos inventarios es evidente. En el primero se enfatiza en enumerar los instrumentos de navegación y las provisiones ocupando la descripción de las armas una mención pasajera. No se consigna presencia de mercancías suntuarias ni de otra índole. Mediante un acto de prestidigitación, Alonso Ramírez ofrece en el segundo inventario una nueva perspectiva del cargamento de la nave. Destaca la imponente capacidad militar de la fragata y, además, la presencia de mercancías suntuarias y de uso de trueque. Llama la atención la presencia de “...muchas herramientas de cirujano” (pág. 136).

Ante tal inventario, preguntó retóricamente José Luis González:

¿No sería ingenuo creer que semejante embarcación de tal suerte artillada y con tan precioso cargamento, fuese dada “graciosamente” por unos piratas a sus cautivos en el momento de devolverles la libertad? (González, 1976: 43).



Para contestarse de seguido:

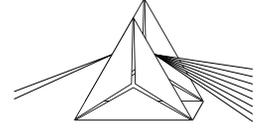
Bien pudiera ser (y nosotros francamente nos inclinamos a pensarlo así), que Alonso Ramírez, además de protagonista de uno de los mejores libros de literatura colonial hispanoamericana, haya sido también el primer criollo aventurero-prototipo visible de una picaresca insular apenas cultivada hasta hoy- que surcara lejanos mares bajo la bandera de la calavera, y las tibias cruzadas (González, 1976: 143).

A manera de conclusión, se considera que la posibilidad de que Alonso Ramírez fuera un pirata puede sustentarse razonablemente. Aunado a la evidencia principal proporcionada por José Luis González, se identificaron otras cinco *fisuras* en la *versión oficial* del relato que, vistas en conjunto, permiten aquilatar el valor literario de los **Infortunios**. Así, el supuesto carácter moralizante del relato, donde se ha querido ver, por ejemplo, la... “transformación de un personaje, propio para una novela cervantina, desde la ambición personal a la más noble acción de lo mejor de sí para bien de todos” (Meléndez, 1958: 60) puede ser revisado⁴.

Más bien, de otorgarse credibilidad a la existencia de ese contra-relato subterráneo, los **Infortunios** posiblemente se constituirían, sin proponérselo conscientemente Sigüenza y Góngora, en la expresión más acabada y acendrada del género picaresco. Y si como, aparentemente, el rescatado pirata vivió sus últimos años como canónigo y director de los cantos del coro de la Catedral Metropolitana de México hasta su muerte en junio del año 1693⁵, podría convenirse en que el puertorriqueño Alonso

⁶ Así, sobre la caracterización del género literario de los **Infortunios** se ha planteado que: “Abundan en la obra elementos picarescos y del relato de viajes, pero Concha Meléndez ha anotado que se acerca más a las novelas ejemplares de Cervantes” (Acevedo Marrero, 2005: 53

⁷ Al respecto, se informa” “Francisco Pérez Salazar, investigando la cronología de las obras de Sigüenza, apunta esta noticia del **Diario de Robles**: “jueves dos a las nueve, entraron los cajones de cartas de España y traen las novedades siguientes: Chantre de esta iglesia de México, el Dr. Manuel Escalante y Mendoza para ocupar el puesto que dejó vacante la muerte del canónigo Alonso Ramírez”. Esta noticia es del mes de junio de 1693. Este año, pues, había ya muerto nuestro compatriota, si según toda la probabilidad



Ramírez fue, en un mágico maridaje entre ficción literaria y realidad, “el más pícaro de los pícaros”.⁶

Bibliografía

Acevedo Marrero, Ramón Luis, **Antología crítica de la literatura puertorriqueña, Desde los mitos taínos hasta Zeno Gandía (siglos XVI, XVII, XVIII Y XIX)**, Editorial Cultural, Inc. Río Piedras, Puerto Rico, 2005.

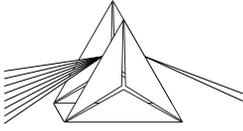
Apestequi, Cruz, **Pirates of the Caribbean, Buccaneers, Privateers, Freebooters, and Filibusters, 1493-1720**, Chartwell Book, Inc. New Jersey, 2002.

De Sigüenza y Góngora Carlos, **Infortunios de Alonso Ramírez**, Edición de Estelle Irizarry, Comisión Puertorriqueña para la Celebración del Quinto Centenario del Descubrimiento de América y Puerto Rico, 1990.

García Márquez, Gabriel, **Relato de un naufrago, que estuvo diez días a la deriva en una balsa sin comer ni beber, que fue proclamado héroe de la patria, besado por las reinas de la belleza y hecho rico por la publicidad y luego aborrecido por el gobierno y olvidado por siempre**, Tusquets Editores, Barcelona, 1970.

el Alonso Ramírez mencionado en la noticia, es el viajero puertorriqueño” (Meléndez, 1958: 59-60).

⁸ El análisis literario efectuado por José García López (1974: 180-185) del *Lazarillo de Tormes*, sugiere la posibilidad que Sigüenza y Góngora lo utilizase como modelo para los *Infortunios*.



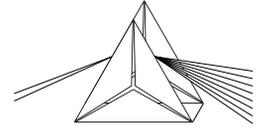
González José Luis, **Literatura y Sociedad en Puerto Rico, De los cronistas de Indias a la Generación del 98**, Fondo de Cultura, México, 1976.

López García, José, **Historia de la literatura española**, Editorial Vicens-Vives, Barcelona, 1974.

López Valdés, Rafael, **Africanos de Cuba**, Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y El Caribe, Ediciones Puerto, Colombia, 2004.

Maciel G. Alejandra, **Museo de San Felipe de Bacalar**, pág. electrónica [http://www. Mexicodesconocido.com](http://www.Mexicodesconocido.com) 04/09/2006.

Meléndez, Concha, “Aventuras de Alonso Ramírez”, en **Figuración de Puerto Rico y otros estudios**, págs. 45-60, Instituto de Cultura Puertorriqueña, Talleres de Artes Gráficas del Departamento de Instrucción Pública, Estado Libre Asociado de Puerto Rico, San Juan, 1958.



Identifying Any Vestiges of the Caribbean Identity in the Cross dressing Characterizations of the Cristóbal L. Sánchez Carnival in Arroyo

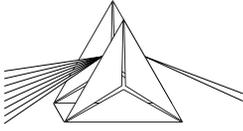
Sonia López Mora

Carnival, according to Antonio Benítez-Rojo, “expresses the strategies that the people of the Caribbean have for speaking at once of themselves and their relation with the world, with history, with tradition, with nature, with God” (1996, pp. 294-95). Carnival is an expression of its participants as individuals and of the culture of the community as a collective. Through carnival, Caribbean people convey their sense of identity and their folklore. The town of Arroyo also shares in this celebration during four consecutive days with various activities that attract people from different parts of the island. The research and data collected below is the product of visits to this town between February 12th and 15th during the 2010 Carnival. Among the main objectives of this paper are a) to analyze the importance and artistic value of cross-dressing (female characters played by men) in the “Entierro de la Sardina” and its relevance to Puerto Rican culture, and b) to formulate conclusions on the elements such as role reversal and cross dressing witnessed in the Carnival of Arroyo.

Origin of Carnival in Arroyo

Arroyans recognize that Carnival festivities have taken place in Arroyo since the town was founded in 1855. Although they cannot tell with certainty the exact date of the origin of Carnival, they know that it had continued until 1940, when the tradition in Arroyo ceased. In 1967, Carnival was resurrected by a group of Arroyan students of the University of Puerto Rico, who were determined to establish a Cultural Center in the town and wanted to recover the traditional elements that had contributed to their culture. In an interview with one of the Carnival organizers, Mr. Luis Díaz¹, he recognized that there were no documents to state what had happened before 1940; nevertheless, he claims that it was celebrated

¹ Mr. Luis Díaz is an Art professor at a post secondary education institution, and has participated in the Carnival since its beginning in the 1960s.



during those years as well. In the Museo Antigua Aduana, Arroyo, Puerto Rico we were able to find pictures of recent carnival celebrations since the 1960s, but there were no documents of Carnival celebrations prior to this date.

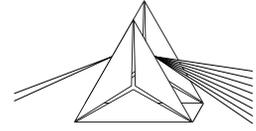
The Arroyan Carnival Experience

During the four days of Carnival in Arroyo, the Momo King, queens and *comparsas*, dancers and *batuteras* parade along Morse Street marching to the rhythm of the music, while the people watch enthusiastically. Followers join the parade down the street all the way to *El Malecón*, where the party continues: two Salsa orchestras perform each night while people dance to the music, meet friends, hop among the kiosks, or just look at the others passing by.

The Parade of the Queens on the second night is a celebration that brings together carnival queens from other towns and cities of Puerto Rico displaying their beautiful opulent dresses that enhance the distinctive traits of the hometown of the queen. Through the years, this event has been transformed into a sumptuous exhibition somewhat like a beauty pageant in which only girls who can afford the best and most expensive dresses are elected Queen of the Carnival². These costumes are designed and sewn by renowned designers who are specialists on this kind of attire, following the trend of European designers. Every queen parades on her own float accompanied by her entourage. Their dresses depict different themes such as Nature, music, world peace, and other socially appealing topics that are embroidered on a fabric completely covered with imitation pearls, sequins and beads. Over their heads they carry the crowns they receive on the night of the coronation. Two queen categories are selected each year: an infant and a young adult, both of them under the same standards of elegance and opulence.

On the third day of carnival, different *comparsas*, along with music that is appealing to their topic parade along Morse Street to the *Malecón*. These *comparsas* are representations of different subjects of the Puerto Rican folklore such as the harvesting of *caña de azúcar*, *Paso Fino* (horse

² As told in separate interviews with the first Queen of the Carnival in Arroyo 1968, Mrs. Carmen Cora, and the Queen of 2005 Carnival in Arroyo, Ms. Carmen Yasmín Concepción Rubio.



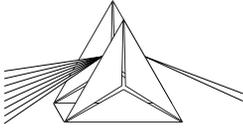
riding), and also floats and groups that have already paraded during the previous days such as dancers, *batutas* and queens.

El Entierro de la Sardina (The Burial of the Sardine)

The last day of Carnival has a different structure, since the celebration includes the participation of the community. On this day, the public participates as performers of the play. *El Entierro de la Sardina* or (The Burial of the Sardine) takes place during the afternoon hours and lasts until dawn. The activity consists of a funeral procession that has its roots in a European tradition of the 19th century. According to several popular theories³ on the origin of this celebration, Spanish students from Madrid apparently came up with the idea of holding a funeral procession to bury a symbol of flesh during time of Lent, when they were supposed to observe fast and abstinence. It is also believed that previous to this event, tradition encouraged the burial of pork ribs, which were named ‘*sardina*’ because of their shape, to show that meat was forbidden during Lent time. It has also been said that this ceremony was held in order to bring an abundant catch during the next year. Other theories relate its origin to a group of merchants who after receiving a rotten lot of sardines, decided to bury them on a fashionable and humorous way. This celebration still takes place in some Carnivals in different parts of Spain.

The *Entierro de la Sardina* is one of the favorite celebrations of Carnival, since the town throws itself into the streets to participate in this multitudinous procession. Organizations and individuals from the community and outsiders parade through the nearby streets accompanying the funeral procession to show their “respects” by mocking on the deceased. A mannequin in the coffin represents a picturesque character from town, carrying the name of a real person who is still alive and beloved by everyone; he is a “*pueblerino*” figure chosen each year for his popularity among the community members.

³ The origins are given by oral tradition, some consulted to Mr. Francisco Figueroa, Arroyan former history teacher, and several web pages from Spain cited as References.



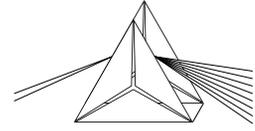
Fitting a double standard: between *lloronas* and *locas*

The Entierro runs through various small streets that connect to the Malecón area, where the procession concludes with a Catholic-like ceremonial parody that ends by the seashore and the cremation of the supposedly deceased. Through this parade, there are some picturesque characters, such as the widow, the bishop, the cardinal, and a group of three men disguised as women, dressed in long black robes, with the ostentation of big breasts and buttocks. Two of them are young men masked with very sad facial expressions called the *Lloronas* or Criers.

Thesemenshow some physical characteristics similar to the legendary *Mexican llorona*. Legend has it that an indigenous woman fell in love with a Spaniard *caballero* and had three childrenwith him, but he married a Spanish lady instead; therefore, the indigenous woman drowned her three children in the river and committed suicide. Since then, the Mexican *llorona* has been seen and heard by the inhabitants of that place every night crying and mourning.Representations of her depict a very sad and terrifying face.

The masks of these men show a very sad look and a mouth that inspires terror; nevertheless, far from being serious or terrifying they flirt and whine and hound men like the *locas* from Loíza (Roberts, 2006, p. 47). They parade in the procession, but once in a while, they catch a man and ask him to dance. Some men resist, but others start laughing and dancing with them. This character does not show specific traits that fit intoany particular woman’s characterrepresented by men in the carnivals of Loíza or Trinidad, reviewed in the literature. It is a hybrid formation that fits into a mourner at a burial procession and ceremony, but depicting the naughtiness of the flirting *loca*.

The *loca* is represented by the men that “coquet with their exaggerated breasts and buttocks”, as described by L. Fiet in Roberts (2006, pp. 31-32). This character results in being attractive, since sex roles always seem so in carnival; therefore, a *llorona* that only cries would not be so interesting and attractive in the theater of the street as *alloronathat*shows picaresque elements and naughtiness, as the *loca* does. Roberts (p. 34) traces the history of the *loca* back to transmissions from Europe. Nevertheless, the features of exaggerated breasts and buttocks,parts of the female body that are associated with sex are well-recognized as African physical traits(Alleyne, 2005) and are universally



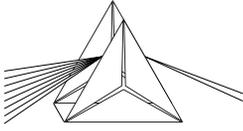
featured in festivities like carnivals that include eroticism and fertility (Roberts, 2006).

There are many other common features between the *loca* and the *llorona*. In Loíza, the vejigante is followed by *locas* (King, 2004); while in Arroyo, the deceased is followed by these criers who sometimes perform as *locas* (Roberts, 2005). Once during the carnival celebration in Loíza, the *locas* offered alcohol to the men they followed, and the Arroyan *lloronas* also poured alcohol into the coffin over the mannequin they accompanied. Despite the fact that the character of the *lloronas* results in being attractive to people in general, the mask element makes children hide away from them. However, it adds to the *Entierro* a hilarious meaning that does not relate to the original event it derived from. The fact that the *lloronas* whine at the time they pursue men gives a different vision to the event, since the *Entierro* performed in Spain, includes *lloronas*, who are real women, dressed as such, carrying a “mantilla” or cloth to cover their heads, as the Catholic tradition calls for. The addition of whining as an element of carnival is seen mostly in the Caribbean (Martínez, 2004).

Is Mama Inés a synthesis of a Cuban slave and Dame Lorraine?

A third character that performs in the *Entierro de la Sardinais* is a tall, African descent man without a mask, or a painted face, but wearing nice make-up, dressed in a long black robe and wearing a handkerchief over his head, carrying a large silver tea tray with coffee. Through the ceremony he stops to offer coffee in a sensuous way, asking people to drink coffee “*negro y puya*”, (that is black and with no milk or sugar). As he says this phrase, he insinuates sexual act movements. Different from the other disguised men, this character is named after a real character that inspired the Hispanic-Caribbean literature. *Mama Inés*, an emancipated slave who was brought from the Congo to Cuba in the 1880’s to a sugar cane plantation was known for her beauty and voluptuous body. Although a former slave, it was said that she was a happy woman and desirable to men⁴. The character from Arroyo does not flirt or whine with any particular man; instead she just offers coffee, as she makes hip movements.

⁴Pérez, Juan. “Mamá Inés”. Perez Business Services. 28 March 2010. <<http://www.juanperez.com/tradiciones/mamaines.html>>

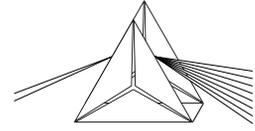


Since the establishment of Caribbean carnival festivities, in the 19th century, the characterization of women had always been performed by men who were dressed in women's attires. Later, women were allowed to participate and represent themselves; nevertheless, men never stopped dressing in women's clothes; in fact, there are still many men interpreting women's roles in Carnival. There is humor in watching men interpreting women; therefore, throughout the literature there are several versions of male interpretations of women. According to Roberts (2006), when a man dresses like a woman, it could be either because he wants to transmit reverse sexuality or homosexuality; or the opposite, when female physical features are exaggerated, the character provokes eroticism, showing fertility; therefore, it is interpreted as a figure desirable for men.

The Mamá Inés character has physical features of both the *locas* and the Dame Lorraine. The *locas* show some insanity in their conduct, sweeping the streets and dancing for money (King, 2004). The Dame Lorraine was a character that originated in the carnival tent in Trinidad in the 1880's (Hill, 1997). Meaning "fashionable lady", the purpose of the Dame Lorraine character was to mock the dancing eccentricities of the masters. Her physical features were also exaggerated breasts and buttocks (King, 2004). According to King, the Dame Lorraine mask exemplified the explicit sexuality, as well as these characters. Mama Inés exhibited big breasts and huge buttocks, like the Dame Lorraine, but far from representing a noble character, she did not have her face painted white, and she was looking forward to serve.

Tracing the Arroyan *Mamá Inés* back to previous characters in other Caribbean carnivals has not been possible for this investigation. The only irrefutable trace of this character is that of African descent, and although not needing paint, the man who impersonates Mamá Inés shows the physical traits of an African. Pretending to be a domestic slave, the role of this character in carnival was to serve coffee in the middle of a religious procession. Her huge body had strong visual impact: tall with exaggerated breasts and buttocks. This feature conveys a degree of eroticism in this character, although she does not abuse of it; moreover, far from projecting an immoral behavior, it states her racial identity.

There is only one element that is allusive to domestic task: the silver tea tray *Mamá Inés* carries with coffee. At the same time, the *Loíza locas* carry a broom that is intended to clean and purify in a spiritual connotation, to sweep away the evil spirits.



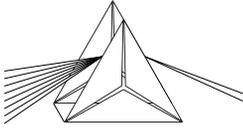
Conclusion

I have tried to synthesize the events that occurred in Arroyo during the Cristóbal L. Sánchez Carnival because this event lacks academic documentation. I undertook a library and Internet research, and asked for further information in the Arroyan Museum, but only found descriptions that included the name and date of this celebration as well as the programs of each year, including the names of Queens and King Momos during the 43 years it has been in existence since 1967. I did not find any critical reactions or academic investigation about this carnival. No evidence of the existence of a carnival in Arroyo prior to 1940 was found, although testimonials of some Arroyans interviewed spoke about the other period of this festivity, which was said to be more picturesque than the actual one. The Second World War occurred during this decade, and this could have contributed to its end, just as it exercised an input over the Trinidadian carnival. During this time the Dame Lorraine performance stopped being a public theater act for a paying audience (Hill, 1997).

Carnival is always a much anticipated activity in any town. This carnival is what most of the Arroyan population has experienced and reminisces about. This is the festivity they expect throughout the whole year, and the one they are proud of. Nevertheless, people who have lived other carnival experiences recognize that the activities in the Arroyan Carnival lack the spirit that other Caribbean carnivals have. The coronation of the Queen is an activity that follows trends in industrial countries and economic powerful nations. It is a totally American-European activity that enhances fashion and glamour, far different from the Caribbean handcraft and artistry.

Performance in the streets during the Parade of the Comparsas and the Entierro de la Sardinadoes not convey the serious theatrical experience expected within the carnival atmosphere (Hill, 1997). The performers transmit hilarious behavior that is interpreted as ridiculous rather than as a comedy piece of art. It is not elaborated in its artistic sense, but shows more of improvisation. Nevertheless, this is the feeling that general public activities in Puerto Rico arouse. The massive public looks for the speech and the music that appeal to extreme amusement, regardless of projecting itself as meaningful and with any valuable content.

The fact that concerns me here is whether carnival expressions should be all hilarious and if the performance has grounds on any real

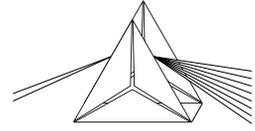


structured ceremony as is the case of the Carnival tents in Trinidad. Is the *Entierro de la Sardina*, as presented in Arroyo, a performance that really contributes to enhance or enrich Puerto Rican culture in any sense? Puerto Rico was labeled as the “happiest country on Earth” a few years ago by a private poll organization. Is this “happiness” part of the Puerto Rican culture; or is it a way to evade the economic problems posed during recent years after the massive cases of unemployment, assassinations, suicides, violence, depression, and the amalgamation of situations given?

Through this paper, I have tried to contribute to the documentation of the Arroyan carnival, and to trace the events performed back to their cultural link and origin. As Martínez (2004, p.2) recalls, “...it is precisely in that integration of bookish and erudite culture, of theater and history, with the live culture of the Caribbean island where it was held, that I find the Seminar’s principal merit...”

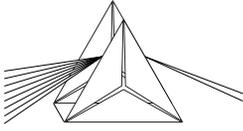
On the other hand, we recognize that culture is dynamic, but changes must be addressed in directions that are not detrimental to the artistic value of the elements presented in any sense. In general, there are some elements that can be culturally appealing throughout the whole carnival: the *comparsas* include elements that enhance part of the Puerto Rican culture, as well as other elements presented in various activities; the tea tray filled with coffee is very significant for the Caribbean countries, since this beverage is characteristic of the former estate plantations, regardless of the beverage used by the colonizers. Another cultural element is music; it plays an important role in evoking the senses and transporting the participants to suitable settings. It is felt in the bodies as it moves them. In this sense, the music used was varied, yet showing the Caribbeaness of movement and rhythm.

The activities of Carnival were the reflection of the town of Arroyo, the feeling of Puerto Ricanness and the sense of Caribbeaness among its people. Nevertheless, the way these activities are fashioned deserves more attention and thought. Cultural elements should be present, but tailored in a more appealing Caribbean way without losing the perspective of the Theatrical origins that move carnival. I suggest that serious documentation and research be made so that this carnival can rise to the position of other carnivals in the Caribbean.



References

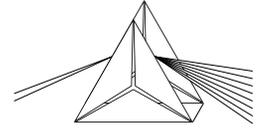
- Alleyne, M. C. (2005). *The construction and representation of race and ethnicity in the Caribbean and the world*. Kingston, Jamaica. University of the West Indies Press.
- Benítez-Rojo, A.(1996).“Carnival.”The Repeating Island. Duke University Press: Durham and London.
- “El Entierro de la Sardina.”Don Quijote – Spanish Language School. Retrieved: 12 March 2010 from <<http://www.donquijote.org/culture/spain/fiestas/entierrodelasardina.asp>>
- Fiet, Lowell. “Editor’s Note: Re/Visions: Why Re-examine the Fiestas of Santiago Apóstol?” Sargasso. 2206-07, II – Re/Visions of Santiago Apóstol: Art, History, and Cultural Criticism. University of Puerto Rico, Río Piedras Campus.
- Hill, Errol. The Trinidad Carnival.University of Texas Press.London England, 1997.
Pp. 32 – 42.
- King, Rosamond S. “Dressing Down: Male Transvestism in Two Caribbean Carnivals”.Sargasso.Special Issue 2004-05 – Caribbean Theater and Cultural Performance.University of Puerto Rico, Río Piedras Campus.
- Martínez, Vivian, “Towards a Better Understanding of Caribbean Culture”. Sargasso.Special Issue 2004-05 – Caribbean Theater and Cultural Performance.University of Puerto Rico, Río Piedras Campus.
- Pérez, Juan. “Mamá Inés”. Perez Business Services. Retrieved: 28 March 2010 from <<http://www.juanperez.com/tradiciones/mamaines.html>>



Rizzio, Milla. "Resistance and Identity: Carnival in Trinidad and Tobago." *The Drama Review*. 42:3 (T159), Fall 1998. New York University and the Massachusetts Institute of Technology.

Roberts, Peter. "Distinctive features of laslocas – black faces, brooms, cans, tips and big behinds." *Sargasso*. 2006-07, II – Re/Visions of Santiago Apóstol: Art, History, and Cultural Criticism. University of Puerto Rico, Río Piedras Campus.

El Entierro de la Sardina – Burial of the Sardine. *Tuespaña* 2010. Sociedad Estatal para la Gestión de la Innovación y las Tecnologías Turísticas, S.A. (SEGITTUR). Retrieved: 12 March 2010 from http://www.spain.info/vive/fiestas/murcia/entierro_de_la_sardina.html?l=en



LAS CONDUCTAS VIOLENTAS Y AGRESIVAS EN JÓVENES ESTUDIANTES DEL NIVEL SUPERIOR EN EL ÁREA NORTE DE PUERTO RICO

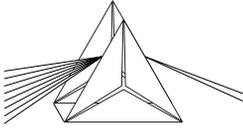
Ángela Belgiovane

El propósito principal de este estudio descriptivo comparativo fue determinar si hay una diferencia significativa por género en las conductas violentas asociadas a la agresión en jóvenes estudiantes del nivel superior en el área norte de Puerto Rico. Las evidencias que se han presentado sobre la incidencia de la violencia y sobre las repercusiones de la misma, sirven de justificación para estudiar qué factores influyen en la actitud de conductas violentas en jóvenes.

La conducta violenta entre los jóvenes constituye un serio problema para las familias y las comunidades. Esta situación se ha convertido en un problema difícil de detener a nivel de la salud pública, ya que la misma resulta en muertes y lesiones en un grupo específico de edad; pese a los crecientes esfuerzos por detener la violencia y la agresión, ésta se multiplica cada día más. La exposición a la violencia en la comunidad y en el hogar, un historial de agresividad, el uso de video juegos, una actitud pro violencia en etapas tempranas de la vida, la exposición a las drogas, y abuso, rechazo y falta de respeto son ejemplos de señales de riesgo ante la violencia en adolescentes y jóvenes.

Una tercera parte de los habitantes de las grandes ciudades ha sido víctima de un asalto, un robo o ha sufrido pérdida de propiedad por un ataque vandálico. Las estadísticas provenientes del CDC (2003) sobre la violencia entre los jóvenes en Estados Unidos, indican que ésta causó la muerte de 5,570 jóvenes entre las edades de 10 a 24 años, es decir, un promedio de quince decesos al día, lo cual hace que la tasa de homicidios entre jóvenes sea la más alta de los países desarrollados. Actualmente, en Puerto Rico podríamos pensar que la violencia juvenil no ha adquirido dramáticas dimensiones comparado con otros países, pero realmente el problema existe. La violencia no sólo crece en magnitud, sino que cada día nos sacude con nuevas manifestaciones de crueldad.

Existen teorías que hablan sobre las conductas violentas, pero se puede considerar que a pesar de que son distintas tienen un denominador común: dañar, lastimar o agredir a otra persona o a sí mismo (auto agresión). La teoría de Dorothy Johnson se utiliza internacionalmente



como marco para describir y percibir los derechos para revelar información relacionada con cada subsistema de conducta y será utilizada como marco conceptual en este estudio. Dorothy Johnson (1980) describió siete subsistemas que integran el sistema conductual, pero el que más se relaciona con este estudio investigativo es el subsistema de Agresión/Protección, el cual defiende que la conducta agresiva no sólo se aprende, sino que es un intento primario de herir a los demás. Fig. 1
Modelo del Sistema Conductual

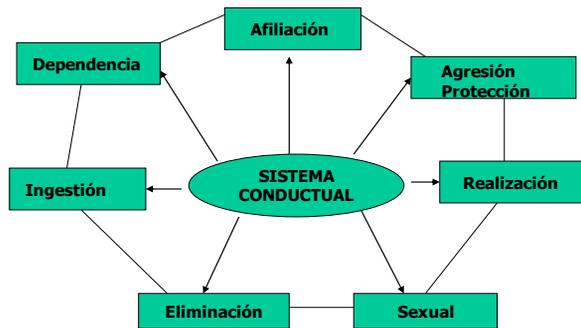
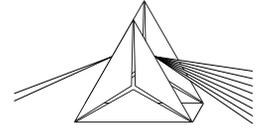


Figura 1

La realización de este estudio, solamente involucró la participación de una muestra total de 60 estudiantes de ambos géneros, lo que incluye como muestra final 30 sujetos por cada grupo. Participaron estudiantes diurnos activos de una escuela seleccionada aleatoriamente en el pueblo de Arecibo. Los criterios de inclusión para el estudio fueron: tener 21-24 años de edad, ser desertores escolares, que incluyan ambos géneros, orientados y alertas, que pertenezcan en la escuela seleccionada, que vivan en zonas rurales y urbanas en el área norte de Puerto Rico y, preferiblemente, que sepan leer y escribir el idioma español.



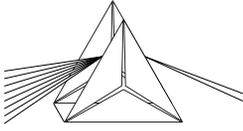
Se les administró a los jóvenes participantes un cuestionario de datos personales, con el propósito de conocer variables socio-demográficas. Otro instrumento a utilizarse fue el de Agresión-Escala de Frecuencia de Problemas Conductuales (CDC, 2005), preparado por la División y Prevención de Violencia del “National Center for Injury Prevention and Control Center for Disease Control and Prevention” de Atlanta, Georgia, diseñado por Crack y Bigbee (1998).

Los niveles de confiabilidad basados en la escala de Alfa de Cronbach revelaron una consistencia interna de agresión física de .85, agresión no física de .80 y agresión relacionada de .76, lo que justifica el uso de la agresión y conductas violentas en respuesta a la amenaza física. Al analizar la confiabilidad general de la consistencia interna de la post-prueba del total de la muestra, reveló un índice de .90 y una media de 1.98, indicando así, que el instrumento utilizado era confiable y válido.

Para el análisis de los datos después de la colección de los mismos, se utilizaron las siguientes técnicas: estadísticas descriptivas e inferenciales para examinar si existe diferencia significativa entre las conductas violentas y agresivas de acuerdo a las variables de interés. La estadística descriptiva incluye medidas de tendencia central como la media, la mediana y la moda; además, las medidas de variabilidad, como el rango de desviación estándar que fue usado para la evaluación de los datos demográficos. Por otro lado, se utilizaron tablas para la presentación de los datos demográficos.

Se utilizó la prueba t. para la organización e interpretación de los datos. La prueba t independiente indica que la mediana no difiere significativamente para el nivel de agresión en la muestra de sujetos ($p = .497$); además, dicha prueba reveló una media de 35.73, $\underline{M} = 32.50$, $SD = 15.101$. Aunque el valor de “t” es negativo, el género femenino post prueba tiene menos niveles de agresión que los del grupo masculino, por tanto, la diferencia no es significativa. De este modo, se rechaza la hipótesis de una diferencia significativa en las conductas violentas de acuerdo al género en jóvenes estudiantes del nivel superior en el área norte.

Se ha encontrado que la exposición a la violencia en la comunidad, en el hogar, un historial de agresividad, así como una actitud pro violencia en etapas tempranas de la vida, son ejemplos de señales de riesgo para desarrollar conductas violentas en adolescentes y jóvenes. Se puede



nombrar también que ser objeto de abuso, rechazo y falta de respeto influiría en las conductas del adolescente de manera negativa.

Los tiroteos en las escuelas, los cuales han recibido mucha publicidad, han abierto los ojos a las comunidades que hasta ahora creían estar inmunes a la violencia juvenil. Se pensaba que este problema afectaba únicamente a zonas desfavorecidas, pero ahora se considera que la violencia juvenil constituye una crisis a nivel nacional y las comunidades están ansiosas de encontrar maneras de detenerla.

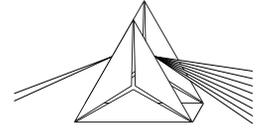
Por otra parte, algunos estudiosos consideran que cuando los jóvenes pasan largas horas escuchando y leyendo sobre la violencia, puede grabarse como parte de las experiencias cognoscitivas y afectivas logrando una actitud de costumbre a las acciones violentas (Funk, Elliott, Urman, Flores y Mock, 1999).

Los adolescentes ya no son tan sólo víctimas silentes, sino cómplices de robos, asaltos u otros actos vandálicos. Según Snyder y Sickmoud (1995) los jóvenes de hoy se encuentran atrapados en una desconcertante madeja de problemas sociales, entre los cuales se encuentran las dificultades económicas, la falta de comunicación con sus padres, las escuelas con exceso de estudiantes, la disponibilidad al uso y al abuso de drogas y alcohol.

La violencia juvenil daña profundamente no sólo a las víctimas, sino también a sus familias, amigos y comunidades. Sus efectos se ven no sólo en los casos de muerte, enfermedad y discapacidad, sino también en la calidad de vida del joven. La violencia que afecta a los jóvenes incrementa enormemente los costos de los servicios de salud y asistencia social, reduce la productividad, disminuye el valor de la propiedad, desorganiza una serie de servicios esenciales y en general socava la estructura de la sociedad.

La literatura indica más alta incidencia de violencia juvenil en varones que en féminas. En este contexto, de acuerdo a esta investigación según la revisión de literatura indican que por género es más común la violencia en los varones que en las féminas, sin embargo se han reportado más conflictos entre las mujeres que en los hombres. (Valois, et al., 2002). La violencia también existe en las niñas, por ende, no hay diferencia de acuerdo al género.

Similarmente los hallazgos del presente estudio demostraron que las actividades que realizan los jóvenes influyen en sus conductas, por lo que se comprueba a través de los factores sociales que comprende la



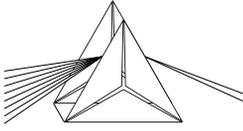
exposición al ambiente que rodea al joven. Según la literatura, los jóvenes que participan directa o indirectamente en conductas antisociales frecuentemente suelen modelar estas conductas. El pertenecer a grupos o asociaciones como las pandillas “gangs” hace que el joven desarrolle una carrera criminal y violenta, además estimula al joven a defenderse a través de peleas o el uso de armas de fuego (Valois, et al., 2002).

Conclusión

Investigaciones han llegado a la conclusión de que existen muchos factores que influyen en la conducta del ser humano. El vivir el presente es un riesgo, ya que no sabemos qué tipo de personas se encuentran a nuestro alrededor y que intenciones tiene. Como sociedad debemos reconocer que como pueblo se nos presentan dificultades para recuperar nuestra identidad, nuestra valentía y que debemos comenzar por reconocer que estamos viviendo una crisis en todos los ámbitos, especialmente en lo que respecta a la agresión y violencia entre los jóvenes.

Necesitamos saber que la violencia, en todas sus manifestaciones, se legitima con la aceptación y el refuerzo de conductas que le damos sin darnos cuenta a nuestros hijos a través de la televisión, videojuegos, películas, peleas entre familias etc., en un entorno cotidiano y que contribuimos de una manera u otra a reforzar, exaltar y hasta promocionar la violencia en forma morbosa de entretenimiento. Los estudios de investigación demuestran que la mayor parte del comportamiento violento se puede disminuir o impedir si se reducen los factores de riesgo.

Tenemos que aceptar que todos somos responsable del problema de violencia que tienen los jóvenes, y que el rumbo de sus vidas está en nuestras manos. Debemos asumir esta responsabilidad con una filosofía clara, enseñando los verdaderos valores a estos jóvenes y a las nuevas generaciones. Es importante unir esfuerzos para reducir la exposición del niño y del adolescente a la violencia tanto en el hogar, la escuela, la comunidad y los medios de comunicación entre otros.



Estilos de aprendizaje según David A. Kolb

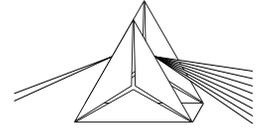
Frances Cortés Bello

Los estilos de aprendizaje describen aquellas condiciones bajo las cuales el estudiante es más susceptible de adquirir conocimiento. Cada disciplina atrae a individuos con estilos de aprendizaje congruentes con su estructura de conocimiento (Kolb, 1984). David A. Kolb, teórico de la educación, define el aprendizaje como un proceso a través del cual el conocimiento es creado mediante la interacción de la persona y del ambiente. Además, el autor indica que existe una fuerte relación entre cómo la persona aprende y cómo responde a las situaciones de la vida.

El aprendizaje, de acuerdo con David A Kolb (1984), ocurre primero mediante una experiencia concreta, la cual es seguida por la observación reflexiva sobre la misma. Luego, el aprendiz formula conceptos y generalizaciones (conceptualización abstracta) sobre la experiencia de donde se derivan hipótesis y se prueban (experimentación activa). Esta prueba produce nuevas experiencias y el ciclo continúa. Sin embargo, sugiere que como resultado de las experiencias de la vida y la herencia, el individuo muestra competencia en algunas habilidades. Indica que el individuo tiende a resaltar un aspecto de cada dimensión sobre otro. Éste resulta en uno de los cuatro estilos de aprendizaje: divergente, convergente, acomodador y asimilador. El modelo de Kolb (1984) reconoce la experiencia del aprendiz y provee un medio para que el estudiante utilice los cuatro modos diferentes de aprendizaje. Un aprendiz efectivo procesa información utilizando los cuatro modos descritos en el modelo: experiencias concretas, observación reflexiva, conceptualización abstracta y experimentación activa.

El estilo de aprendizaje acomodador ocurre mediante experiencias concretas y experimentación activa con una orientación hacia la realización de tareas, así como la adaptación a situaciones de cambio. Con este estilo de aprendizaje, los sujetos son buenos para llevar a cabo planes y participar en experiencias nuevas y están orientados hacia las personas y al aprendizaje activo (Kolb, 1984).

Por su parte, el estilo de aprendizaje divergente se caracteriza por experiencias concretas y la observación reflexiva. Su fortaleza es la imaginación y habilidad para ver las situaciones desde diferentes perspectivas. El que aprende por medio de este estilo se orienta hacia las



profesiones de servicio. Además, resalta en el significado, los valores y la orientación personal.

De otro lado, el aprendizaje asimilador es aquel que posee una conceptualización abstracta y una observación reflexiva. En este caso, el aprendizaje es bueno en la construcción de teorías a través de razonamiento inductivo. Está menos orientado hacia las personas y se interesa más por el pensamiento abstracto (Kolb, 1984).

El estilo convergente se caracteriza por una conceptualización abstracta y experimentación activa. Está menos orientado hacia las personas y más hacia la aplicación de teorías a situaciones prácticas. El sujeto que así aprende muestra la capacidad de resolver problemas y tomar decisiones que se basan en encontrar soluciones. Además, prefiere manejar situaciones y problemas técnicos y no temas sociales.

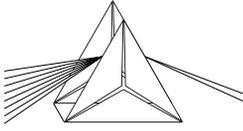
Los sujetos que pertenecen a los diversos estilos de aprendizaje poseen diferentes habilidades para percibir la información y procesarla. Se recomienda que durante las experiencias de aprendizaje se promueva el uso de los cuatro modos, aunque siempre exista un estilo preferido por el individuo. No se debe obviar que el inicio del ciclo de aprendizaje puede ocurrir en cualquiera de los cuadrantes del modelo. La teoría de Dr. Kolb provee un marco de referencia para entender la diversidad de estilos de aprendizajes de los estudiantes y cómo utilizar una diversidad de estrategias que contribuyan a la formación de los alumnos.

Referencias

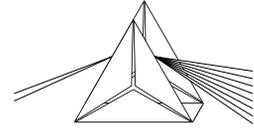
Cornwell, J M, & Manfred, P A (Summer 1994). Kolb's learning style theory revisited. *Educational and Psychological Measurement*. , 54, n2. p.317 (11). Retrieved October 11, 2009, from Expanded Academic ASAP via Gale.

Kolb, D. (1984). *Experiential Learning: Experience as the Source of Learning and Development*. New Jersey: Prentice-Hall.

Terry, M. (Fall 2001). *Translating learning style theory into university teaching practice: an article based on Kolb's experiential learning model*. Journal of College Reading and Learning., 32, 1. p.68 (18). Retrieved October 11, 2009, from Expanded Academic ASAP via Gale.



Wolfe, K., Bates, D., Manikowske, L., & Amundsen, R. (Nov 2005). Learning styles: Do they differ by discipline? *Journal of Family and Consumer Sciences.*, 97, 4. p.18-22. Retrieved October 11, 2009, from Expanded Academic ASAP via Gale.



La investigación didáctica dedicada a las ideas previas de los alumnos en las ciencias experimentales

Nydia Mejías Tirado

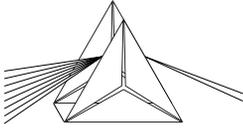
Introducción

Las investigaciones educativas dedicadas a descubrir las ideas que tienen los alumnos antes de iniciar el estudio de un concepto científico tuvieron un gran apogeo durante la década de los '80 y de los '90. Tanto el número de publicaciones como el de educadores científicos implicados en esas investigaciones dan testimonio de la importancia que alcanzó esa línea de trabajo. La ebullición de las investigaciones didácticas produjo cambios significativos en el ámbito escolar, entre ellos: la revisión de los currículos de ciencia, cambios en los métodos de enseñanza y la implantación de estrategias innovadoras.

Por el impacto de los logros obtenidos presentamos a continuación los aspectos más sobresalientes del estudio de las concepciones de los alumnos dentro de la disciplina de la Didáctica de las Ciencias Experimentales. Incluimos una revisión de las características generales de la línea de investigación; enfocamos los fundamentos psicológicos que sustentan la mayoría de las investigaciones realizadas en este campo y presentamos los resultados más relevantes de dichos estudios. Esperamos que esta visión panorámica ayude a los educadores a valorar los puntos de vista de los alumnos para que puedan identificar confusiones, esquemas intuitivos o culturales que nutren un pensamiento y que pueden representar obstáculos epistemológicos en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Características generales de la Didáctica de las Ciencias Experimentales como disciplina académica

El desarrollo de investigaciones dedicadas a identificar los problemas de enseñanza y aprendizaje de las ciencias permitió el surgimiento de la Didáctica de las Ciencias Experimentales como un nuevo campo de investigación educativa. El rechazo de los estudiantes hacia los estudios científicos y la necesidad de una alfabetización científica para todos los ciudadanos sirvieron como detonantes para lidiar con las graves deficiencias de la enseñanza de la ciencia (Gil, Carrascosa y Martínez, 2000).



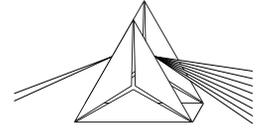
Numerosos equipos docentes comenzaron a introducir e intercambiar propuestas innovadoras, buscando mejorar el proceso de enseñanza. Como resultado hubo un aumento impresionante de trabajos publicados sobre el tema en revistas internacionales. Algunas de las revistas especializadas más destacadas son: *Studies in Science Education* en Estados Unidos, *Enseñanza de las Ciencias* en España, *The Australian Journal of Science Education* en Australia y *Aster* en Francia, entre muchas más.

La búsqueda de soluciones y la revisión de teorías sobre el aprendizaje provocaron que el interés de los investigadores se centrara en conocer cuáles eran las ideas previas de los alumnos. De acuerdo a las teorías psicológicas que explican la adquisición del conocimiento, un aprendizaje real es más probable si el profesor parte del conocimiento que trae su alumno.

Tanto aumentó el interés por las ideas de los alumnos que, en el 1994, Pfunt y Duit inventariaron más de 3,000 trabajos publicados en revistas anglosajonas dedicadas exclusivamente a ese tema (Posada, 2000). El impacto más importante de esas investigaciones es que el profesor, actualmente, tiende a tener muy en cuenta el conocimiento previo del alumnado sobre el cual ha de integrarse la nueva información.

En varias revisiones bibliográficas realizadas se observa que uno de los asuntos no resueltos en décadas de investigación es la variedad de términos usados para referirse “a lo mismo” (Furió, 1996; Wandersee, 1994). Casi treinta términos diferentes se han podido identificar, por ejemplo: “noción intuitiva”, “esquemas”, “intuición”, “concepción”, “concepción alternativa”, entre otros; todos para referirse a las ideas que los niños tienen sobre los fenómenos naturales. Según ha pasado el tiempo, y a pesar de la disparidad terminológica, existe cierto consenso en usar las expresiones: ideas previas o concepciones alternativas. Estos términos refieren el propósito de entender cómo los alumnos interpretan el mundo natural antes del aprendizaje formal.

El investigador de las concepciones alternativas pretende llegar a las representaciones mentales, reales o imaginarias del alumno; por eso le pregunta qué piensa sobre los conceptos científicos que se van a estudiar. Las ideas que expone el alumno, que pueden ser muy diferentes a las científicas, son sus concepciones alternativas, sus ideas previas al estudio formal construidas implícita o explícitamente para entender el mundo natural que le rodea.



Bases psicológicas que sustentan el estudio de las ideas previas

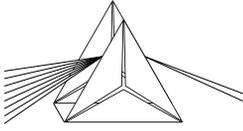
Al examinar el panorama general de las ciencias psicológicas relacionadas con el aprendizaje escolar se reconocen diferentes interpretaciones que tratan de explicarlo. Esas interpretaciones están ligadas a distintas teorías psicológicas que surgen dentro de un contexto temporal determinado. Entre los enfoques psicológicos más conocidos se pueden destacar el enfoque conductista y el enfoque cognitivo.

El enfoque conductista, que dominó la enseñanza hasta los años '50, ve el aprendizaje como una adquisición de respuestas. Bajo esa orientación, el estudiante es visto como un ente pasivo, su papel es el de un recipiente en el que se almacenan los conocimientos previamente programados por el profesor. Esa visión del aprendizaje, en la que no cuenta ni la naturaleza del conocimiento ni la iniciativa epistémica del alumno, creó entre los psicólogos y educadores muchas insatisfacciones.

Como respuesta al descontento surge un enfoque cognitivo que ve al estudiante como un ente capaz de adquirir conocimientos e información. Esta interpretación del aprendizaje buscaba identificar, representar y justificar la cadena de procesos o sucesos mentales que se dan en el alumno que arrancan de la motivación y la percepción del material informativo y terminan con la recuperación o ejecución correspondiente.

Por los años 70' y 80', dentro del enfoque cognitivo se produce otro cambio. El aprendizaje comienza a enfocarse como un proceso de construcción por parte del individuo. Bajo esta interpretación, el aprendizaje resulta eminentemente activo. El estudiante no se limita a adquirir conocimientos, sino que los construye usando la experiencia previa para comprender y moldear el nuevo aprendizaje. Así el conocimiento no es una copia de lo que se le enseña, sino una construcción personal del alumno. Es, precisamente, bajo la premisa del constructivismo que el estudio de las ideas previas de los alumnos cobra mucha importancia.

Durante la década del '90, el constructivismo recibe una amplia acogida por parte de los educadores científicos. Desde este nuevo paradigma, el papel del profesor cambia totalmente, ya no es visto como transmisor de los conocimientos, sino como guía del aprendizaje. El alumno es el que interpreta y construye los significados. Los errores del alumno cobran otra dimensión, éstos no son evaluados como fracasos, sino como el punto de partida para la construcción del nuevo conocimiento. Es por ello que se genera un interés especial por conocer las ideas previas de



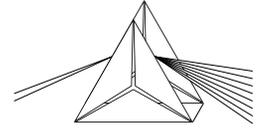
los alumnos, ya que se entiende que el aprendizaje es más significativo y funcional si el profesor parte del conocimiento del educando. Se parte de la idea de que los nuevos aprendizajes estarán subordinados a los aprendizajes previos, éstos servirán de ancla.

Dos psicólogos que han dejado una huella imborrable en la práctica educativa son Jean Piaget y Lev Vigostky. Examinemos por qué.

Jean Piaget (1896-1980), aunque es biólogo de formación, comienza en la psicología cuando acepta trabajar como examinador en el laboratorio de Alfred Bidet, en París. Ahí se interesa en los tipos de errores que los niños cometen en las pruebas de inteligencia y desarrolla una experimentación brillante observando los niños mientras actuaban en tareas específicas. La influencia del evolucionismo darwiniano lo lleva a desarrollar un sistema teórico conocido como Epistemología Genética para explicar el curso del desarrollo intelectual humano desde la fase inicial del recién nacido, donde predominan los mecanismos reflejos, hasta la etapa adulta caracterizada por procesos conscientes de comportamiento regulado y hábil.

En su obra, el aprendizaje es visto como una construcción personal del sujeto que incluye dos procesos principales: la asimilación y la acomodación. La asimilación es un proceso de adaptación individual a nuevas impresiones, es cuando el individuo intenta modificar un estímulo exterior para asimilarlo a sus necesidades. Como consecuencia, el organismo incorpora información al interior de las estructuras cognitivas, a fin de ajustar mejor el conocimiento previo que posee. El nuevo estímulo proveniente del medio implica una modificación de los esquemas mentales preexistentes para acomodarse a la nueva situación. A esa segunda parte de la adaptación, la denomina Piaget como acomodación. Para el investigador no hay acomodación sin asimilación y viceversa. Cuando los dos procesos no se perjudican entre sí, por el contrario, se respaldan, ocurre la equilibración, que es la unidad de organización en el sujeto cognoscente. Son los denominados “ladrillos” de toda la construcción del sistema intelectual o cognitivo, que regulan las interacciones del sujeto con la realidad, ya que, a su vez, sirven como marcos asimiladores mediante los cuales la nueva información es incorporada en la persona.

Bajo la interpretación piagetana, el aprendizaje ocurre mediante la reorganización cognoscitiva que se produce en los esquemas y estructuras mentales del sujeto gracias al proceso de equilibración. Esas estructuras cognitivas evolucionan a lo largo de la vida del individuo. A “grosso

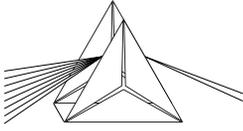


modo”, los tres grandes periodos del intelecto humano son descritos por la epistemología genética así: a) Inteligencia sensorio-motriz: ésta comienza con el nacimiento a partir de los reflejos incondicionados y culmina cuando aparece el lenguaje, aproximadamente a los dos años; b) Periodo de preparación y organización de las operaciones concretas- este periodo es intuitivo, egocéntrico e influido por la percepción; abarca desde los 2 a los 7 años. Con el pensamiento operatorio concreto aparecen las operaciones mentales -clasificación, conservación y otros- ligadas a los objetos concretos; comprende desde los 7 a los 12 años, aunque se van haciendo más complejas hasta culminar entre los 15 ó 16 años; c) Periodo del pensamiento lógico-formal: éste surge a partir de los 15 ó 16 años. Se caracteriza por ser un pensamiento hipotético-deductivo que permite al sujeto llegar a deducciones a partir de hipótesis enunciadas verbalmente. Esas estructuras lógico-formales son adecuadas para interactuar e interpretar la realidad objetiva, le permiten al individuo construir, de manera efectiva, su realidad.

Dentro del ámbito educativo, esta descripción del desarrollo es valorada enormemente porque sirve como una indicación de qué es lo que puede hacer el niño, cuál es su disposición o aptitud para recibir ciertos contenidos y no otros. El conocimiento de las fases o estadios del desarrollo del pensamiento ha permitido que las escuelas puedan planificar el currículo sobre la base de las características del pensamiento del niño en un momento dado. Los métodos educativos basados en la teoría de Piaget buscan apelar a la actividad mental espontánea, así como diseñar estrategias que permitan la experimentación y el razonamiento del niño.

Lev S. Vigotski (1886-1934), cree que el conocimiento se construye por medio de operaciones y habilidades cognitivas que se inducen en la interacción social. El desarrollo intelectual del individuo no puede entenderse como independiente del medio social en que está inmersa la persona. El énfasis de Vigotski no está en las acciones espontáneas realizadas por un sujeto que busca construir el ordenamiento del mundo a base de sus descubrimientos personales como lo plantea Piaget.

La construcción del conocimiento está determinada por una realidad exterior a la propia actividad cognoscitiva, por lo tanto, la construcción es objetiva, o sea, que tiene una forma y un contenido que no dependen de la voluntad del sujeto cognoscente. El “objeto” conocido es el que regula la formación "reflejo" en la cabeza del que aprende. La

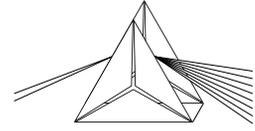


actividad constructiva del sujeto está dirigida a la reproducción más fiel posible de las características del objeto. Para transformar el objeto, el sujeto emplea instrumentos que tienen un origen social e histórico y no biológico. El sujeto llega al conocimiento del objeto a través de sus instrumentos de mediatización, sus recursos y artefactos culturales. Esos recursos de mediatización, ese uso de artefactos, útiles y símbolos, incluyendo especialmente el lenguaje en su forma oral y escrita, juegan un papel importantísimo en la formación y la génesis de las capacidades intelectuales.

Vigotski ve el desarrollo cognitivo y el aprendizaje humano como una reconstrucción interna de sus actividades externas. El niño, en su actividad social, hace suyo los conocimientos y las herramientas culturales de las que participa. La reconstrucción que ocurre en su interior le permite usar aquello de lo que se ha apropiado. Por eso Vigotski apenas habla de aprendizaje y, en su lugar, introduce los términos “apropiación” e “interiorización”. El sujeto no sólo aprende un conocimiento, sino que lo hace suyo, lo incorpora a su propio funcionamiento, lo vuelve un instrumento de su mente, lo internaliza. En otras palabras, la adquisición de conocimientos es posible cuando de la interacción (plano interpersonal) se llega a la internalización (plano intrapersonal).

De la “ley de la doble formación del desarrollo cultural” emerge la conceptualización de una zona de desarrollo próximo. Esta zona es definida por Vigotski (1978, pág.16) como “la distancia entre el nivel real de desarrollo, determinado por la capacidad de resolver independientemente un problema, y el nivel de desarrollo potencial, determinado a través de la resolución del problema bajo la guía de un adulto o en colaboración con sus pares más capaces”. Este concepto vigotskiano ha sido uno de los más trabajados en la educación. La educación se anticipa al desarrollo, lo dirige, se va por delante. La escuela no tiene que conformarse con suministrar los contenidos y las actividades para los que el niño ya está maduro, sino más bien lo contrario, la tarea de la escuela es proponer al alumno aquellas actividades que están inmediatamente por delante de sus posibilidades.

Beltrán (1998), al enfocar la teoría de Vigotski dentro del contexto escolar, expone que en el proceso de aprender el estudiante establece conexiones entre el conocimiento nuevo y el ya existente en su estructura mental. Esas conexiones requieren una actividad mental que se ve facilitada por la mediación social con profesores, adultos y pares: grupo social que empuja a los estudiantes más allá de lo que pueden hacer solos.



El niño tiene un potencial que podrá ser desarrollado en la medida en que tenga la oportunidad de pasar por unas experiencias guiadas por los facilitadores que le rodean.

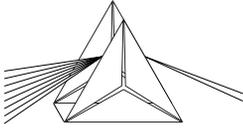
Resultados de los estudios de las concepciones previas

Una de las preocupaciones que ocupa la atención de los investigadores de las concepciones de los estudiantes es su origen (Wandersee, et al., 1994). Los estudios psicológicos revelan que la forma particular de ver y entender el mundo está influenciado por diversos factores: las experiencias personales que tiene el ser humano con todo lo que le rodea; el lenguaje que comparte con la familia, amigos y su entorno cultural; así como, las creencias que sostiene el pueblo donde crece y la formación académica que ha recibido como alumno. Entre todas las maneras que los investigadores educativos han utilizado para rastrear la naturaleza de las ideas, que los alumnos llevan a las clases de ciencia, hemos considerado útil seguir la propuesta de Pozo y Gómez (2001), quienes diferencian tres fuentes fundamentales de donde surge el conocimiento: los sentidos, la cultura y la escuela.

Origen sensorial: A través de los sentidos, el niño absorbe la realidad inmediata, siente el mundo que está a su alrededor y hace interpretaciones de sí y de su entorno. Las percepciones sensoriales quedan grabadas en su memoria cultural, sin proponerlo, el individuo comienza a establecer reglas y generalizaciones del mundo natural. Por ejemplo, observa que los objetos siempre caen hacia abajo. De modo espontáneo el niño construye un entramado lleno de significado conformado por las concepciones más auténticas: las suyas.

De las percepciones sensoriales suele emerger una *visión realista ingenua* donde se considera como “hecho real” la imagen o representación directa que detectan los sentidos (Furió, Domínguez, Azcona y Guisasola, 2001). Esa visión simplista lleva muchas veces a los estudiantes a hacer interpretaciones superficiales de su entorno, los lleva a soluciones rápidas que reflejan poco esfuerzo cognitivo y que pueden conducir a errores. Por ejemplo, muchos alumnos piensan que la ropa o el abrigo “da calor”, esta confusión surge porque establecen una semejanza entre causa y efecto, no ven que el calor surge del cuerpo y el abrigo impide que el calor del cuerpo se pierda.

Origen cultural: A diferencia de las concepciones espontáneas que se originan del contacto físico y sensorial con el mundo, existen las



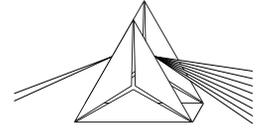
concepciones inducidas por el entorno socio-cultural. A través del lenguaje y la interacción con el entorno social, el niño recibe un mundo de ideas, creencias y mitos que le ayudan a explicar el mundo cotidiano.

El proceso de socialización se inicia con las enseñanzas de los padres, pero continúa con todas las formas de aculturación que conocemos: la iglesia, la calle y los medios de comunicación (como la televisión y la radio) y las interpretaciones que da el estado y sus fuerzas dominantes (Santiago, 2004). Las concepciones que surjan de esa interacción social facilitarán la actuación del sujeto en el ámbito social y ofrecerán un marco interpretativo sobre la realidad más inmediata.

Los modelos explicativos que aparezcan recurrentemente en un grupo social serán aceptados por el individuo, especialmente, los que tienen “sentido común”. Sin cuestionar su veracidad son asimilados, a pesar de que pueden ser rebatidos por la ciencia. La validez que imprime la experimentación científica no resulta importante cuando se cree en “las verdades” de la cultura popular. Según Furió y Domínguez (2000), el sentido común de esas “verdades” se caracteriza por conclusiones extraídas con rapidez y a partir de unas pocas observaciones cualitativas poco rigurosas. Por tal razón, las “verdades” adquiridas en el proceso de socialización forman un marco de valores y de significado en el sujeto.

Origen escolar: La escuela, como agencia socializadora del estado, también ocupa un papel relevante en la construcción de las ideas del alumno. A través de las clases, el niño adquiere un saber social común a sus compañeros y a las de sus profesores. En ocasiones, las ideas que obtienen del conocimiento escolar reflejan un error didáctico que va a influir en posteriores aprendizajes. Argumenta Pozo (1996) que el razonamiento por analogías, muy habitual en el ser humano, lleva a buscar parecidos entre el conocimiento científico y el corriente. Al no distinguir los modelos científicos como un saber diferente de otras formas de saber, los alumnos mezclan y confunden el discurso científico con su discurso cotidiano, concibiendo como análogo, sistemas de conocimientos que son complementarios, pero diferentes.

Existe también evidencia sustantiva de que los libros de texto proporcionan otra manera para introducir concepciones alternativas (Wandersee, et al., 1994). La secuencia del contenido, las imágenes en el texto, el uso de la terminología, la intención de los autores, entre otros, se convierten en fuentes potenciales para inducir concepciones alejadas del conocimiento escolar científico. El estudiante, al leer un texto,



individualiza y da sentido al contenido científico del libro. Si el alumno carece de estrategias cognitivas que le permitan utilizar sus conocimientos previos, pueden surgir situaciones imprevistas y elaborar un nuevo conocimiento alejado de la epistemología científica.

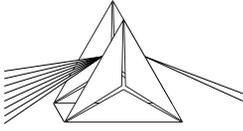
Desdichadamente, algunos estudios han evidenciado que los maestros también pueden ser fuente de concepciones equivocadas. El problema reside aparentemente en errores conceptuales que el maestro sostiene como verdades (Wandersee, et al., 1994) y que afectan la adquisición del conocimiento científico actual. Otro aspecto es que en el proceso de enseñanza los profesores reproducen la cosmovisión particular que ellos sustentan sobre contenidos científicos. Si el alumno ve al profesor como fuente de conocimiento, recibe y acepta la concepción de la ciencia que el profesor le transmite sin cuestionamiento.

La caracterización de las concepciones alternativas

Los resultados de las investigaciones en la Didáctica de las Ciencias también han permitido tipificar las concepciones alternativas de los alumnos. En 1985, Driver, Guesne y Tiberghien publican el libro *Ideas científicas en la infancia y la adolescencia* que recoge las ideas de los niños sobre un amplio conjunto de fenómenos naturales y de su desarrollo y transformación por medio de la enseñanza. En el mismo se discuten diversos hallazgos sobre estudios realizados en torno a las concepciones de los estudiantes de Norteamérica, Europa, Australia y otras partes del mundo.

En su resumen, las autoras señalan que las concepciones de los niños son estructuras mentales con un determinado nivel de coherencia; construidas personalmente a través de experiencias vivenciales que pueden ser compartidas por muchas personas. Explican que son ideas dominadas por la percepción, por eso suelen ser persistentes, incluso algunas concepciones después de la enseñanza formal no se modifican. Las ideas de los niños son difíciles de modificar porque están integradas a estructuras de pensamiento que son muy estables; la reestructuración requiere tiempo y circunstancias favorables. En ocasiones, algunas concepciones muestran cierta semejanza con algunas teorías científicas vigentes en el pasado debido a que estaban centradas con la realidad evidente y próxima a los sentidos.

El otro trabajo que se centra en la detección y caracterización de las concepciones de los alumnos es el que hacen los franceses André

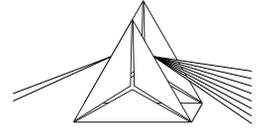


Giordan y Gérard de Vecchi (1999, 1988 1ª ed.) en su libro *Los orígenes del saber. De las concepciones personales a los conceptos científicos*. Estos autores, escudriñando las dimensiones conceptuales de lo que es una “concepción personal”, enuncian algunas características que permiten clarificar el concepto, más que dar una definición.

Para Giordan y Vecchi una concepción se corresponde con una estructura mental subyacente. Lo importante no es lo que el niño expresa directamente, es lo que se puede inferir sobre el funcionamiento mental del que aprende. Además, resaltan que una concepción es un modelo explicativo organizado, sencillo, lógico, utilizado a menudo por analogía. La concepción se actualiza siempre por la situación vivida, por las preguntas planteadas y puede depender de la secuencia pedagógica en marcha o del contexto en que emerge. Las concepciones pueden evolucionar a través de las etapas de desarrollo mental hacia una conceptualización más avanzada. Las concepciones tienen una génesis en el tiempo individual y social; son la concepción es un proceso personal, por el cual un individuo estructura su saber a medida que integra sus conocimientos; pero, ese saber se elabora a partir de la acción cultural parental, de la práctica social en la escuela, de la influencia de los medios de comunicación y, más tarde, de la actividad profesional y social del adulto.

Las concepciones de los alumnos y la historia de las ciencias

Se ha puesto de manifiesto la notable semejanza entre algunas ideas sostenidas por los niños y ciertas teorías científicas vigentes en el pasado (Driver et al, 1992). Se ha observado que el niño construye representaciones sobre el mundo parecidas a las representaciones que fueron elaboradas por una ciencia antigua. Sostiene Cubero (1996) que no se trata de defender un isomorfismo entre la historia de las ciencias y el aprendizaje científico, sino que se sirve de la comparación para: 1) analizar cómo los conceptos cambian con el impacto de las nuevas ideas o nuevas informaciones (Posner, et al, 1982); 2) comprender los obstáculos epistemológicos implicados en determinados cambios conceptuales porque se ha observado un parecido entre la representaciones de los alumnos y las dificultades que la ciencia ha tenido que superar.

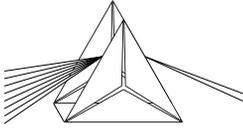


Modelos educativos que parten de las ideas previas

Los investigadores educativos científicos preocupados porque los alumnos aprendan ciencias dentro del contexto escolar proponen modelos educativos para producir cambios conceptuales en las concepciones de los alumnos. El modelo de cambio conceptual propuesto por Posner, Strike, Hewson y Gertzo (1982) en el artículo “Accommodation of a Scientific Conception: Toward a Theory of Conceptual Change” es uno de los más reconocidos, citado y utilizado por muchos educadores científicos. Los autores proponen que el aprendizaje ocurre a través de dos procesos: la asimilación y la acomodación. La asimilación se da cuando los estudiantes utilizan conceptos ya existentes para trabajar con nuevos fenómenos. Sin embargo, si los conceptos preexistentes son inadecuados, el estudiante debe reemplazar o reorganizar sus conceptos centrales. A este cambio más radical, los autores le denominan acomodación. Continúan los autores planteando que para que suceda una acomodación es necesaria una serie de condiciones: primero, el estudiante debe sentir una insatisfacción con sus propias concepciones, de manera que haya perdido su fe en la capacidad de que sus conceptos pueden resolver un problema sin solución y, por lo tanto, se muestre receptivo a recibir el conocimiento científico escolar. Segundo, la nueva concepción debe ser inteligible para que el alumno sea capaz de apropiarse del nuevo concepto. Esto sucede cuando a éste le resulta claro y patente el conocimiento nuevo. También debe ser verosímil, así la nueva idea tiene la capacidad de resolver de forma satisfactoria los problemas que la anterior no podía resolver. Debe ser fructífera, debe ofrecer la posibilidad de extenderse, de ser aplicada a nuevas situaciones.

Este modelo concibe al niño como un juez racional que juzga sus concepciones y busca en las explicaciones científicas trabajadas en el aula formas más plausibles que corrijan sus ideas iniciales. Esta racionalidad que se exige de parte del alumno ha suscitado críticas a dichas formulaciones por lo que han surgido nuevos planteamientos o nuevos enfoques sobre el cambio conceptual.

Como muestra de los debates que surgen en torno a los modelos de cambio conceptual, examinamos la propuesta de Stella Vosniadou (1994), en el artículo “*Capturing and modeling conceptual change*”. Según esta autora, el cambio conceptual ocurre por la modificación gradual de los propios modelos mentales acerca del mundo físico, mediante dos procesos: el enriquecimiento y la revisión. El enriquecimiento envuelve la



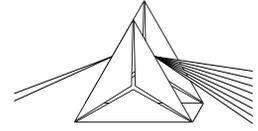
adición de información a las estructuras conceptuales ya existentes en el marco teórico del individuo. Si la información nueva es consistente con la que se dispone, el cambio conceptual es más sencillo. Por otro lado, la revisión implica cambios sustanciales en las creencias o suposiciones individuales.

Vosniadou plantea que los conceptos están empotrados en grandes estructuras teóricas que los limitan. Establece una distinción entre: estructura teórica ingenua o marco y la teoría específica. La estructura teórica ingenua o marco es construida por el niño a lo largo de la primera infancia y depende de ciertos presupuestos ontológicos y epistemológicos sobre el mundo. Estos supuestos que son implícitos, por lo tanto, no hay conciencia de que existen. Por otro lado, la teoría específica consiste de un conjunto de creencias interrelacionadas que describen las propiedades de los objetos en un dominio conceptual específico de los cuales los niños pueden hablar.

La diferencia de los dos tipos de teorías plantea una diferencia en la facilidad o dificultad para que ocurran los cambios conceptuales. La revisión de una teoría específica es un proceso más fácil que la revisión de una teoría marco porque son explicaciones implícitas de mucha coherencia para el individuo que sirven de andamio para construir el resto de las teorías específicas. Considera la autora que probablemente la mayoría de las concepciones erróneas surgen como consecuencia de los cambios que se van dando en las teorías marco, ya que los nuevos conocimientos no son consistentes con los que el individuo ha construido en su experiencia cotidiana. Las concepciones erróneas serían como los intentos de los estudiantes de interpretar la información científica dentro de una estructura teórica que contiene información contradictoria a la visión científica. Este enfoque teórico permite explicar por qué algunos conocimientos son más fáciles de aprender que otros, incluso explica el cambio como un proceso gradual y no como uno radical.

Estrategias prácticas para lograr el cambio conceptual

La proliferación de estudios y los resultados obtenidos han demostrado que no existe una fórmula para lograr el cambio conceptual y que, contrario a lo que se pensaba, lograrlo no es una tarea fácil. Una de las semejanzas que podemos encontrar en los trabajos que promueven el cambio conceptual es que todos ellos parten de un denominador común: las ideas previas que traen los alumnos a clases. Para determinar cuáles



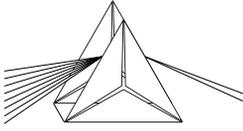
son las concepciones de los alumnos se realizan diversas actividades que permitan que el estudiante sea consciente de sus propias ideas y analice sus propios puntos de vista. Luego se presenta una situación problema que busca provocar un conflicto cognitivo entre las concepciones cotidianas que el estudiante ha expuesto y los conocimientos científicos. La última fase del proceso es buscar una solución al conflicto conceptual.

En los trabajos franceses sobre el aprendizaje de la ciencia, el cambio de las ideas de los alumnos se relaciona con la superación de una serie de obstáculos epistemológicos, presentes en el pensamiento y en la comprensión del niño, que dificultan la transición desde unos niveles de formulación de los contenidos menos complejos, hacia otros más complejos (Astolfi, 1988; Giordan y Vecchi, 1987). De acuerdo con este enfoque, los objetivos educativos se plantean como objetivos-obstáculos (objetivos referidos a la superación de un determinado obstáculo) y las actividades programadas tienen la función de crear situaciones de aprendizaje que facilitan dicha transición (Astolfi, 1993 en Cubero, 1996). Desde esta perspectiva, el trabajo didáctico hay que desarrollarlo en tres grados secuenciales: primero, localización del obstáculo que correspondería a una toma de conciencia por parte de los alumnos; el segundo grado es la fisuración y ésta se produce cuando se manifiesta una desestabilización conceptual; y, por último, está la superación del obstáculo, la cual se le brinda al alumno un modelo explicativo alternativo que sea mentalmente satisfactorio (Astolfi, 1994).

El cambio conceptual desde la perspectiva de la antropología

El aprendizaje científico ha sido abordado desde una perspectiva antropológica por autores como Cobern & Aikenhead (1998) en su artículo “Cultural Aspects of Learning Science”. Para ellos, la ciencia y la educación científica son una subcultura porque se compone de personas que en su interacción social comparten un sistema definido de significados y de símbolos. Por lo tanto, el propósito de la ciencia escolar es la trasmisión de la subcultura de la ciencia.

Ven cuatro procesos diferentes que pueden ocurrir en el aprendizaje científico. Si la subcultura de la ciencia armoniza con la cultura cotidiana del estudiante y la instrucción científica apoya la visión del mundo del estudiante, el resultado es una enculturación. Cuando esto sucede, el pensamiento científico enriquece el pensamiento cotidiano del estudiante. Si, por el contrario, la subcultura de la ciencia está en

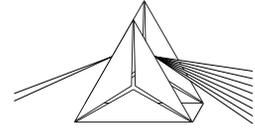


oposición a la visión cotidiana del estudiante, éste tendría que abandonar o marginar su conocimiento por una nueva forma científica de pensamiento y el resultado es la asimilación. Este término contiene una connotación negativa asociada a lo que se ha llamado “imperialismo cultural” o “la arrogancia del etnocentrismo”. También puede ocurrir lo que ellos identifican como las reglas de Fátima, que es la habilidad del alumno de contestar preguntas sin entender la materia o sin que ésta tenga significado fuera del aula escolar. Por último, puede haber una apropiación cultural, o sea, la apropiación o adaptación de un contenido o de aspectos de otra cultura incorporándola a su cultura y a su vida cotidiana.

William W. Cobern (1996), en el artículo “Worldview Theory and Conceptual Change”, afirma que es un error asumir que cualquier estrategia educativa para producir el cambio conceptual puede llevar a la acumulación de conceptos científicos, necesarios para la alfabetización científica, y lograr que la cosmovisión del estudiante sea compatible con la científica. El hecho de sugerir que los estudiantes rompan con el pensamiento cotidiano es sugerir que rompan con conceptos largamente mantenidos para sustituirlos por conceptos alienígenos presentados en la ciencia escolar.

Cree que muchos estudiantes practican un “apartheid cognitivo” en el aula, ya que simplemente “amurallan” o aíslan los conceptos que no encajan en su forma natural de pensar. Al crear un compartimiento para el conocimiento científico pueden recuperarlo en ocasiones especiales, como son los exámenes de clases, pero en la vida diaria no tiene ningún efecto. Una vez la presión de exámenes se quita, las paredes desaparecen y los conceptos vuelven a formas más consistentes con la cosmovisión de los estudiantes o simplemente se desechan por falta de significado.

Cobern opina que el factor principal para la pérdida de interés de los estudiantes en las ciencias es el “Romper con”. Entiende que la educación científica sólo es exitosa en la manera en que la ciencia encuentre un nicho en el mundo cognitivo y sociocultural del estudiante. El maestro deberá crear una atmósfera en las clases que le permita al estudiante expresar y discutir sus puntos de vista y desarrollar actividades que puedan mostrar su visión con relación a la ciencia, la sociedad, la religión y el gobierno.

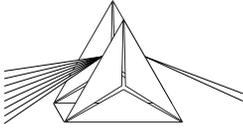


Palabras finales

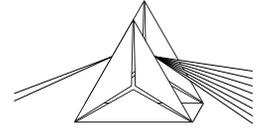
Enfrentar tantos años de trabajo investigativo en pocas páginas ha sido una tarea difícil. Aunque la teoría relacionada con este campo ha continuado creciendo, los investigadores no han podido llegar a un consenso teórico que les ayude a describir, predecir y explicar las concepciones alternativas. Hay preguntas que continúan sin respuestas: ¿Cómo se representan las concepciones? ¿Cómo se organizan sus contenidos? (Rodrigo, et al., 1993). Éstas incógnitas impiden que se tenga una imagen clara de la funcionalidad de las concepciones en el sistema cognitivo. No obstante, es claro que las investigaciones demuestran que las ideas de los alumnos son el punto de partida en la adquisición del conocimiento nuevo y deben ser tomadas en cuenta al momento de enseñar.

Bibliografía mínima

- Astolfi, J. P. (1994). El trabajo didáctico de los obstáculos, en el corazón de los aprendizajes científicos. *Enseñanza de las ciencias*, 12 (2), 206-216.
- Beltrán, Jesús (1998). *Procesos, estrategias, y técnicas de aprendizaje*. España: Editorial Síntesis, S.A.
- Bringuier, Jean-Claude (1997). *Conversaciones con Piaget*. Barcelona, España: Gedisa.
- Cobern, William (1996). Worldview Theory and conceptual change in Science Education. *Science Education*, 80(5), 579-610.
- Cobern, William & Aikenhead (1998). Cultural aspects of learning science. En Fraser B. & Tobin K. (eds.). *International Handbook of Science Education*, Great Britain: Kluwer Academic Publishers, 39-52.
- Cubero, R. (1996). *Concepciones de los alumnos y cambio conceptual. Estudio longitudinal sobre el conocimiento del proceso digestivo en educación primaria*. Tesis doctoral inédita, Universidad de Sevilla.
- Driver, Rosalind; Guesne, Edith y Tiberghien, Andrée, (eds.) (1992, 2da. ed.). *Ideas científicas en la infancia y la adolescencia*. Madrid: Ediciones Morata.
- Furió, C. J. (1996). Las concepciones alternativas del alumnado en ciencias: dos décadas de investigación. Resultados y tendencias. *Alambique*, 7, 7-17.
- Furió, C.; Azcoma, R.; Guisasaola, J. y Domínguez, C. (2000). La enseñanza y el aprendizaje del conocimiento químico. En Perales Palacios, Francisco J. y Cañal De León, Pedro (eds.) (2000). *Didáctica de las ciencias experimentales. Teoría y práctica de la enseñanza de las ciencias*. España: Editorial Marfil
- Gagliardi, R. y Giordan, A. (1986). La historia de las ciencias: una herramienta para la enseñanza. *Enseñanza de las Ciencias*, 4,3, 253-258.



- Gil, Daniel; Carrascosa, Jaime y Martínez, Francisco (2000). Una disciplina emergente y un campo específico de investigación. En Perales Palacios, Francisco J. y Cañal De León, Pedro (eds.) (2000). *Didáctica de las ciencias experimentales. Teoría y práctica de la enseñanza de las ciencias*. España: Editorial Marfil, S.A.
- Giordan, André & de Vecchi, Gérard (1999). *Los orígenes del saber. De las concepciones personales a los conceptos científicos*, 4ta Edición. Sevilla, España: Díada Editora S.L.
- Piaget, J. (1980). *Psicología y pedagogía*. Barcelona: Editorial Ariel. (1994, 1933 1ra ed.). *La representación del mundo en el niño*, 8va Edición. Madrid, España: Ed. Morata.
- Posner, George; Strike, Kenneth; Hewson, Peter y Gertzog, William (1982). Acomodación de un concepto científico: hacia una teoría del cambio conceptual. En Porlán, Rafael, García J. Eduardo y Cañal, Pedro (compiladores) (1997). *Constructivismo y enseñanza de las ciencias*, 4ta Edición. Sevilla, España: Díada Editora S.L.
- Posada de, J.M. (2000). El estudio didáctico de las ideas previas. En Perales Palacios, Francisco J. y Cañal De León, Pedro (eds.). *Didáctica de las ciencias experimentales. Teoría y práctica de la enseñanza de las ciencias*. España: Editorial Marfil, S.A.
- Pozo, J. I. (1996). Las ideas del alumnado sobre ciencia: de dónde vienen, a dónde van ... y mientras tanto qué hacemos con ella. *Alambique*, 7, 18-26.
- Pozo, J. I. y Gómez, M. A. (2001). *Aprender y enseñar ciencia*, 3ra. Edición. Madrid: Ediciones Morata.
- Rodrigo, María & Cubero, Rosario (2000). Constructivismo y enseñanza de las ciencias. En Perales Palacios, Francisco J. y Cañal De León, Pedro (eds.). *Didáctica de las ciencias experimentales. Teoría y práctica de la enseñanza de las ciencias*. España: Editorial Marfil, S.A.
- Santiago, Luis (2004). La cosmovisión de los estudiantes universitarios y su rechazo al nuevo conocimiento. *Prisma*, Revista interdisciplinaria Universidad Interamericana de Puerto Rico Recinto de Arecibo, Año XI, núm. 11, 71-88.
- Vosniadou, Stella (1994). Capturing and modeling the process of conceptual change. *Learning and Instruction*, Vol. 4, 45-69.
- Vygotsky, L.S. (1978). *Mind in Society. The development of higher psychological processes*. Cambridge, Mass: Harvard University Press.
- Wandersee, James; Mintzes, Joel & Novak, Joseph (1994). Research on alternative conceptions in science. En Gabel, Dorothy (ed.) *Handbook of Research on science teaching and learning*, New York: Macmillan Publishing Co., 177-210.
- Wertsch, J.V. (1985). *Vygotsky and the social formation of the mind*. Cambridge, MA: Harvard University Press.



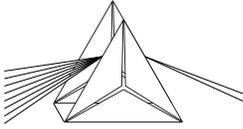
La educación ambiental desde la perspectiva de Paulo Freire

Diana Vega Ruiz

Ante una agenda de cambios sociales, económicos, políticos y tecnológicos, que aluden a nuevas estrategias en la educación, es preciso identificar una educación ambiental en los escenarios académicos, que responda a tales necesidades. Estas demandas propician una visión de concienciación y de transformación a través de la toma de acción en la búsqueda de soluciones atemperadas a nuestros tiempos con el propósito de proteger la herencia de nuestro entorno de problemas de calentamiento global, contaminación de aire, agua y suelo, la pérdida de los bosques ante la deforestación desmedida y la extinción de las especies de flora y fauna, en tiempo presente y para las futuras generaciones. Surge entonces la presentación de procesos deductivos de aspecto ambiental a través de un pensamiento divergente de concienciación, investigación, transformación y de acción como parte de la naturaleza humana en su entorno ecológico a través de la educación ambiental.

Para Paulo Freire (2002b), el entorno es parte del individuo y el individuo es parte de su entorno, por lo cual es el responsable de transformarlo. Debemos conocer las inclemencias de los ecosistemas de nuestro entorno, de una manera particular, significativa y responsable. La ignorancia lleva al hombre a la falta de compromiso social. Según Freire (2004), este compromiso surge de un diálogo eterno del ser humano con el ser humano, del ser humano con el mundo y del ser humano con su Creador. El conocer requiere que el individuo se adentre en sus entrañas, que lo estudie y reconozca los cambios a los que está expuesto para su beneficio. Es entender la relación existente entre los miembros de la familia y la sociedad, el individuo y su entorno natural. Freire (2000) plantea que no hay educación sin contexto (yo y mi comunidad, yo y mi pueblo, yo y mi país, yo y el mundo). Es entonces que Freire (2002b) establece la urgencia del desarrollo de una conciencia crítica que permita al ser humano transformar la realidad y propiciar la conciencia reflejada dirigida hacia el mundo que se conoce, el más cercano: su comunidad y su vecindario.

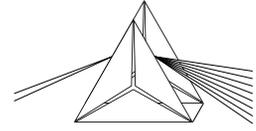
Para Freire (1976), la conciencia reflejada o concienciación surge a través de la autoreflexión sobre el tiempo y el espacio del individuo, es el ser humano en el mundo y con el mundo, es la transformación de la



realidad, basada en una verdadera comprensión de su proceso, de sus problemas y de los efectos nocivos al ambiente y a las generaciones presentes y futuras. Freire (1980) plantea que el método de concienciación procura dar al ser humano la oportunidad de redescubrirse mientras asume reflexivamente el propio proceso en que él se va descubriendo, al manifestarse los conocimientos adquiridos. También afirma Freire (1976) que la educación capacita al ser humano para la discusión de los peligros de su tiempo, para que consciente de ellos, gane la fuerza y el valor para luchar. Es entonces que, el proceso de diálogo continuo, predispone al individuo a constantes revisiones y análisis críticos de sus descubrimientos y a una cierta rebeldía que le hace pasar por un proceso de investigación: oyendo y preguntando. También Freire (2002c) expone que el pensar dialécticamente, es saber pensar a través de la atención a los contenidos y sus relaciones.

Freire (1980) propició el que los educandos fueran conscientes de los diversos problemas de su entorno, aspirando a que se convirtieran en transformadores críticos. De esta manera, planteó que la alfabetización libera a la persona cuando adquiere unos conocimientos y sabe lo que ocurre a su alrededor. El método, de este pensador (Freire 1980), no enseña a repetir mecánicamente palabras, sino que coloca al individuo en condiciones de replantearse críticamente las palabras de su mundo. Como consecuencia, el individuo estará en condiciones de poder articular su discurso asumiendo conscientemente su condición humana. De esta manera, una educación liberadora crea las condiciones para que todos seamos partícipes en la transformación individual y social ecoamigable. Además, planteó el brasileño que la liberación que logre humanizar al individuo será fruto del esfuerzo humano por lograrla. Los seres humanos no pueden estar aislados de la realidad, ni la realidad separada de los seres humanos, ésta es una relación mutua e interdependiente. La conciencia emerge del mundo vivido, lo hace objetivo, lo problematiza y lo comprende como un proyecto humano. Concluye Freire (1980) que la concienciación transforma al individuo.

El ser humano responde a los desafíos que el mundo le va presentando y, con ello, lo va cambiando, transformando, dotándolo de su propio espíritu, basado entonces en la praxis concreta y transformadora de la realidad. Es la educación que brota de la práctica, en el que el ser humano transforma el mundo en que vive y con el que vive. Freire (1980) afirma que el individuo no se libera solo, sino en comunión con los

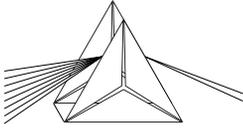


demás, mediante la unión de muchos por mejorar el entorno. Es entonces que se propicia la acción social ante los problemas ambientales existentes, a través de manifestaciones presenciales e impresas para dejar saber su descontento ante los atropellos al ambiente. La preocupación de muchos genera esfuerzos para la toma de acción en la búsqueda de alternativas. Por esta razón es que se pueden vincular los postulados de Freire de educación y concienciación con el tema de la conciencia ambiental transformadora.

La pedagogía de Paulo Freire (2002c) sostiene que aprender es conocer, pero basada en una permanente coherencia educativa que ocurre a través de cambios de paradigmas y esquemas ante las necesidades que nos circundan. La educación freiriana (2002b) implica una tarea gigantesca al tener que redirigir la práctica educativa hacia el logro de una democracia auténtica donde las personas no sean objetos pasivos, sino sujetos activos. Pero esta acción no es sólo conducta, sino que también es praxis, la cual se refiere a la acción reflexiva al lograr la conciencia crítica, a través de la educación y los conocimientos (Freire, 1980).

Señaló este pensador brasileño (Freire, 1980) que la educación verdadera es praxis, reflexión y acción sobre el mundo para transformarlo. Es decir, la capacidad del ser humano para construir individual y colectivamente una realidad social diferente, racional y liberadora es lo esencial para la transformación de los valores y creencias existentes. Por tal motivo, este educador, mencionó que, a través de la liberación, nadie educa a nadie, que nadie se educa solo y que los seres humanos se educan entre sí, mediatizados por el mundo. Sin embargo, planteó que un círculo de cultura es un diálogo vivo y creador, en el que todos saben algo e ignoran algo y buscan juntos saber más. De esta manera surge una interacción de ideas, de conocimientos y de experiencias, al desarrollar destrezas de convivencia social, de pensamiento crítico y reflexivo que produce transformaciones sociales.

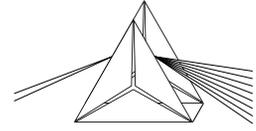
El proceso de enseñar, implica el proceso de educar que para consiste en el componente de la pasión de conocer, que converge en una búsqueda placentera del saber, por lo cual la imaginación ayuda de una manera particular a la curiosidad y al aprendizaje por descubrimiento (Freire, 2002a). Esto resulta ser un proceso de una aventura académica que exige riesgos, tanto del educador como del educando, ante un mundo desconocido del saber. El maestro, para Freire (2002a), se describe como aquel que también es aprendiz y a la vez exigente con su labor, su función



y su compromiso social. Es el docente el que exige seriedad, preparación científica, física, emocional y afectiva. Además, es el responsable de facilitar las experiencias enriquecedoras para llevar a cabo los procesos de aprendizaje en ambientes afectivos, reflexivos, críticos y creativos. El maestro, según Freire (2002b), es quien actúa como ente de cambio primordial y a quien le corresponde intentar colaborar en la construcción de una sociedad más humana. Además, señala que el currículo no debe estar desconectado del entorno del estudiante y centrado en palabras sin sentido. Debe ser uno significativo, que llame a la atención, a la reflexión y a la acción. Los educadores tenemos las herramientas para la toma de decisiones y propiciar a esa acción que reclama Freire a través de la reflexión crítica. Contamos con la innovación, la creatividad y la investigación para descubrir las oportunidades que demuestran el compromiso de actuar por un bien en común.

Freire (2002c) consideró de gran validez, en la enseñanza liberadora, al educador que en su exposición de un tema integra la participación de sus estudiantes en el análisis de esa exposición. Respetuosamente, desafía a los estudiantes en un proceso que permite la interrogante y la profundidad entre ellos. Son los estudiantes entonces los que tienen que crear y desarrollar la capacidad crítica de acompañar el movimiento que el maestro haga de su aproximación al tema. Concluyó Freire que una de las tareas del educador a través del análisis serio y correcto es descubrir las posibilidades, cualesquiera que sean los obstáculos. Consideró que desafiar a los educandos, en relación con lo que les parece su acierto, es un deber del educador progresista.

Los procesos y las prácticas educativas para el educador convergen en la educación ambiental a través de la práctica social en los procesos educativos, que puede ser transformado por nuestras acciones (Freire, 2004). Esta acción propicia alteraciones en la organización y en la práctica, un aprendizaje activo en el cual los participantes sean parte del proceso de aprender. Estudiantes, con libertad para decidir en sus programas académicos y que desean estudiar, pueden ser los personajes activos de ese entorno natural. Esta acción esperada puede presentarse a través de proyectos de investigación de su entorno ecológico, presentación de hallazgos, ecosistemas como laboratorios ecológicos, la redacción creativa con enfoques en la literatura y las artes, el uso de las redes sociales y páginas informativas electrónicas para diseminar su sentir, exponer sus puntos de vista y presentar sus reflexiones en la búsqueda de

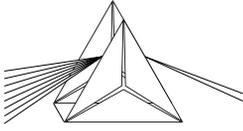


acciones positivas a favor del ambiente. También se puede hacer uso de estrategias como el debate, conversatorios, paneles, simposios, congresos, seminarios, simulaciones, sociodramas y estudios de caso. Otros recursos utilizados son juegos, viajes de campo, diseño y elaboración de materiales de expresión como vídeos, periódico mural, cruzacalles, dioramas, fotograma y fotopalabras. Estas estrategias propiciaría el desarrollo del pensamiento crítico y creativo en el individuo que entiende, conoce y actúa por su entorno natural, a través de la educación ambiental.

Nuevos conocimientos, producto de la experiencia de campo y de la necesidad pedagógica ante la problematización, hacen que Freire (1980) recomiende a los educadores que, antes de proporcionar a los alumnos un dato o una información, se plantee un problema que lo requiera. Considera que no hay un proceso de conocimiento, si no existe la problematización; lo que propicia el intento de conocer al surgir dudas y preguntas. Es entonces que los educadores utilizan entre sus herramientas pedagógicas la motivación intrínseca o internamente y extrínseca o externo para iniciar el proceso de enseñanza y de aprendizaje en el escenario académico.

La solución metodológica consiste en crear las condiciones que permitan motivar a los estudiantes en ambientes de aprendizaje efectivos e innovadores. De esta manera, éstos tienen que ser retados a conocer, a investigar, a descubrir y a tomar acción. La finalidad de estas experiencias estriba en desarrollar sensibilidad, respeto, responsabilidad y compromiso cívico con nuestro entorno ecológico.

Para Freire (2002a) los educadores estudiamos, aprendemos, enseñamos y conocemos con nuestro cuerpo que son los sentimientos, las emociones, los deseos, los miedos, las dudas, la pasión y también la razón crítica. Frente a la educación la crisis educativa tradicional existente, los educadores debemos revisar la metodología de enseñanza y de aprendizaje. Tenemos la necesidad de partir de los conocimientos previos de nuestros estudiantes sobre su entorno, sus problemas y sus atributos, para propiciar el enlace y atemperarlos a los conocimientos de nueva creación. El estudiante debe tener la oportunidad de explorar, descubrir, analizar, evaluar y, sobre todo, de exponer utilizando el pensamiento crítico y creativo en un ambiente innovador de educación. Concluye Paulo Freire (2002c) en que no hay cambio sin sueño, como no hay sueño sin esperanza. La esperanza del cambio se encuentra en las manos de cada educador en el proceso propiciar la educación ambiental de una manera



significativa, atractiva y diferente en el currículo y en el escenario educativo.

Referencias

Freire, P. (1976). *La educación como práctica de la libertad*. (17a. ed.). Siglo XXI Argentina: Editores, S.A.

Freire, P. (1980). *Pedagogía del oprimido*. Argentina: Siglo XXI Editores, S.A.

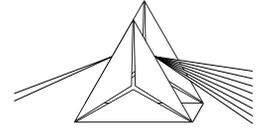
Friere, P. (2002a). *Cartas a quien pretende enseñar*. Argentina: Siglo XXI Editores, S.A.

Freire, P. (2002b). *Educación y cambio*. (5a. ed.). Argentina: Editorial Búsqueda de Ayllu.

Freire, P. (2002c). *Pedagogía de la esperanza: Un reencuentro con la pedagogía del oprimido*. Argentina: Siglo XXI Editores, S.A.

Freire, P. (2004). *La educación como práctica de la libertad*. Argentina: Siglo XXI Editores, S.A.

Universidad de Puerto Rico. (2000). *Globalización, pensamiento crítico y pedagogía de la Liberación: Actas del 10mo. Encuentro nacional de educación y pensamiento*. VII. Puerto Rico: Proyecto para el desarrollo de destrezas de pensamiento.



LEGALIZACIÓN DE LA EUTANASIA: EL DILEMA MORAL

Ángel M. Trinidad

Introducción

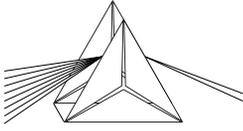
En Puerto Rico, como en muchos países del mundo, la nueva tecnología médica ha revolucionado los servicios de salud. Hoy, más que nunca, se nos ha prolongado la expectativa de vida, por lo que nuestra percepción de la muerte ha cambiado. Pensamos o creemos que el médico tiene más control sobre la vida o la muerte; que todo tratamiento médico es una panacea para evitar el sufrimiento que nos causa la enfermedad, ya que estos nuevos adelantos salvan vidas o la prolongan.

El debate público en Puerto Rico sobre la eutanasia es inexistente. Todavía no se han hecho estudios que describan las percepciones y actitudes de los profesionales de la salud sobre la eutanasia. Solamente encontramos un señalamiento en torno a este tema en el Proyecto del Senado de Puerto Rico 182 en el cual:

Se perseguía reconocer el derecho de los familiares o tutor legal de un paciente en estado vegetativo persistente a rechazar todo artefacto mecánico o tratamiento artificial que prolongue la vida de dicho paciente.¹

Mucho se ha escrito sobre la eutanasia en otras partes, tanto en la literatura médica como en la legal. Leemos en las revistas profesionales sobre los debates que se llevan a cabo, tanto en Estados Unidos como en Europa, sobre la legalización de la eutanasia. Nuevas teorías o criterios surgen de estos debates sobre el porqué la eutanasia debe ser legal y considerada como la muerte con rostro humano o piadosa y dulce. Por otro lado, escuchamos las voces que reclaman que la eutanasia es un delito contra la vida y la dignidad humana. Según tomamos conciencia

¹Fábregas Troche, Lynnette y Sandra M. Fábregas Troche. “La profesión médica ante el suicidio médicamente asistido.” *Puerto Rico Health Science Journal* v. 18(1), 1999. p.42



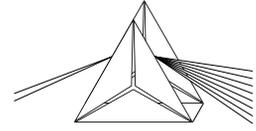
de nuestros derechos sobre nuestras vidas, se torna impostergable la discusión sobre el tema de la eutanasia.

Para propósito de este trabajo, discutiré el tema sin perder de perspectiva la realidad jurídica de Puerto Rico. Como pueblo, nuestro concepto de la muerte está muy ligado a nuestras creencias religiosas. Vemos la muerte con conformidad, como designio divino. No vemos la muerte como un derecho propio, como algo que nosotros mismos escogemos. No creo que en nuestra psiquis de pueblo esté el tomar en nuestras manos este designio para convertirlo en una muerte humana. En Puerto Rico vemos el suicidio como un acto de cobardía, aunque en los últimos años el suicidio ha estado muy ligado al aumento en las enfermedades mentales. Mucho menos pensaríamos en la eutanasia activa o pasiva como una alternativa viable para cualquier enfermo en etapa terminal o en infantes prematuros y de muy bajo peso. Por lo tanto, la discusión y la educación sobre lo que es la eutanasia activa y/o pasiva, y su posible legalización es de vital importancia para nosotros los puertorriqueños.

Código Penal de Puerto Rico

Dentro del Código Penal de Puerto Rico el vocablo eutanasia no existe. Pero encontramos que dentro de las leyes jurídicas de Puerto Rico se prohíbe la incitación al suicidio, que discutiré más adelante. El homicidio involuntario, otra disposición de ley que se encuentra en el Código Penal, se aplicaría si se considera que el no proveer tratamiento médico caería dentro de esta acusación. Como no tenemos clara dentro de las leyes de Puerto Rico nuestra posición ante la eutanasia, se tiene que tomar en consideración si hubo o no, intención premeditada y negligencia, para considerar que el no proveer tratamiento médico caiga dentro del ámbito de homicidio. El Art. 90 Incitación al Suicidio (33 L.P.R.A. 4009) lee como sigue:²

²Código Penal de Puerto Rico. Dora Nevares-Muñiz, Instituto para el Desarrollo del Derecho. Ed. 1995, p. 134.



Toda persona que deliberadamente permita, ayude, aconseje, incite o coaccione a otra a cometer suicidio, si la muerte se hubiere consumado o intentado, será sancionada con pena de reclusión por un término fijo de tres (3) años. De mediar circunstancias agravantes, la pena fija establecida podrá ser aumentada hasta un máximo de cinco (5) años; de mediar circunstancias atenuantes, podrá ser reducida hasta un mínimo de dos (2) años. El tribunal podrá imponer la pena de restitución en adición a la pena de reclusión en establecida, o ambas penas.

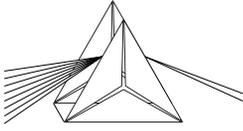
Por lo anterior señalado, la ley en Puerto Rico prohíbe totalmente la incitación al suicidio. Vemos cómo la ley utiliza cinco modalidades relacionadas con la criminalización de la asistencia al suicidio. Estas son: ayudar, permitir, aconsejar, incitar o coaccionar. En el Art. 86 Homicidio Involuntario³(33 L.P.R.A. 4005) encontramos:

Toda persona que obrando con negligencia o que al realizar un acto ilegal que no constituyere delito grave, ocasionara la muerte a otra, será sancionada con pena de reclusión por un término fijo de un (1) año y ocho (8) meses. De mediar circunstancias agravantes, la pena fija establecida podrá ser aumentada hasta un máximo de tres (3) años. No obstante, todo paciente adulto competente tiene el derecho a rehusar tratamiento médico-quirúrgico. Este derecho que posee el paciente surge de las doctrinas y/o teorías de (1) derecho a la intimidad, (2) a la libertad, (3) a la autonomía, y por último (4) a la doctrina del consentimiento informado.⁴

Puerto Rico tiene una particularidad muy especial en cuanto a la

³Código Penal de Puerto Rico, 1998. Colección Legislativa. Hato Rey, PR.: Ediciones Situm, 1998. p.26

⁴Cruz, Milton L. Introducción a los Aspectos legales de la Administración de Servicios de Salud en Puerto Rico, 1996, p. 177.



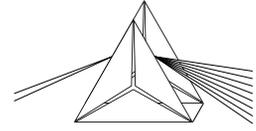
aplicación de sus leyes. Tenemos una Constitución propia, un código penal y una carta de derechos, pero, a la misma vez, nos rigen las leyes y estatutos aprobados por el gobierno de los Estados Unidos. Por ejemplo, el Código Penal de Puerto Rico, (33 L.P.R.A. 4010) sección Delitos contra la Vida, prohíbe el aborto. Sin embargo, bajo las leyes de los Estados Unidos, en Puerto Rico el aborto es legal.

Según la doctrina del consentimiento informado todo paciente antes de ser sometido a cualquier tratamiento médico quirúrgico debe ser informado por el médico de los beneficios, riesgos, naturaleza y propósito del procedimiento. Además, los riesgos de rehusar algún tratamiento tienen que ser informados por el médico al paciente. Dentro de las leyes de Puerto Rico dicho consentimiento debe ser por escrito, estar en el expediente clínico del paciente y firmado por éste antes de recibir tratamiento alguno. ¿Qué ocurre cuando un paciente moribundo necesita tratamiento médico-quirúrgico y se rehúsa a recibirlo? Una vez el paciente entra a una unidad de cuidado intensivo no puede salir de allí. Puerto Rico es la última jurisdicción estadounidense que aprobó legislación sobre directrices anticipadas. El 17 de noviembre de 2001 se aprobó la ley Núm. 160, llamada *ley de declaración previa de voluntad sobre tratamiento médico en caso de sufrir una condición de salud terminal o de estado vegetativo persistentes*. Esta ley no permite la eutanasia pero sí provee para ejecutar una orden de no resucitar. Aunque el paciente haga este tipo de testamento, siempre el tribunal velará por unos intereses y limitará el uso de este testamento. Los intereses estatales que los tribunales generalmente utilizan en su análisis son cuatro, a saber: (1) preservar la vida; (2) prevenir el suicidio; (3) proteger a terceras personas inocentes; y, (4) mantener la integridad de la profesión médica.⁶

Cada Estado que ha pasado alguna ley especial sobre directrices anticipadas reglamenta el contenido y alcance de dichos documentos. Algunos de estos testamentos podrían tener las siguientes características: que el estatuto expresamente indique que se releva de responsabilidad a

5 Christian M. Frank Fas, Qué es un testamento en vida? (17 de octubre de 2007)[En línea] <http://www.mortiscausa.com/2007/10/17/%C2%BFque-es-un-testamento-en-vida-living-will/>. Recuperado en 18 de enero de 2008.

⁶Cruz, Milton L., Ibid, p. 234



las personas que honren dicho documento y que la ley no autorice el homicidio piadoso (*mercy killing*) o permita actuaciones afirmativas o deliberadas u omisiones encaminadas a terminar la vida que no sean las de permitir que siga el curso natural de la muerte⁷.

Algunos Casos para la Reflexión Ética

Holanda y la eutanasia activa

Para abril de 2001, el Parlamento Holandés, con una votación 46-28 y una abstención, legaliza la eutanasia. Con esta legislación Holanda regula una práctica usada por décadas en los hospitales y hogares. Con esta acción podemos considerar a Holanda como la primera nación que legaliza formalmente la eutanasia. La sección 293(2) del Código Criminal Holandés pauta lo siguiente⁸:

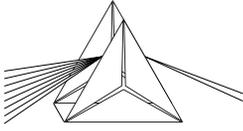
Doctors involved in voluntary euthanasia or suicide must (subrayado mío): (a) be convinced that the patient's request was voluntary, well-considered and lasting; (b) be convinced that the patient's suffering was unremitting and unbearable; (c) have informed the patient of the situation and prospects; (d) have reached the conclusion with the patient that there was no reasonable alternative; (e) have consulted at least one other physician; (f) have carried out the procedure in a medically appropriate fashion.

En el 1990, el gobierno holandés informaba que: 1,030 pacientes holandeses fueron muertos sin su consentimiento, a 14,175 pacientes les fue negado tratamiento médico sin su consentimiento y 1,701 pacientes que eran mentalmente incompetentes no fueron consultados.⁹ La

7 Ibid p. 225

8 "Dutch Legalize Euthanasia" CNN News (April 10, 2001), [Online]. Available: <http://www.cnn.com/2001/WORLD/europe> (2004 junio 22).

⁹"If Mercy Killing Becomes Legal". Life Circle Books (no date) [Online]. Available:



experiencia holandesa demuestra cuán rápido el derecho del paciente a morir se convierte en una obligación por parte del médico. Entre 2001 y 2004, se practicó la eutanasia en 7.637 ocasiones¹⁰.

El Acta de la Muerte con Dignidad: el estado de Oregón

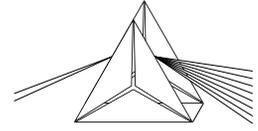
El 16 de noviembre de 1994 los ciudadanos del Estado de Oregón, EE.UU., votaron en secreto mediante un referéndum por la aprobación del suicidio médicamente asistido bajo condiciones limitadas. Pero un interdicto detuvo la implementación de la medida. Y no fue hasta el 1997 cuando los ciudadanos de Oregón votaron de nuevo por la medida que fuera aprobada por una relación 60 a 40. Es el primer estado de la nación norteamericana que legaliza el suicidio médicamente asistido. La ley permite que los médicos prescriban, pero no pueden administrar las dosis letales para acelerar la muerte, ya que esta acción sería considerada como eutanasia. Un informe publicado por el Departamento de Salud del Estado de Oregón donde los epidemiólogos señalan que pudieron identificar pacientes que habían solicitado el suicidio asistido. Los resultados de esta investigación son los siguientes:

Health Division epidemiologists identified patients who received prescriptions for lethal medication through required physician reporting, and collected additional information using physician interviews and death certificates. To understand better why some patients requested physician-assisted suicide, family members were interviewed. Report findings include: in 1999, 33 prescriptions were written for lethal doses of medication, and 27 patients died after using this medication; 26 of these patients obtained their prescription in 1999 and one in 1998. Five of the 1999 prescription recipients died of their underlying illness and two were alive at the end of 1999. The median age of the 27 patients who took lethal medication in 1999 was 71 years. Sixteen were male, 26 were white and 12 were married. Nine were from

<http://www.euthanasia.com>. [2 mayo 2004].

10 Holanda ha aplicado la eutanasia a más de 7.500 desde su aprobación [online]

<http://blogs.periodistadigital.com/ultimahora.php/2006/04/13/> (18 de enero de 2008).



the Portland metropolitan area, and 13 were college graduates. Seventeen patients had end-stage cancer, most commonly lung cancer. Four had chronic lung disease and four had amyotrophic lateral sclerosis (Lou Gehrig's disease). All patients had health insurance and 21 were in hospice before death. The Health Division is legally required to collect information on compliance with the Death with Dignity Act and to make that information available on a yearly basis.¹¹

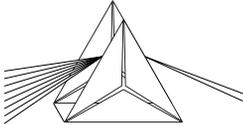
Para el año 2003 el Estado de Oregon rindió un informe estadístico sobre las muertes por suicidio asistido ocurridas en el 2002.¹² Los datos presentados son los siguientes: treinta y ocho (38) personas usaron el suicidio en el 2002 en comparación con veintiuna (21) personas para el año 2001. Lo que claramente demuestra un aumento en el suicidio asistido en este estado. El mismo informe señala varios datos estadísticos sobre el porqué estos pacientes optaron por el suicidio médicamente asistido. Primeramente, un 84% lo hizo por miedo a perder su autonomía; otro 84% estaba muy preocupado por la pérdida de habilidades para tomar parte en actividades; un 47% estaba preocupado en perder control de las funciones básicas del cuerpo. Sólo un 26% informó tener miedo a un inadecuado servicio para el dolor. Grupos pro vida en el estado de Oregon señalan que muchos de estos casos no se reportan como enfermos terminales, algo sumamente preocupante para muchos doctores que creen en el servicio médico como base fundamental para la salud y vida de cualquier ser humano.

Pacientes tetrapléjicos, cuadrapléjicos e impedidos: el caso de Ramón Sampedro

Encontramos la historia de Ramón Sampedro narrado por Javier Gafo en su libro Eutanasia y ayuda al suicidio, 1999. Sampedro, un

¹¹Hedberg, Katrina. (2000) *Oregon's Death with Dignity Act: Second Year Experience*. [online] Available: <http://www.ohd.hr.state.or.us/chs/pas/ar-index.htm> [2004, mayo 08]

¹² "Why People Killed Themselves in 2002 under Oregon's Physician Assisted Suicide Act" (2003) [online] Available: <http://www.euthanasia.com> [2004, junio 14]



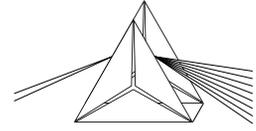
hombre sumamente inteligente y de fuertes convicciones, tetrapléjico por causa de un accidente, defendía su derecho a morir humanamente. Gafo nos relata sobre su breve amistad y el intercambio de ideas que ambos tuvieron. Según el autor, Sampedro estaba encontrando sentido a su vida en su lucha por su muerte¹³. Gafo tuvo delante de sí un dilema ético que lo puso a reflexionar sobre el tema de la eutanasia. Además, comenta y habla sobre su posición ante la situación de Sampedro: “Más de una vez, cuando le comentaba que comprendía su caso y que aceptaba su postura ética, desde las coordenadas personales en que estaba situado, le añadía que me preocupaba muy hondamente hacia qué consecuencias y a qué tipo de sociedad nos podría conducir la aceptación ética y jurídica de la eutanasia o de la ayuda al suicidio. Más de una vez, me contestó que era injusto que él tuviese que sacrificarse, renunciar a su derecho a disponer de su vida, para evitar las consecuencias sociales negativas que podrían seguirse. Me era muy difícil responderle, mirándole cara a cara, que nuestra condición de seres sociales nos exige asumir determinados sacrificios, al estar en juego valores básicos en la convivencia humana”¹⁴. Añade: “Confieso mi incertidumbre ante el dilema que estamos planteando: ¿Puede la sociedad, para evitar que la vida humana quede amenazada o desprotegida, rechazar ese derecho a suprimir la propia vida, que conlleva, en el caso de la verdadera eutanasia o de la ayuda al suicidio, una importante repercusión social, ya que se exige que lo realice otra persona? Existe la obligación ética de asumir esa renuncia por su incidencia social.”¹⁵

Gafo se encontró con el dilema de tratar de penetrar el esquema moral e intelectual de Sampedro e intentar hacerlo cambiar o, simplemente, dejar que el otro sea el otro sin tratar de imponerle sus convicciones. En su argumentación sobre el derecho a morir, Sampedro proyectaba serenidad, cualidad que desarma intelectualmente a Gafo. Dice el autor del libro: “En la entrevista de televisión, Mercedes Milá

¹³ Gafo, Javier. Eutanasia y ayuda al suicidio, Mis recuerdos de Ramón Sampedro. Bilbao: Desclée de Brouwer, 1999, p.167.

¹⁴ Gafo, Javier, Eutanasia y ayuda al suicidio, Mis recuerdos de Ramón Sampedro, Bilbao: Desclée de Brouwer, 1999, p.165.

¹⁵ Ibid., 166



acabó con una pregunta al tetrapléjico gallego: Dime una palabra que resuma tu estado de ánimo. Ramón, sin dudar, respondió: “Serenidad... y yo tuve la impresión de que era una persona que reflejaba este estado de ánimo de serenidad”.¹⁶

El problema podría plantearse como uno de epistemología moral. ¿Cómo identificar la línea divisoria entre el respeto a la conciencia individual y la moral objetiva definida por el código de valores socialmente aceptado? Señala Gafo:

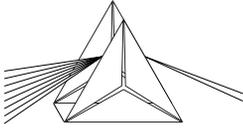
Entro ahora en un tema sumamente delicado en el que, ante todo, hay que decir que nadie puede ponderar cuál hubiera sido su actitud de haber vivido durante tanto tiempo en una situación tan dramática como la de Ramón. No pensaba haber hecho públicas estas reflexiones, si no hubiera mediado esa especie de canonización social que se le ha dado muy mayoritariamente en los medios de comunicación. Es verdad que siempre se puede decir que cada persona es ella misma y que puede tomar sus propias opciones de vida o de muerte -aunque en este caso, con ayuda ajena- pero uno se resiste a casi sacralizar la figura de una persona que no ha podido asumir su situación, verdaderamente difícil, pero en la que era posible una realización personal¹⁷

Infantes prematuros y de muy bajo peso

Los avances médicos en el cuidado prenatal han permitido que infantes prematuros y de muy bajo peso puedan sobrevivir fuera del ambiente uterino. Como resultado de esta nueva práctica en el campo del cuidado neonatal, los padres y médicos se enfrentan a nuevos dilemas tanto éticos como morales y jurídicos que los confrontan con preguntas fundamentales sobre el valor de la vida humana y los costos que la sociedad está dispuesta a pagar. ¿Cuán dispuestos estamos nosotros los puertorriqueños a discutir sobre estas decisiones ético-morales de mantener vivos a infantes prematuros de muy bajo peso junto a los

¹⁶Ibid., 166-167

¹⁷Ibid., 168



médicos aún sabiendo que estos sufrirán de impedimentos severos? ¿Hasta qué punto debe permitirse que se les ofrezca a estos infantes tratamiento médico o nutrición? ¿Debe permitirse la eutanasia pasiva cuando los padres no desean tratamiento médico alguno para estos infantes?¹⁸

La literatura revisada menciona que por más de una década se ha estado usando *surfactante sintético* para mantener vivos a infantes prematuros de menos de 34 semanas de gestación para prevención y tratamiento del síndrome de dificultad respiratoria. El uso del surfactante sintético intrabronquial ha mejorado en gran medida las probabilidades de supervivencia de los bebés prematuros. El surfactante es una sustancia que el mismo cuerpo produce permitiendo que la respiración pulmonar sea efectiva. Antes de las 34 semanas de gestación la mayoría de los bebés no producen surfactante para sobrevivir en el medio extrauterino¹⁹. Pero el surfactante solo no reduce la morbilidad, también se necesitan otros tratamientos en conjunto para mejorar el desarrollo de estos bebés.

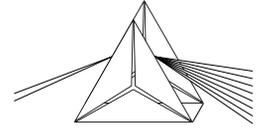
Según estudios hechos en los Estados Unidos, para el 1960 nacieron 10,241 bebés blancos con un peso menor de 1000 gramos, pero sólo 67 de ellos lograron sobrevivir. Ya para el 1983, 8,542 nacieron prematuros, sobreviviendo unos 3,840 infantes.²⁰

Before 1960, survival in the <1500g-weight category was less than 20% and for <1000 less than 10%. For babies born in 1980-1990, overall survival rate for infants <1500 g was 78%, ranging from less than 39% for <751-g infants, to 77% for 751 to 1000 g. to 93% for >1250g. No 22-week survivors were reported, and improvement in mortality at 23- weeks gestation was

¹⁸ Rodríguez Ramos, Wealthia M. “Aspectos legales de decisiones médicas vitales sobre infantes que nacen con impedimentos severos.” Revista de Derecho Puertorriqueño, v. 31, 1991, p. 145.

¹⁹ Lowdermilk, D. *Enfermería Materno-Infantil*. 6 ed. Madrid: Harcourt, 1997 p. 1030.

²⁰ Bregman, Joanne. *Development outcome in very low birthweight infants*. Pediatrics Clinics of North America, June 1998, 674.



insignificant.²¹

La probabilidad de supervivencia para infantes de menos de 24 semanas de gestación es muy pobre, según estudios hechos en los Estados Unidos. No se han reportado sobrevivientes menores de las 22 semanas de gestación. Según este estudio, la oportunidad de sobrevivir mejoró a las 23 semanas de gestación, pero la morbilidad es aún muy alta.²² Podemos observar por estas estadísticas que la oportunidad de sobrevivir adecuadamente para estos infantes es muy limitada. Según el artículo, estos infantes no están exentos de sufrir serios daños neurológicos, aún cuando el cuidado en general sea uno agresivo para mantenerlos con vida.

The American College of Gynecologists Committee opinion in 1995 was that at 23 to 25 weeks gestation, the commitment to care of a survivor by families and society could be extensive, costly, multidisciplinary, and lifelong. Some reports have concluded that aggressive management for infants less than 24 weeks is not warranted... (Subrayado mío).²³

El desarrollo neurológico de estos infantes es pobre. Sufren de parálisis cerebral, retardación severa e impedimentos visuales. Mientras menor sea su edad gestacional, mayores serán sus impedimentos:

... mental retardation and severe visual impairment comprise the highest percentage of severe outcome in the <27-week infant.²⁴

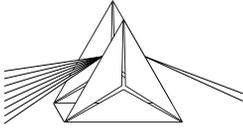
Según el Informe Anual de Estadísticas Vitales de Puerto Rico, 1993 del Departamento de Salud de Puerto Rico, nacieron aproximadamente 815 infantes prematuros y de bajo peso. En este total

²¹Ibid.,674-675.

²²Ibid., 675

²³Ibid., p.675

²⁴Ibid., p. 676



se incluyen los infantes de 31 semanas de gestación a unas 20 semanas de gestación con un peso que va desde 4 lbs. 6oz. a 2 lbs. 3oz. Los infantes de muy bajo peso cuyas semanas gestacionales van desde las 20 a las 27 semanas y cuyos pesos al nacer van desde las 3lbs. 4oz. hasta una libra fueron 259 nacimientos vivos. No tengo datos estadísticos a la mano donde pueda comparar la cantidad de infantes prematuros que han sobrevivido a tan pocas semanas de gestación con otros años aquí en Puerto Rico. Lo importante, para propósitos de este trabajo, es el desafío ético que se plantea respecto a estos nacimientos prematuros, especialmente los de muy bajo peso y pocas semanas de gestación. ¿Cuán dispuestos estarían los padres y los médicos a efectuar una eutanasia pasiva después de que sean debidamente orientados sobre las probabilidades de tener o no daños neurológicos severos? Sabiendo que estos infantes necesitarán cuidados y educación especial de por vida. Por lo anteriormente señalado, estos infantes sufrirán desde impedimentos severos hasta parálisis cerebral.

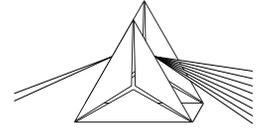
La Iglesia y la afirmación de la vida

Después de la encíclica *Humanae Vitae*, hay dos documentos sumamente importantes sobre la posición de la Iglesia Católica Romana ante la eutanasia. Estos son: La *Declaración sobre la Eutanasia* publicado el 5 de mayo de 1980 por la Congregación para la Doctrina de la Fe, y la *Encíclica Evangelium Vitae* promulgada por Juan Pablo II en el año 1995.

Declaración sobre la Eutanasia²⁵

El documento plantea el valor y los derechos inherentes de la persona humana. Se reafirma en la dignidad humana y su derecho a la vida y en el valor de ésta como fundamento de todos los bienes. Entiende la Iglesia los continuos cambios que han tenido la medicina en los últimos años y cómo estos cambios plantean nuevas interrogantes sobre la muerte

25 "Declaración sobre la Eutanasia, 1980" [Online] Disponible en:
<http://www.catholic.church.org/mscperu> 6 junio 2004)



y la angustia de la enfermedad prolongada. La Iglesia, a través de la Declaración, condena cualquier atentado contra la vida.

Nadie puede atentar contra la vida de un hombre, (*o mujer*) inocente... sin violar un derecho fundamental, irrenunciable e inalienable, sin cometer por ello un crimen de extrema gravedad.

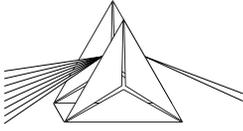
El documento plantea el valor cristiano del dolor y la posibilidad de que el creyente pueda asumirlo voluntariamente. Esto no significa que a todo creyente se le imponga esta práctica como norma. La Iglesia se reafirma en la legitimidad del uso de calmantes para aliviar o reprimir el dolor. Por otro lado, la Iglesia condena el encarnizamiento terapéutico. Todo hombre (*o mujer*) tiene el derecho a morir con toda serenidad, con dignidad humana y cristiana. Esto no implica el derecho a procurarse o hacerse procurar la muerte como se quiera. La Declaración habla de los medios proporcionados / desproporcionados. Esta terminología se usa para evaluar el carácter de un medio terapéutico teniendo en cuenta el tipo de terapia, la dificultad y riesgo, los gastos incurridos y las posibilidades de aplicación con el resultado que se puede esperar de todo ello, teniendo en cuenta las condiciones del enfermo y sus fuerzas físicas y morales. Los principios estipulados en la Declaración sobre la eutanasia fueron incorporados en el Catecismo de la Iglesia Católica²⁶, números 2272-2276.

Según Gafo, el documento significa una aceptación de la ortotanasia, o muerte correcta, a su tiempo, sin procurarla activamente, pero sin prolongaciones irracionales y crueles para el paciente.²⁷ Un aspecto fundamental es la administración de calmantes y, en general, todas las posibilidades de la medicina paliativa, con vistas a humanizar y hacer lo menos doloroso posible el trance de la muerte. Es también lícito interrumpir la aplicación de tales medios cuando los resultados defraudan las esperanzas puestos en ellos.

La capacidad para decidir sobre la terminación de tratamientos médicos recae sobre el paciente y sus familiares y luego el médico.

²⁶ Catecismo de la Iglesia Católica. República Dominicana: Librería Pablo II, 1992, p. 501.

²⁷ Gafo, Javier. Eutanasia y ayuda al suicidio. Bilbao: Desclée de Brouwer, 1999, p. 45.



Legítima el dejar morir en paz. Es siempre lícito contentarse con los medios normales que la medicina puede ofrecer. El no recurrir a una terapia costosa o arriesgada no equivale al suicidio. La Declaración se expresa sobre el significado de la petición de eutanasia por parte del enfermo. Las súplicas de los enfermos muy graves que alguna vez invocan la muerte no deben ser entendidas como expresión de una verdadera voluntad de eutanasia; estos son casi siempre peticiones angustiadas de asistencia y de afecto.

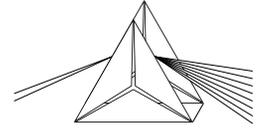
*Encíclica Evangelium Vitae: “Yo doy la muerte y yo doy la vida”: el drama de la eutanasia*²⁸

Siguiendo la línea de la *Declaración sobre la eutanasia*, la *Evangelium Vitae* afirma:

1. La medicina moderna con sus avances sofisticados y su práctica médica dan a la vida misma un nuevo significado, por consiguiente, la experiencia de la muerte se nos presenta con rostro nuevo. La medicina es capaz de mitigar el dolor y prolongar la vida, pero también se cuestiona cuán eficiente es una vida larga. Se ha creado un contexto social que no sabe afrontar y soportar el sufrimiento, anticipando la muerte en el momento que se considere oportuno
2. El ser humano puede tomar la decisión de renunciar al llamado “ensañamiento terapéutico” o intervenciones médicas no adecuadas a la situación real del paciente siempre y cuando estas no atente con el proceso de mejoría del paciente.
3. Afirma el uso de “cuidados paliativos” con el fin de mitigar el dolor que produce la enfermedad en su etapa final, pero recalca que “no es lícito privar al moribundo de la conciencia propia sin grave motivo.”
4. Declara Juan Pablo II: “compartir la intención suicida de otro y ayudarle a realizarla mediante el llamado

²⁸ La *Encíclica Evangelium Vitae* está tomada de:

<http://www.geocities.com/Kerygma/EvangeliumVitae.htm> (23 junio 2004).



“suicidio asistido” significa hacerse colaborador y, algunas veces, autor en primera persona.”

5. “La eutanasia debe considerarse una falsa piedad”. Y es más grave aún cuando se practica en personas que no han dado su consentimiento.

Y finalmente, Juan Pablo II afirma que la marginación o, incluso, el rechazo de los ancianos son intolerables. Por lo tanto, como doctrina y enseñanza de la Iglesia, declara Juan Pablo II:

De acuerdo con el Magisterio de mis predecesores... confirmo que la eutanasia es una grave violación de la Ley de Dios, en cuanto eliminación deliberada y moralmente inaceptable de una persona humana.

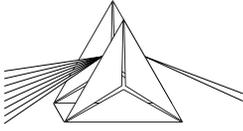
Argumentos en favor de la legalización de la Eutanasia

En el artículo *What is the great benefit of Legalizing Euthanasia or Physician-Assisted Suicide?*, escrito en la revista *Ethics*, (v. 109) 1999, por Ezekiel J. Emanuel, se hacen unos planteamientos muy interesantes sobre el tema. El artículo va dirigido a la legalización de la eutanasia, de los posibles beneficios de aquellos que la han solicitado, especialmente en los Estados Unidos, y cuáles serían, a su vez, los posibles daños que pudiesen tener los pacientes y sus familiares. La pregunta ética que debemos considerar, según Emanuel, es la siguiente:

“Will legalizing-or permitting-euthanasia and PAS promote-or thwart- a good death for the 2.3 million Americans who died each year in the United States? Will people who died be helped or harmed by having euthanasia or PAS available to them?”²⁹

Recalca Emanuel que contestar estas preguntas no es tarea fácil, ya que investigar sobre beneficios o daños es meramente especulativo. No hay datos estadísticos específicos, según Emanuel, y la falta de información esencial hace que los planteamientos se juzguen con incertidumbre, por lo tanto, considera él:

²⁹Emanuel, Ezekiel J. What is the Great Benefit of Legalizing Euthanasia or Physician-Assisted Suicide? *Ethics*, v.109, 1999, p. 629



But judgment under uncertainty and with incomplete data is precisely the type of ethical judgment that we must make in deciding whether on balance it is better to legalize euthanasia or PAS or not.³⁰

Los proponentes de la eutanasia identifican tres (3) beneficios de la legalización de la eutanasia. Estos beneficios, según Emanuel, son los siguientes: (1) autonomía individual, (2) reducir el sufrimiento como el dolor innecesario y (3) proveer seguridad psicológica al paciente moribundo.

Beneficio número 1

Muchos norteamericanos no encuentran en el concepto de la autonomía suficiente justificación como para legalizar la eutanasia. Terminar intencionalmente con la vida de otra persona es un acto que requiere la participación de otra persona y requiere darle a esa persona una buena razón para que participe.

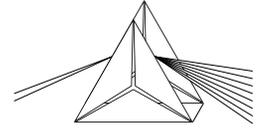
Como la autonomía no es justificación suficiente se han incorporado ciertas garantías en las propuestas para la legalización de la eutanasia. Estas garantías son las siguientes: (1) que el paciente inicie y, libre y repetidamente pida la eutanasia; (2) debe estar en un dolor y sufrimiento profundo que no se pueda aliviar excepto con la eutanasia; (3) una segunda opinión médica sobre el caso para estar seguros que la prognosis del paciente sea la correcta y que el paciente actúe voluntariamente y entienda su decisión.³¹

Beneficio número 2

Si se legalizara la eutanasia, ¿cuántas personas realmente tendrían alivio a su dolor y sufrimiento innecesario? Para saber la cantidad de personas que se beneficiarían, Emanuel señala cinco puntos importantes que ayudarían a determinar este número: (1) la cantidad de personas que

³⁰ Ibid., 629.

³¹ Ibid., 630-631.



mueren cada año; (2) qué proporción de estos pacientes tiene un proceso de muerte diferente y reconocible para que ellos puedan pedir la eutanasia; (3) qué proporción de estos pacientes estará competente para pedir la eutanasia; (4) qué proporción de estos pacientes podría tener dolor incesante que pueda justificar la eutanasia; (5) qué proporción de estos pacientes realmente desearía la eutanasia.

Beneficio número 3

¿Se sentirán realmente seguros los pacientes enfermos sabiendo que tienen la eutanasia como una opción? El artículo menciona que:

... 41.6 percent of cancer patients not all of whom were terminally ill and 44.4 percent of the public thought discussion with their physicians about end of life care that included discussion of euthanasia and PAS would increase their trust in their physicians.³²

A manera de conclusión, Emanuel señala lo siguiente:

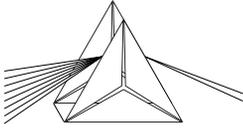
The firmest benefit of legalizing euthanasia and PAS would be to relieve the excruciating and unremitting pain of 25,000 or fewer dying Americans each year. To put this into proper perspective, 1 percent or fewer deaths would be improved by legalizing euthanasia and PAS. In addition, approximately 40 percent of Americans might get some psychological reassurance knowing that euthanasia or PAS were possible alternatives if their dying was too painful.³³

Posibles daños al paciente por la legalización de la eutanasia

Los opositores a la eutanasia identifican seis daños que se le ocasionarían al paciente si ésta se legalizara. Estos son: (1) minar la integridad de la profesión médica; (2) crear ansiedad y distrés en pacientes por la posibilidad de la eutanasia; (3) coerción a los pacientes para usar la

³²Ibid., 635

³³Ibid., 635

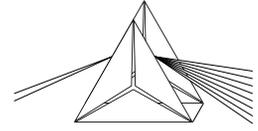


eutanasia en contra de su voluntad; (4) eutanasia prematura antes de usar paliativos como opción; (5) aplicar la eutanasia a pacientes sin su consentimiento simplemente por ser éstos enfermos mentales o incompetentes; y por último, (6) distrés psicológico y daño a los familiares del paciente.

Conclusión

Creo que necesitamos en Puerto Rico unas guías que incorporen medidas sobre qué hacer ante decisiones tan difíciles como lo son la eutanasia o el suicidio asistido. Solamente tenemos unas guías del gobierno de los Estados Unidos que no necesariamente reflejan nuestros principios y valores. Además, no debe darse por hecho que dichas leyes vayan a regir indefinidamente en Puerto Rico. Debemos producir un código legal que sea realmente nuestro; que represente nuestro *ethos* colectivo. De otra parte, la legalización de la eutanasia no es la única alternativa de tratamiento para pacientes terminales. Otras alternativas médicamente apropiadas y éticamente aceptables podrían ser: (1) el retiro de tratamientos médicos según le solicite el paciente o si el tratamiento no tiene propósito terapéutico; (2) suministrar medicamentos paliativos según sea necesario. No hay oposición moral alguna de retirar un tratamiento médico cuando el tiempo de morir ha llegado.

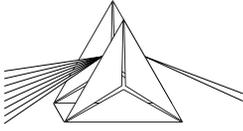
¿Legalización o no de la eutanasia? Los casos traídos para reflexión en este trabajo presentan unos cuestionamientos morales insoslayables. Parece que los casos de Holanda y Oregón abren una caja de Pandora. Lo que al principio se aprobó como derecho del paciente, en muchos casos termina como una obligación del médico, del hospital o de las compañías de seguros de salud. Para efectos del paciente, su derecho a morir se convierte en ocasiones en una obligación. Donde ya es legal la eutanasia, debe mejorarse la legislación correspondiente de manera que no se violente la dignidad y el derecho fundamental del ser humano a la vida. Especialmente, deben resguardarse los derechos de los indefensos, como los enfermos mentales y aquellos en estado de inconsciencia que, por su situación, no pueden negarse a la eutanasia.



Sin embargo, el caso de los bebés prematuros de bajo peso merece especial consideración. En estos casos la naturaleza se encargaría, si se le permite, de terminar con la vida de estos pequeños. El endiosamiento de la tecnología aplicada a la medicina, lo que violenta el curso natural de las cosas, evitando así lo que de otro modo sería una muerte segura que, con mucho, sería lo más conveniente tanto para el infante como para los progenitores, especialmente, cuando estos últimos no desean que se le administre ningún medicamento. La calidad de vida del infante, con problemas serios de desarrollo y daño cerebral, sin omitir la de los progenitores, amerita, en mi opinión, que se permita en estos casos la eutanasia pasiva.

BIBLIOGRAFÍA

- Bregman, Joanne. "A Development outcome in very low birthweight infants." Pediatrics Clinics of North America, June 1998, p.674.
- Código Penal de Puerto Rico. Colección Legislativa. Hato Rey, PR: Ediciones Situm, 1998.
- Cruz, Milton L. Introducción a los Aspectos Legales de la Administración de Servicios de Salud en Puerto Rico, 1996.
- Declaración sobre la Eutanasia. Congregación para la Doctrina de la Fe, (5 mayo 1980) [Online] Available: <http://www.Catholic.church.org/mscperu> (2004 junio 16)
- Dutch Legalize Eutanasia. CNN News. [Online] Available: <http://www.cnn.com/2001/WORLD/europe> (2004 junio 22).
- Emanuel, Ezequiel J. *What is the Great Benefit of legalizing Eutanasia or Physican-Assisted Suicide?* Ethics, v.109, 1999. p.629-635.
- Encíclica Evangelium Vitae, 1995. [Online] Available: <http://www>.



geocities.com/kerygcuenca/EvangeliumVitae.htm (2004 junio 22)

Fábregas Troche, Lynnette y Sandra M. Fábregas Troche. “La profesión médica ante el suicidio asistido”, Puerto Rico Health Sciences Journal, v. 18(1), 1999, p.42.

Gafo, Javier. Eutanasia y ayuda al suicidio: “mis recuerdos de Ramón Sampedro”. Bilbao: Desclée de Brouwer, 1999.

Hedberg, Katrina. (2000). Oregon’s Death with Dignity Act: Second Year Experience. [On line] Available: <http://www.ohd.hr.state.or.us/chs/pas/ar-index.htm> [8 mayo 2000]

If Mercy Killing Becomes Legal. Life Circle Books, Lewistown, N.Y. (no date) [On line] Available: <http://www.euthanasia.com> [2 mayo 2000].

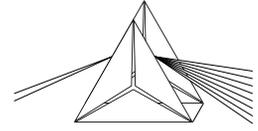
Informe Annual de Estadísticas Vitales de Puerto Rico, 1993. San Juan, PR: Departamento de Salud de Puerto Rico, 1993.

Lowdermilk, D. Enfermería Materno-Infantil. 6 ed. Madrid: Harcourt, 1997.

Nevares-Muñiz, Dora. Código Penal de Puerto Rico. San Juan, PR: Instituto para el Desarrollo del Derecho, 1995.

Rodríguez Ramos, Wealthia. “Aspectos legales de decisiones médicas vitales sobre infantes que nacen con impedimentos severos.” Revista de Derecho Puertorriqueño, v.31, 1991, p.45.

Why Poeples Killed themselves in 2002 under Oregon’s Physician Assisted Suicide Act, (2003) [Online] Available: <http://www.euthanasia.com> (2004 junio 14).



El pensamiento político de Juan Antonio Corretjer Montes (1908-1985): una introducción

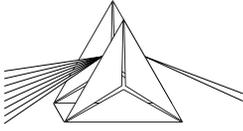
Mario R. Cancel

Quisiera comenzar con un comentario en torno al estado de la reflexión sobre las ideas de la resistencia independentista en Puerto Rico. Hablar de Juan Antonio Corretjer lo amerita, dada su condición de escritor militante y su tradición de oposición al orden colonial.

La queja de que las instituciones del poder sumen en el olvido la producción de estas figuras es común. Lo cierto es que nada obliga al poder a discutir el pensamiento de sus enemigos. La actitud que se asume ante ello es promover el culto público de estas figuras a pesar de la censura. Recordarlos es otra forma de la resistencia política. Por eso, se conmemora la muerte de Filiberto Ojeda o la Revolución de Lares. En general, se piensa que esas actividades balancean la indiferencia oficial y afirman la memoria de aquellos antecedentes olvidados.

Lo cierto es que los cultos públicos siempre han sido el nicho de unos pocos y, como se sabe, el culto es un acto ritual y no un acto crítico. Los cultos monumentalizan las figuras, pero, en el proceso, ocultan su dinamismo. Las propuestas complejas, que informan los procesos de análisis, se reducen a fórmulas fáciles y a veces terminan convertidas en códigos vacíos que nadie es capaz de llenar.

Esa situación ha empeorado en los últimos diez y ocho años. Los estudios críticos de las figuras del independentismo y de la izquierda no son bien vistos ni por las instituciones del poder ni por la militancia de ese sector. En ocasiones, las revisiones críticas son interpretadas como un atrevimiento o una traición. En ese sentido, el culto a las figuras modelo del independentismo y de la izquierda no es muy diferente del culto muñocista y barbosista vulgar. Su reducción a una gestualidad protocolar no es un buen terreno para revitalizar un sector ideológico que puede aportar mucho a la interpretación de la historia del País. La discusión sobre la obra y las ideas de Juan Antonio Corretjer Montes no es la excepción. El poeta, ensayista y periodista de Ciales, nacido en 1908 y muerto en 1985, es uno de esos asuntos inaccesibles tan comunes en el país: una figura que se venera, pero que, lamentablemente, se desconoce.



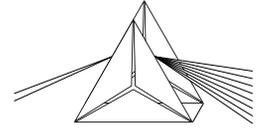
Las fuentes

El propósito de esta presentación es despertar el interés en el estudio de la obra política de Corretjer. Se trata de una indagación académica y política limitada. En el proceso, he reconocido que la discursividad intelectual de Corretjer no se puede divorciar del sustrato político que animaba sus propuestas. Las fuentes que manejaré en estos apuntes incluyen una parte de su labor poética y ensayística. Su periodismo ha sido dejado fuera por consideraciones de tiempo.

La obra revisada incluye una serie de panfletos de interpretación histórico-social que marcan varios momentos en la vida del activista y del escritor. En primer lugar, el titulado *La lucha por la independencia de Puerto Rico*, publicado en 1949, que es una de sus obras más conocidas, domina la mirada macroscópica de ese proyecto político en el contexto de la conflictividad entre nacionalismo y populismo. En segundo lugar, la colección *Futuro sin falla. Mito, realidad, antillanía*, apareció en 1961 y es el mejor ejemplo de la influencia del positivismo progresista de Eugenio María de Hostos. El libro establece la tesis de la unidad futura de las Antillas a la luz de la Revolución Cubana. En tercer lugar, el tomo *Albizu Campos* publicado en 1969, el cual, combinado con *El líder de la desesperación* de 1978, exponen la imagen de Pedro Albizu Campos, que Corretjer desarrolló entre 1930 y 1960. La muerte de Albizu está detrás del primero. El segundo es una puesta al día a la luz de la Nueva Lucha por la Independencia y la praxis de la violencia en la época de la recesión.

Tratándose de una lectura política y cultural de Corretjer, la revisión de su poesía resulta imprescindible. El diálogo entre ambos medios interpretativos es muy rico y aislarlos resultaría impropio. Numerosos recursos e interpretaciones sobre Puerto Rico se reiteran en el medio poético y en el ensayístico. El poema “Oubao Moin” y las primeras páginas de *Futuro sin falla* son exposiciones del mismo asunto -el mito de los orígenes- en medios distintos.

Las miradas se centrarán en tres momentos de la vida de Corretjer en el País. Se trata de la Primera Pos-Guerra (1918-1929), de la Gran Depresión (1929-1938) y del Ascenso del Populismo Radical (1938-1947). Corretjer apropia cada situación de un modo peculiar. Su imagen de mundo cambia de un momento a otro, pero su condición de ensayista y de poeta de la resistencia se reinventa y reafirma. Aclaro que no se trata de una lectura exhaustiva. La obra de Corretjer, como la de tantos otros, está dispersa.



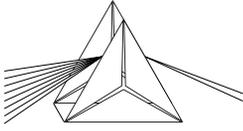
La Primera Pos-Guerra (1918-1929)

La Primera Pos-Guerra (1918-1929) estuvo marcada por una fugaz revolución literaria con enormes visos políticos: se trata del momento de las vanguardias y de las propuestas radicales del escritor Evaristo Rivera-Chevremont. Aquella no fue la única voz revisionista. El papel de los hermanos Vicente y Luis Palés Matos en la experimentación y su revolución fonética fue crucial. El cinismo politizado del joven José De Diego Padró, y el socialismo radical de Emilio R. Delgado, marcaron una época tan rica como desconocida.

Las circunstancias de la colonia eran apropiadas para la colisión de ideas. Después de la Primera Guerra Mundial y conocida su promesa descolonizadora, el nacionalismo fue una actitud compartida por numerosos intelectuales. Del mismo modo, se afianzó el antinacionalismo oficial bajo las administraciones de Emmett Montgomery Riley (1921-1923) y Horace M. Towner (1923-1929). Las organizaciones políticas tradicionales —el Partido Unión y el Partido Republicano— perdieron cohesión y se disolvieron, dando paso a la llamada “época de las mogollas.” Los procesos de realineamiento político son ideológicamente siempre ricos.

Hacia el año 1925, Corretjer estuvo cerca del movimiento de vanguardia conocido como el *noísmo*. Se trataba de jóvenes escritores de formación universitaria encabezados por Vicente Palés Matos y Emilio R. Delgado, dos vanguardistas radicales. Alrededor del noísmo se agregó parte de lo que sería la generación fundadora de Acción Social Independentista y el Partido Popular Democrático, y algunos poetas socialistas y comunistas que todavía producían literatura en la década del 1930.

Los noístas eran partidarios de los poemas breves, del humorismo, de la sátira y de todo discurso de carácter burlesco y caricatural. En general, planteaban una protesta contra el romanticismo y el modernismo, por lo que reclamaban el divorcio del escritor y del lector corriente. Los noístas predicaban la irracionalidad en la poesía con un profundo espíritu antiburgués. La relación de esas propuestas con el dadaísmo de Tristán Tzara, y el imaginismo del poeta ruso Serge Essenin, es bien conocida. El noísmo fue una suerte de minimalismo irracionalista el cual aspiraba a escandalizar la sociedad burguesa. En el Puerto Rico colonial, eso los colocaba en abierta oposición del orden estadounidense.



El impacto del noísmo fue lo que animó a Antonio Coll y Vidal a divulgar lo que denominó egoprismo, otra estética que protestaba contra el canon moderno y la idea tradicional del autor, tendencia que desembocó en lo que llamo un minimalismo racionalista también altamente politizado. La centralidad del ego o yo, como lugar desde el cual se apropia el mundo, era crucial en esta propuesta.

Las bases del noísmo eran simples. Promover la renovación y la iconoclasia o falta de respeto en la literatura creativa y al orden. Se oponían al “preceptismo” académico y tronaban “contra este sistema social que atrofia las iniciativas y enerva los talentos” y “contra el utilitarismo y la moral.” El lenguaje anticapitalista tenía una larga tradición en el País desde la fundación del Partido de la Independencia en 1913 por Rosendo Matienzo Cintrón y Rafael López Landrón.

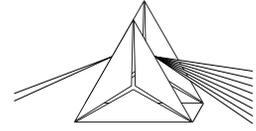
El noísmo no tenía un programa político o cultural concreto y proclamaba que estaba “más allá del sentido común”, pero funcionaba como una caja mágica de la que se podían sacar incluso “banderas bolcheviques.” El “miedo rojo” fue común en 1920. En ese año, se vedó en el País el uso de las banderas rojas en las protestas obreras e, incluso, se vedó cantar “La Marsellesa” o el himno de la “Internacional”.

Los noístas reconocían el relativismo y la incertidumbre que dominaban la filosofía de su tiempo, fenómeno que con posterioridad se ha denominado “filosofía de la sospecha, ” como una “imposición del siglo” y las hacían suyas. Por eso, exaltaban el valor de la “personalidad,” el ego o la individualidad freudiana, en el contexto de lo que calificaban como una “revolución destructora”. El nihilismo nietzscheano y el dístico surrealista clásico de destruir-construir, era parte de su propuesta.

Corretjer giró alrededor de aquella experiencia poética que establecía la legitimidad de la negación de la modernidad en crisis o del capitalismo deshumanizador. Las concomitancias de aquella actitud con la de otro nietzscheano, Georg Simmel, son enormes. Simmel se popularizó en aquella época por su discusión de la “tragedia de la cultura” y de la “mercantilización” extrema del mundo occidental. Si bien, el poeta de Ciales no fue un protagonista de aquel proceso, los temas típicos de la coyuntura recurren a lo largo de su obra.

La Gran Depresión (1929-1938)

El momento de la Gran Depresión (1929-1938) vio el renacimiento de un nuevo criollismo puertorriqueño. El criollismo representa la



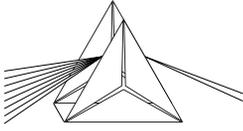
búsqueda de la individualidad o de lo que hace único a un colectivo o a un pueblo. La interpretación criollista presume que el ser se define en las prácticas de sus esferas más puras y, en ese sentido, es una propuesta consustancial al nacionalismo cultural y político.

La tradición criollista en Puerto Rico está asociada al romanticismo costumbrista del siglo XIX, de fuertes raíces hispánicas, pero, así como hubo un criollismo romántico representado por Manuel Alonso, el siglo XX vio un criollismo modernista articulado por el abogado y poeta Luis Lloréns Torres.

Por aquellos años, Corretjer y otros escritores se distancian del noísmo y retoman el criollismo con los recursos renovadores de las vanguardias. Correspondió al grupo *Atalaya de los Dioses* reinventar un criollismo nuevo. El neocriollismo es una novedad ideológica. Parte de las mismas premisas del criollismo, pero pone al día políticamente la propuesta. Después del 1898, los escritores tuvieron que volver a buscar la individualidad nacional y colectiva en las prácticas de sus esferas más puras, pero el campo había cambiado y el “otro” era una cultura de tradición sajona altamente desarrollada.

Los atalayistas, como se les conoció, tenían una gran vocación espectacular y se asociaron al Partido Nacionalista después de la asamblea de mayo de 1930. El radicalismo de Pedro Albizu Campos fue determinante en esa decisión. Los jóvenes atalayistas practicaban un tipo de escritura política atrevida e iconoclasta que sorprendía a muchos. El joven Alfredo Margenat, podía decir sin empacho en un poema que “la estatua de la libertad es una hideputa”; y Clemente Soto Vélez, explicando la función del poeta, postulaba que “...nos unimos...para señalar los errores de los treinta y dos años de vituperios y sumisión de que ha sido objeto nuestra nación”. Del mismo modo, Graciani Miranda Archilla defendía en público que “el arte debe responder a su causa política”. Las convergencias con el surrealismo de la era de André Breton son enormes. La idea de que la poesía era un acto político legítimo es uno de los postulados que Corretjer acepta sin mayores dudas.

Los atalayistas fueron, sin embargo, duros críticos de los noístas. Alegaban que la discursividad noísta, si bien era politizada, no dejaba de ser un simple hecho estético. El alegato a favor de una praxis radical de la lucha se afirmaba en el atalayismo por su condición de vanguardia cultural del Partido Nacionalista.



El atalayismo y el neocriollismo llenaron toda una época. Estos poetas, Corretjer incluido, estaban tratando de definir de manera racional un perfil del ser para formular una teoría sobre lo puertorriqueño; es la actitud clásica de la Generación del Treinta. En esa ruta, se interesaron en los problemas sociales reales de la gente y formularon una teoría del problema de la tierra sobre bases sociológicas e históricas. Veían el pasado como la infancia del presente por lo que no cultivaron visiones pintorescas de la ruralía o del jíbaro ni soñaron con regresar a un pasado puro. En medio de esas disquisiciones, recuperaron la tradición indigenista de un modo crítico e intelectual.

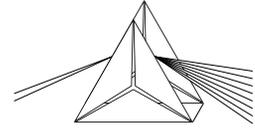
Pensaban que el corresponsal o el receptor del escritor es la tierra. Por eso la aman, la cargan de significados concretos y simbólicos, y la consideran el escenario de sus luchas. El otro corresponsal o receptor del escritor es la sociedad organizada que habita la tierra, lugar convertido en Patria o herencia de los padres que debe ser defendida y recuperada para sus herederos legítimos. La formulación del nacionalismo cultural y político del 1930 era similar. Corretjer está en ese núcleo de pensadores como una figura crucial.

El ascenso del populismo radical (1938-1947)

El momento del Ascenso del Populismo Radical (1938-1947) afirmó una interpretación histórico-política peculiar. Corretjer fue una figura emblemática de aquel proceso tanto en el campo de la creación literaria como en el de la ensayística de interpretación histórica y política. Los rasgos dominantes de su propuesta pueden ser resumidos en los siguientes acápite.

Primero, se trata de una interpretación híbrida que sintetiza numerosos elementos de las *izquierdas* que enraizaron en las vanguardias después de 1918. Hay una voluntad notable por marcar las diferencias entre su socialismo rojo y el socialismo amarillo de tradición anarco-sindicalista dominante.

La percepción del problema nacional en Corretjer alude a varios contextos. Me refiero a las propuestas anticolonialistas clásicas de la Primera Guerra Mundial, que tuvieron en Woodrow Wilson y Vladimir Lenin sus más significados ideólogos. Durante la Segunda Guerra Mundial, se alimentará de la discursividad de las teorías de liberación nacional, que se asocian a las figuras de Franklyn D. Roosevelt y Joseph Stalin; pero también sintetiza elementos del *nacionalismo* de entreguerras.



En este caso, la intención era tomar distancia del nacionalismo guerrerista y expansionista alemán, italiano o japonés. Aquel nacionalismo desembocó en la síntesis nazi con su marcado contenido antioccidental, antisocialista y anticapitalista. También fue un nacionalismo antidemocrático por su carácter autoritario, y anti mercado libre por su propuesta corporativista. Esa hibridez tiene que ver con la larga carrera política de Corretjer, quien fue un observador del mundo desde la Primera Guerra Mundial hasta el ascenso de Mijail Gorbachev y el inicio de la caída del socialismo real.

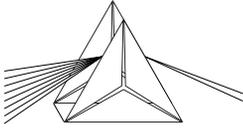
Segundo, la hibridez también está relacionada con el impacto de una concepción liberal de la historia. La concepción liberal, como la providencialista, presume la estructuración de los procesos históricos. Esa estructuración supone la posibilidad de determinar un origen y una finalidad para la historia.

La concepción liberal considera que los procesos históricos pueden comprenderse sobre la base de la causalidad científica y que esa comprensión es transparente. La idea hegeliana de que la libertad se encuentra al final de la ruta es consustancial con ello. Por eso, la confianza en la independencia y la unidad futura de las Antillas es tan notoria: Corretjer las considera, como Hostos y todos los modernos, un destino inevitable. (*Futuro* 49)

Las relaciones causales generan corrientes o tendencias históricas contradictorias perceptibles. Una de las que más trabaja Corretjer es la relación binaria de la tendencia revolucionaria y la reformista para, sobre esa base, explicar la evolución nacional en los siglos XIX y XX (*La lucha* 10), pero su reducción a una contradicción maniquea, es decir, sin medios tonos, no refleja bien la complejidad de los procesos políticos del país.

Esas corrientes o tendencias se organizan en etapas o ciclos que el autor centraliza alrededor de numerosas figuras heroicas para que sean comprendidas por el pueblo. De ese modo, la unión de las Antillas evoluciona desde el ciclo bolivariano hasta el internacionalismo castrista. Se trata, sin duda, de ciclos proceritistas que evaden las numerosas contradicciones ideológicas que la idea de la Unión Antillana ha generado desde su formulación (*Futuro* 15). Dentro de esa lógica, una etapa conduce a la otra, del mismo modo que una causa produce un efecto específico sin mayores posibilidades de interpretación (*La lucha* 19).

Ante el problema teórico de cómo explicar el paso de una etapa a la otra, su respuesta es simple: el tránsito es producto de la contradicción o

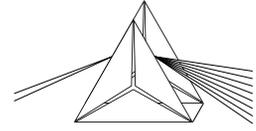


la dicotomía, como en Kant, Hegel y Marx. La contradicción significa la pérdida de un equilibrio o de una armonía, como la denominaría el pensador racionalista Vico. La contradicción desemboca en la pérdida de la continuidad que se presume caracteriza la historia. Corretjer usa mucho esa metáfora para explicar la totalidad de la vida antillana como un tránsito de un estado de equilibrio natural a uno de desequilibrio artificial. Pero el destino inevitable de un futuro de equilibrio natural en un nivel superior, es una garantía moral para la lucha. En términos histórico-políticos, de lo que se trata es de la metáfora de la vida natural pre-colonial, del paso a la antinatural etapa colonial y de la esperanza de una utopía unitaria en un futuro no lejano (*Futuro* 78). A veces, la vida natural pre-colonial se identifica con una “Edad de Oro” clásica y apolínea que el poeta identifica con los aruaco-taínos, postura comprensible en el marco del indigenismo literario (*La lucha* 19), pero siempre la libertad se interpreta como un estado natural recuperable dentro de la lógica de Rousseau o de Marx. (*La lucha* 13).

La explicación del proceso histórico político puertorriqueño y del fracaso del proyecto de liberación se da sobre la comprensión de otra contradicción: la que se genera entre el pueblo y el liderato de ese proyecto (*La lucha* 7, 39, 49). Corretjer piensa que la incapacidad para articular la liberación ha sido responsabilidad de los líderes. De ese modo, desmiente el criterio de Betances tras la derrota de Lares y el de Albizu Campos tras el fracaso de Jayuya. El pueblo o la nación no han estado ausentes de aquellos procesos.

Alegar que el pueblo siempre ha estado allí y que no es culpable de su situación, es una postura populista interesante, pero sugiere que el pueblo sólo, sin la vanguardia, el liderato iluminado, no es capaz de la revolución. El argumento coincide con el juicio sobre el papel de la vanguardia-partido de Lenin en muchos aspectos. La diferencia radica en la explicación del motor del cambio histórico. En Corretjer no es la lucha de clases como en Lenin, sino la nación como en Herder. Se trata de una interpretación liberal y nacionalista clásica.

Esa concepción de la historia liberal nacionalista ve el paso del tiempo como un proceso orgánico y natural en el sentido en que lo define la ciencia. La idea de la ciencia en Corretjer, deriva del positivismo de Hostos, figura a la que cita en muchas ocasiones (*Futuro* 5, 40). Pero debo aclarar que la noción ciencia positiva y *ciencia moderna* no equivalen. La misma distancia que media entre Comte y Marx, media entre ellas.



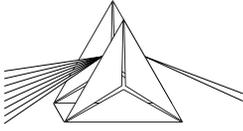
En síntesis, la idea de la unidad o continuidad del *pasado* (*Futuro* 11, 47), da vida a la idea de la unidad o continuidad del futuro (*Futuro* 29) o al postulado de que Albizu Campos completa a Hostos como profeta o libertador (*Albizu Campos* 7, 9). Esa concepción de la unidad y la continuidad se sintetiza en la noción de *familia* para significar la patria o la clase (*Futuro* 11, 29, 31, 38-39, 55). En todo caso, el argumento evade las numerosas contradicciones que se dan en el seno de la familia con la finalidad expresa de adelantar un proyecto de unidad que, en general, resulta utópico. El nacionalismo de Corretjer comparte esa táctica discursiva con el populismo de Muñoz Marín.

El escenario de la historia es el de un gran drama trágico (*La lucha* 5, 41) en el cual Puerto Rico es el personaje que diseña la *épica* del camino de su liberación (*La lucha* 7, 12, 17). El proceso está poblado de agonistas (el pueblo), protagonistas (el procerato) y antagonistas (imperialistas y traidores). El procerato o liderato iluminado cumple la función del *genus* de la historiografía heroica romántica tipo Carlyle o del *volkgeist* de Herder (*Futuro* 9; y *La lucha* 12). La inevitabilidad de la revolución y la libertad, es el aliciente para continuar adelante con fe en el triunfo definitivo de la causa.

Tercero, Corretjer tiene una idea del orden de las cosas entre el proyecto independentista y el socialista (*La lucha* 51-53). La independencia, metáfora de la revolución burguesa, antecede al socialismo de modo irremediable. La posición recuerda las posturas de Leo Trotsky ante Stalin tras la muerte de Lenin, y el debate ideológico de 1924 en la Unión Soviética. La misma lógica se aplica al nacionalismo e internacionalismo: el primero antecede y prepara el terreno para el segundo. Pero, como se sabe, la lógica de Trotsky fue tildada de alta traición por Stalin cuando tan solo se trataba de una concepción liberal nacionalista clásica filtrada a través de la ciencia marxista, como ya se ha indicado.

Un elemento polémico

Corretjer desarrolló una visión *racialista* de la historia cuyas conclusiones convergen con numerosas observaciones hechas públicas por Antonio S. Pedreira y Pedro Albizu Campos. La historia es también un drama de razas en conflicto cuyos protagonistas son la hispana-blanca y la afro-caribeña. En los tres casos, lo aruaco-taíno es un componente vacío de historicidad que se envuelve en el manto del mito y el pasado remoto.



La continuidad, la unidad, la familia, depende de la raza hispano-blanca siempre.

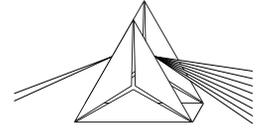
La lógica del papel especial de la hispanidad caucásica en la historia nacional es comprensible en Pedreira y Corretjer. Ambos eran blancos y de abolengo. Sorprende en el caso de Albizu Campos, mulato ponceño de origen pobre pero, aún en él, se puede comprender.

Para Corretjer la relación de la raza afro-caribeña con la nacionalidad y el proyecto de liberación, siempre ha sido contenciosa. En este caso recurre a la autoridad de Hostos, quien argumentaba que lo negro era “accesorio” en la cultura nacional (*Futuro* 39); y a la de Betances, quien opinaba que lo negro no era un argumento aglutinador poderoso para una unidad antillana firme (*Futuro* 32). Ambos pensaban como intelectuales blancos, tendencia que se reitera en la interpretación liberal nacionalista de Corretjer.

Para Corretjer, la esclavitud negra estanca y retrasa la evolución de Puerto Rico, representa un elemento de “diferenciación nacional” que contribuye a la “integración nacional” en la medida en que estimula la “rebeldía de raza”, pero su valor se legitima porque representa el tronco o la fuente de la “rebeldía nacional” (*La lucha* 19-20). Su importancia radica en su capacidad para estimular la lucha de independencia por medio del abolicionismo jurídico, un espacio que fue dominado por intelectuales blancos.

Sin embargo, los negros, una vez liberados por los blancos, siguen siendo propensos a la esclavitud. Corretjer alega que en el siglo XX “recibieron otra infección de esclavitud” de parte de los blancos al servir de fundamento para la fundación de un “partido anexionista pro-yanqui” (*La lucha* 23), el Partido Republicano Puertorriqueño. La idea de que el negro es maleable y propenso a aceptar las ideas del blanco se afirma cuando especula que, de haber triunfado en el País la tendencia revolucionaria, “habrían sido una verdadera vanguardia de la lucha revolucionaria” (*La lucha* 24). La negra es una raza sin voluntad y sumisa, pero la sumisión no es un estado natural de la misma: es una actitud aprendida de los reformistas que le temen (*La lucha* 40).

Se trata de un análisis racista típico de una intelectualidad blanca del 1950 que estaba consciente de su hegemonía y convencida de su superioridad. Pero ese mismo juicio era de muy mal gusto de la década antiautoritaria del 1960, cuando la intelectualidad comenzó a reconocer la voz propia de las periferias raciales.



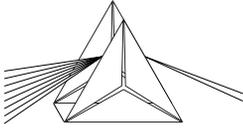
Conclusiones parciales

Juan Antonio Corretjer representa una forma de interpretar la problemática del País que madura en los grandes momentos de choque entre la modernidad y sus fantasmas del pasado. La aspiración de dejar atrás espectros como el de la colonia en nombre de la nación estadosoberana, o la deshumanización capitalista en nombre de un humanismo cimentado en los particularismos criollos, explica su asociación a las vanguardias literarias, al atalayismo y al neocriollismo.

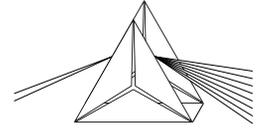
También sirve para comprender su asociación al nacionalismo político y a los ribetes socialistas de su propuesta. Su cuestionable interpretación de la a raza es comprensible, pero para un país que en el 1970 comenzó a redefinir su identidad en el marco de una caribeñidad de fuertes tonos afronegros, resulta altisonante. En los textos revisados, su vinculación al socialismo es accesoria. Estamos ante un pensador nacionalista y revolucionario, es cierto, no obstante, las raíces liberales y románticas impregnan su sistema de interpretación.

Bibliografía

- Cancel, Mario R. (2003) *Anti-figuraciones: Bocetos puertorriqueños*. San Juan / Santo Domingo: Isla Negra.
- (2007) *Historias marginales: otros rostros de Jano*. Mayagüez: Centro de Publicaciones Académicas.
- y Héctor R. Feliciano Ramos. (2008) *Puerto Rico: su transformación en el tiempo*. San Juan: Cordillera.
- Corretjer Montes, Juan Antonio. (1949¹, 1977) *La lucha por la independencia de Puerto Rico* (Guaynabo: Edición de autor)
- (1961¹, 1963) *Futuro sin falla. Mito realidad antillana*. Guaynabo: Edición de autor,
- (1969¹, 1970) *Albizu Campos* Montevideo: El Siglo Ilustrado.
- (1978). *El líder de la desesperación*. Guaynabo: Edición de autor.
- González, José Emilio. (1972) *La poesía contemporánea en Puerto Rico*. San Juan: Instituto de Cultura Puertorriqueña.
- Hernández Aquino, Luis (1980) *Nuestra aventura literaria*. Río Piedras: UPRED.
- Rigual, Néstor. (1974) *Hablan los gobernadores*. Río Piedras: Edil.



Rivera de Álvarez, Josefina (1974) *Diccionario de literatura puertorriqueña. Tomo II. Volumen I.* San Juan: Instituto de Cultura Puertorriqueña.



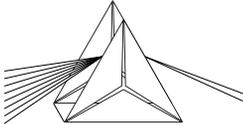
LA RESPONSABILIDAD COMO ELEMENTO INHERENTE A LA TEORÍA DE LA HISTORIOGRAFÍA¹

Samuel Silva Gotay

El encuentro de los restos arqueológicos de Lucy, quien perteneció al grupo de humanoides, “Australopithecus afransis”, que vivieron en África hace tres millones de años, levantó gran excitación en el mundo de la paleografía, reavivando la fascinación entre historiadores sobre las abismales distancias en el tiempo del desarrollo real de lo humano. Pero deslumbra más, cuando nos asomamos en la máquina del tiempo y se comprime en dos minutos esos millones de años hasta llegar a la actualidad, además se debe reflexionar sobre la naturaleza de la historia y la responsabilidad con ella.

Dos millones de años les tomó a esos “Australopithecus afransis” para llegar hasta el más desarrollado “Pitecantropus erectus” de hace un millón de años, el primero en tallar utensilios toscos de piedra para la caza. Posteriormente, nosotros emigramos de África en la forma del hombre “Heidelbergensis”, el hombre que vivió entre el 600,000 y el 250,000 y quien fue antecesor, tanto de nuestro primo “Neanderthal”, como de nosotros los “Homo sapiens” de hoy. Este primo “Neanderthal”, que vivió desde Europa hasta Siberia, entre el 250,000 y el 28,000 a.C, antes de extinguirse totalmente, fue un hombre de cerebro grande. Vivió en los glaciares, cubierto de rústicas pieles sin coser, que construyó eficientes utensilios de piedra para la caza de grandes animales., Evidentemente, para ello, usó efectivas estrategias de trabajo de grupo. Así demuestra que tuvo que haber desarrollado una incipiente, pero sistematizada forma de comunicación verbal, usando siempre los mismos sonidos para las mismas situaciones (peligro, animal, arriba, abajo, detrás, alimento, muerte, dolor, entre otras categorías básicas de orientación espacial y personal). Este hombre primitivo no dejaba sus muertos tirados, los enterraba, reflexionando ya sobre el carácter sagrado de la vida. Por primera, vez se encuentran restos arqueológicos que indican la misericordia con los minusválidos, a los cuales mantenía y alimentaba en

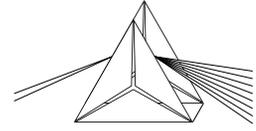
¹ Discurso a la Asamblea de la Asociación Puertorriqueña de Historiadores, en su reunión en Guayama, el 7 de noviembre del 2008.



la comunidad a pesar de su incapacidad para cazar y valerse por ellos mismos.

Nosotros los “Homo sapiens”, formados también en África desde hace unos 150,000 años, emigramos a la Europa de nuestro primo “Neanderthal” hace unos 100.000 años. Sorprendentemente, hacen sólo unos 34,000 años, cuando el primo llegaba a su extinción total, que nosotros los “Homo sapiens” iniciamos esa inmensa carrera de producción cultural del neolítico, que constituyó la matriz de la civilización futura. A partir de este período, dimos señal de una mutación espiritual e intelectual de gran magnitud, que nos llevó a realizar esas pictografías de belleza imponente en las cavernas de Chauvet y Lascaux en Francia y en las de Altamira en España. En ellas convocamos la estampida de los animales de la época en un arrebatado de mil colores por apropiarnos del misterio de la naturaleza desde la intimidad del espíritu humano, que ya estaba a las puertas de lo que somos hoy. De aquí en adelante, nos fuimos apoderando del proceso de cambio para producirlo nosotros, independizándonos de la naturaleza y apoderándonos de ella. Para hacer lo que hicimos, tuvimos que haber tenido ya un lenguaje más desarrollado, capaz de mucha conceptualización. Con el mismo espíritu e inteligencia tallamos flautas de marfil y hueso en el 28,000 para hacer música. Pero ya tallábamos figuras de mujer ampliando sus caracteres femeninos obsesivamente para celebrar y explorar el misterio de que de la mujer nace la vida y la convertimos en diosa, representante de la madre tierra, en toda Europa, Medio Oriente y el resto de Asia. Afilamos agujas para convertir esas toscas pieles en vestiduras; construimos utensilios y armas pulidas y apropiadas para la tarea de la cacería.

Ya para el 12,000 habíamos comenzado a domesticar la semilla y la planta, y entonces pudimos esperar la cosecha y construir aldeas y ciudadelas en el lugar, hasta convertirlas eventualmente en ciudades de ladrillo. Hace 10,000 en gran parte de Europa y Asia, cultivábamos los alimentos deliberadamente y domesticábamos el perro, la oveja, el cabro y el camello. En el 8,000, nuestra ciudad más antigua, Jericó, en Palestina, ya tenía murallas y torres de 30 pies de altura y almacenes de trigo para una ciudad de 10 acres de extensión construida con ladrillos de adobe. A partir de 5,500 años se inician las grandes civilizaciones en Mesopotamia, Egipto y luego en Creta, India, China y Mesoamérica. La gran pirámide de Giza en Egipto, construida hace 5,000 años, con una altura de 481 pies y un área de 5 hectáreas, puede acomodar en su interior las catedrales de

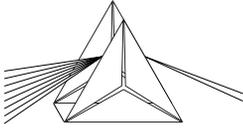


Florenia y Milán, la de Westminster de Londres y la Basílica de San Pedro en Roma.

Entonces hubo tiempo para reflexionar sistemáticamente sobre cómo pudo haber sido el inicio de todo lo existente. Se escribió la Épica de Gilgamesh para explicar el sentido de la vida humana y se hizo 2,500 años antes de que los filósofos griegos reflexionaran sobre el asunto.

En estas grandes civilizaciones se desarrollará el estado teocrático para legitimar el poder de los reyes, pero a la vez surgirá el pensamiento crítico religioso de Mesopotamia y Palestina, con Hammurabi y los hebreos, que señalará el respeto al pobre como dimensión fundamental de la religiosidad y la vida política, con lo cual se confrontará la teocracia. En el epílogo del Código de Hammurabi, leemos en la estela de piedra lo mismo que leyeron ellos hacen 4,000 años: “Para que el fuerte no oprima al pobre, para hacer justicia al huérfano y a la viuda en Babilonia. Que el oprimido afectado en un proceso venga delante de mi estatua de Rey de Justicia y se haga leer mi estela escrita”. Se escribe la norma en piedra para que constituya fundamento permanente de la vida social. En ese mismo sustrato cultural surgió hace más de 3,000 años la tradición hebrea que proclamará el Dios del Antiguo Testamento, como el Dios de los pobres y oprimidos, el que protege al huérfano, al forastero y a la viuda y, a la vez, demanda de sus seguidores lo mismo. El profeta Isaías truena contra el culto de la religiosidad dominante cuando proclama:

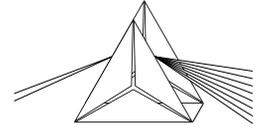
Es que el día en que ayunabais, buscabais vuestro negocio y explotábais a todos vuestros trabajadores. Es que ayunáis para litigio y pleito y para dar de puñetazos al desvalido. No ayunéis como hoy, para hacer oír en las alturas vuestra voz. ¿Acaso es éste el ayuno que yo quiero el día en que se humilla el hombre? ¿Había que doblegar como junco la cabeza, en saco y ceniza estarse echado? ¿A eso llamáis ayuno y día grato a Yahvéh? ¿No será más bien este otro el ayuno que yo quiero?: desatar los lazos de maldad, deshacer el yugo, dar la libertad a los quebrantados y arrancar todo yugo. ¿No será partir al hambriento tu pan, y los pobres sin hogar recibir en casa? ¿Qué cuando veas a un desnudo le cubras, y de tu semejante no te apartes? Entonces, brotará tu luz como la aurora, y tu herida se curará rápidamente. Te precederá tu justicia, la gloria de Yahvéh te seguirá (Is 58:2-8).



Estos pensamientos críticos fundamentarán miles de años más tarde, la construcción de los derechos humanos y teologías, como la Teología de la Liberación de nuestros tiempos. No tardaríamos en fundar Atenas, la ciudad donde se hacía filosofía y luego, Roma, la gran metrópolis imperial que construyó y administró el más vasto complejo urbano de arquitectura e ingeniería jamás visto. De aquí en adelante, nos dispararemos en grandes saltos hasta construir en nuestro tiempo las naves espaciales para llegar a la luna y establecer la estación espacial internacional. El mes pasado intentamos inaugurar el experimento más grande de la historia humana en las afueras de Suiza, el Gran Colisionador de Hadrones, para que partículas subatómicas colisionen a la velocidad de la luz con el fin de crear temperaturas similares a la primera gran explosión universal que llamamos el “Big Bang”. Esperamos reproducir en laboratorio las condiciones en que surgió nuestro universo y permitieron posteriormente el nacimiento de la vida, que llevó al surgimiento de ese grupo de “Australopitecus afarensis” de hace tres millones de años, a los cuales perteneció nuestra prima Lucy. Este juguete experimental en Suiza le cuesta a la Unión Europea (que hasta hace poco se mataban por millones) unos 8,000 millones de dólares. Debo mencionar el hecho de que los científicos encargados de la construcción del detector de pixeles, en este experimento, diseñado para tomar cerca de mil millones de fotos electrónicas por segundo, son puertorriqueños del Recinto Universitario de Mayagüez de la Universidad de Puerto Rico.

Cuando miramos esa historia comprimida y nos vemos en el increíble viaje en el tiempo del “Australopitecus afarensis” de hace tres millones de años, hasta llegar a la tarde, de hoy, aquí en este lugar, no podemos hacer otra cosa que sentir y expresar nuestra fascinación con esta trayectoria histórica, que es precisamente lo que nos tiene a todos en este oficio de la Historia.

En todo este proceso de toma de conciencia sobre lo humano, el tiempo y el proceso histórico, está contenida la cuestión de la búsqueda de la verdad. Nos va en esta búsqueda de la verdad que el ser humano en ese proceso de evolución llama responsabilidad: de dar garantías por lo que encontramos y decimos, de dar cuentas, del “accountability”, de la obligación de responder a las evidencias que haya sobre el asunto. Esto tiene una dimensión ética que obliga a una práctica moral. Esta responsabilidad es lo que los griegos señalaron como la imposibilidad de hacer otra cosa que no fuera lo que obliga la deuda, lo que los alemanes



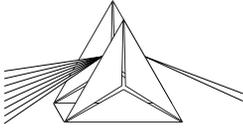
han llamado “verantwortung” (responsabilidad moral), para señalar la obligación moral con aquello ante lo que hay que responder. No hay historia sin responsabilidad, porque la cuestión de la verdad está involucrada en el asunto, aun cuando entendamos la verdad como una expresión relativa, transitoria y penúltima, como también se entiende en las ciencias naturales. La búsqueda de la verdad da testimonio de nuestra inacabada condición humana. Por tanto, la verdad irá de camino con nosotros en el tiempo, acumulándose, completándose y reorganizándose. Pero esa verdad histórica, inacabada, relativa y penúltima, así como la práctica de su construcción metodológica hay que defenderla contra todo intento de degradación por aquellos por los que reclaman una perfección final inexistente sobre la faz de la tierra, porque que no toleran que no sea absoluta, definitiva, inmutable y objetiva como una piedra de granito.

En nuestros tiempos han asomado filósofos y algunos historiadores que llevados por el imperialismo del platonismo lingüístico, plantean que en vista de que no es posible reconstruir lo que ha pasado en la forma exacta como ocurrió, entonces, sólo queda reconstruir el pasado como una “ficción”, aceptar que la “operación historiográfica es un artificio literario”. Quedan en el escenario, según dicen los historiadores postmodernos, el autor y la narración. Se dejan fuera de esta operación las evidencias, las huellas del acontecimiento externos al autor y a la narración.

Uno de nuestros colegas, profesor de historia, a quien aprecio, a pesar de nuestra diferencia, ubicado en ese movimiento, dice en su libro Nación Posmortem: “la historia miente o engaña cuando insiste en presentarse como recuperación factual (parcial o total) del pasado y oculta que la historia es un artificio”. Seguidamente cita a Corinne Enaudeau sobre el significado de ese lenguaje del artificio, cuando dice:

Es creación engañosa y no desvelamiento verdadero. No se trata de que el arte sea verdadero y por lo tanto, verdad como lo pretende una sólida tradición sino que el lenguaje es superchería, artificio y por lo tanto, arte. (Tomado de C. Enaudeau, La paradoja de la representación, B.A., Paidós, 1999.)

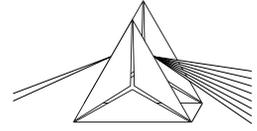
Carlos Pabón cita también sobre la ficción al filósofo español, Fernando Sabater de su libro, El contenido de la felicidad, contra supersticiones y resentimientos, cuando dice:



La ficción no es verdad en tanto que no es tomada por una emanación directa de la realidad objetiva, sino que se le acepta como una fabricación artificiosa y en cierta manera convencional – con su margen de capricho histórico en ella, que no debe ser olvidado--, por medio del cual respondemos con provecho al acecho de lo desconocido que nos circunda. (México, Aguilar, 1994, p. 66)

El profesor Pabón expresa: “es lo que la nueva historia no quiere, ni puede aceptar.” (p. 244).

Se le olvidó a Pabón añadir: “y que nunca aceptará”, porque la ficción no responde a nada que no sea la imaginación y fantasía personal, porque no es “accountable” a nada, porque no responde a ninguna obligación, porque es por definición irresponsable respecto a cualquier criterio de verdad. El artificio literario en el caso de su aplicación a la historia, es un escape de la realidad. El artificio literario, no contiene, como ellos mismos aceptan, una dimensión ética, responsable respecto a cualquier forma de verdad, aun cuando ésta sea concebida como relativa, transitoria o penúltima. Su verdad es imaginada, inventada, puro artificio. El Dr. Pabón no puede citar historiadores que se hayan sumergido en la investigación histórica; sólo cita filósofos, literatos y lingüistas. Por tanto, concluimos que la teoría postmoderna de la historia no contiene ningún sentido de responsabilidad con la realidad histórica. Son ellos los que no pueden resistir “los tiempos de la insoportable ambigüedad” de la realidad humana, penúltima, transitoria, inherente a la historia de la humanidad.



The Turner Diaries: una agenda para el Nuevo Orden Mundial*

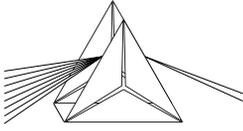
Luis F. Santiago Álvarez

El 19 de abril de 1995 se produjo en Estados Unidos un atentado de gran violencia: un coche bomba fue explotado en el Murrah Federal Building de la ciudad de Oklahoma matando a 167 personas e hiriendo a más de 500. Según se fue investigando el hecho, a muchos estadounidenses los sorprendió que el ataque con explosivos fuera planificado y ejecutado por un joven blanco, cristiano y ex militar llamado Timothy Mc Veigh. Fue un acto de violencia de un miembro de los grupos de supremacía blanca estadounidense y no por los sospechosos habituales a los que se le ha enseñado a temer al pueblo de Estados Unidos: árabes, musulmanes, negros, hispanos, inmigrantes, comunistas, castristas y otros grupos que no corresponden al imaginario fundamentalista del “matrix” dominante “white anglo-saxon protestant”.

Cuando ocurrió la explosión en el edificio federal el gobierno estaba controlado por el Partido Republicano que incluye entre sus miembros a conservadores y ultraconservadores, así como representantes de la derecha religiosa protestante de Estados Unidos a la que pertenece la agrupación del Ku Klux Klan y Aryan Nations; la “National Rifle Association” y otras organizaciones de corte paramilitar cristiano. Bajo esta sensación de control de la derecha política, muchos grupos de supremacistas blancos reactivaron sus actividades con más fervor, pues percibían un apoyo implícito de los grupos de poder corporativos industriales y militares de la nación. En dichos grupos creció la hostilidad hacia el gobierno federal especialmente por sus políticas anti segregacionistas, la intención del control de armas, las leyes para la legalización del aborto, las leyes de igualdad de oportunidades y la protección de los derechos civiles de las minorías, entre otras.

Los grupos ultraconservadores y sus agrupaciones paramilitares aumentaron sus odios hacia el gobierno federal cuando el 28 de febrero de 1993 ochenta agentes del “U.S. Bureau of Alcohol, Tabacco and Firearms” intentó hacer arrestos en la secta religiosa protestante “Branch Davidians de Mount Carmel” en la ciudad de Waco, Texas. En el intento murieron seis davidianos y cuatro agentes federales. Luego siguió un

*Nota: Al ser este número de Prisma de dos años, la Junta permitió exceder el máximo de páginas que es de quince.

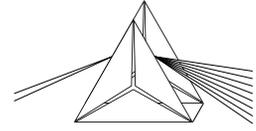


estado de sitio por el Buró de Investigaciones Federales (FBI) hasta que el 19 de abril se da la embestida final con tanques de guerra y bombas incendiarias en las que murieron calcinados setenta y cuatro hombres, mujeres y niños. Timothy Mc Veigh, utiliza ese incidente en Waco Texas para justificar su ataque al edificio federal.

Mc Veigh sirvió en la Tormenta del Desierto contra Irak y al regresar a Estados Unidos comenzó a expresar mediante cartas y reuniones con sus amigos su malestar con el gobierno federal por las razones ya expuestas. Mantuvo comunicación con grupos paramilitares en diversos estados federados y tras haber trabajado en una agencia de seguridad, se convirtió en un vendedor de armas. Antes de haberse enlistado en las fuerzas armadas había leído *Los Diarios de Turner*, una novela racista y antisemita, que fortaleció su convencimiento de que eran necesarias las acciones violentas contra el gobierno federal.

Mc Veigh, al regresar de la milicia comienza a enseñar y a urgir a sus amigos y compañeros la lectura y el análisis de dicha novela para ir formando una estructuración ideológica y de acción basada en *Los Diarios de Turner*. Durante la investigación federal para enjuiciar al terrorista, se evidenció la acumulación de explosivos, detonadores, colaboradores y otras armas que había realizado junto a otros hasta el momento del ataque en Oklahoma. Después de ese ataque el FBI declaró que esta novela le brindó a los grupos supremacistas blancos de Estados Unidos un plan detallado (blueprint) para efectuar el atentado en forma efectiva. En la mañana del 19 de abril, Mac Veigh llevó un camión lleno de explosivos al “Murrah Federal Building” y, siguiendo exactamente la misma organización y procedimientos descritos por el personaje principal de la novela de *Los Diarios de Turner*, explotó el camión a las 9:02 a.m. con el saldo de muertos y heridos ya conocidos (la intención era que explotara a las (9:15 a.m.)). En una entrevista posterior a su enjuiciamiento y condena le narró a un diario que:

Imitando la política exterior de Estados Unidos, decidí enviarle un mensaje a un gobierno que se hacía cada vez más hostil, destruyendo con una bomba un edificio de ese gobierno, donde estaban empleados que lo representaban...



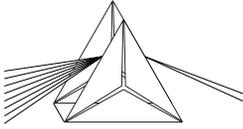
Mac Veigh fue llevado a juicio y condenado a la pena de muerte. Su ejecución por inyección letal fue el 11 de junio de 2001.

Aunque hubo sentencias de cárcel a otros de sus amigos se consideró la acción como el hecho de un desequilibrado mental solitario y se olvidaron por omisión las teorías de una conspiración mayor que pudiese implicar organizaciones estatales o de personas influyentes en el propio gobierno federal. Sobre la penetración de grupos fascistas en el Gobierno Federal ya se había advertido al pueblo estadounidense.

En su discurso de despedida el 17 de enero de 1961 el ex presidente Dwight D. Eisenhower advirtió a la nación, en una alocución televisiva, sobre la destrucción de la democracia y el respeto a los derechos humanos que el sistema corporativo-industrial-militar lograría al controlar todos los asuntos de Estados Unidos. Eisenhower expresó:

Until the latest of our world conflicts, the United States had no armaments industry. American makers of plowshares could, with time and as required, make swords as well. But now we can no longer risk emergency improvisation of national defense; we have been compelled to create a permanent armaments industry of vast proportions. Added to this, three and a half million men and women are directly engaged in the defense establishment. We annually spend on military security more than the net income of all United States corporations.

This conjunction of an immense military establishment and a large arms industry is new in the American experience. The total influence – economic, political, even spiritual – is felt in every city, every Statehouse, every office of the Federal government. We recognize the imperative need for this development. Yet we must not fail to comprehend its grave implications. Our toil, resources and livelihood are all involved; so is the very structure of our society...



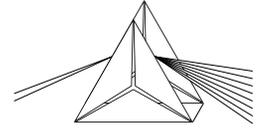
... We must never let the weight of this combination endanger our liberties or democratic processes. We should take nothing for granted. Only an alert and knowledgeable citizenry can compel the proper meshing of the huge industrial and military machinery of defense with our peaceful methods and goals, so that security and liberty may prosper together.

En otros hechos históricos de violencia contra figuras públicas en la nación estadounidense, las conclusiones de las investigaciones han levantado más preguntas que las respuestas que se han dado. Tal fue la investigación de la muerte del presidente John F. Kennedy en Dallas, Texas en 1963, en la que se estableció que un agresor solitario, Lee Harvey Oswald, blanco, ex marine, fue el asesino. Su ejecución fue más rápida aún cuando era arrestado, a manos de un mafioso del bajo mundo llamado Jack Ruby que mantenía buenas relaciones en la policía de Dallas. Harvey Oswald ni siquiera llegó a juicio. Hoy sigue viva la teoría de una conspiración mayor del aparato industrial-corporativo militar estadounidense.

De igual forma, se cerraron casos estableciendo que los asesinos actuaron de forma solitaria como fue el asesinato de Martín Luther King, 1968, y John Lennon, 1980, ambos blancos de persecución del FBI y odiados por los militares por su pacifismo y oposición a la Guerra de Vietnam. Otros casos parecidos fueron los de Robert Kennedy en 1968, Malkom X en 1965 y César Chávez en 1993, entre otros asesinatos. Han sido crímenes contra activistas por los derechos humanos, opositores en contra de las guerras o contra aquellos que no satisfacen a los grupos dominantes e influyentes del “matrix” estadounidense.

En todos esos hechos hay abundante evidencia circunstancial y directa sobre las conspiraciones oficiales para realizar esos asesinatos. Fueron hechos que requirieron del apoyo, organización, estímulo, logística, respaldo en la escena del crimen, planificación, diseño de propaganda, estudio de reacciones y la posibilidad de acusar a inocentes con motivaciones probables y asumidas tales como enfermos mentales o a grupos minoritarios: inmigrantes, miembros de otra religión o a los sospechosos habituales: los cubanos comunistas.

Obviamente, la reproducción del control de este complejo de

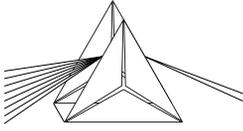


poder y la justificación para ejercer el mismo, sería posible mediante el control de los sistemas educativos y, sobre todo, por el control de los medios de comunicación masiva (“mass media communications control”). El miedo desarrollado por el Estado a una constante amenaza de guerra, real o irreal, obligaría al pueblo a renunciar a sus derechos civiles y constitucionales por razones de su propia seguridad. Tal estado de cosas ya había sido expuesto por el escritor George Orwell en su novela *1984*, escrita en 1949.

Es dentro del “zeitgeist” violento de la sociedad estadounidense que en 1975 el ex profesor universitario William L. Pierce, utilizando el seudónimo de Andrew Macdonald, comenzó a publicar literatura de ficción y como resultado escribió en 1978 una novela futurista titulada *Los Diarios de Turner*. En esta novela, el autor expresa su visión de cómo sería el mundo, especialmente Estados Unidos, en las próximas décadas después de una revolución de los supremacistas blancos. El título surge del formato literario, ya que es un diario que va escribiendo Earl Turner, el personaje principal. Por el contenido racista de la novela y los planteamientos políticos y sociales que en la misma se expresan como ideología paralela a los que hizo Adolfo Hitler en su libro *Mi Lucha*, se intentó evitar su publicación.

La estructura de *Los Diarios de Turner* es un poco complicada ya que es la publicación de un diario de uno de los combatientes en la Gran Revolución Estadounidense que produjo el Nuevo Orden de la Nueva Era y que se publica a los 100 años de esa Gran Revolución en la Nueva Era. El diario tiene las anotaciones de Earl Turner durante dos años de la Vieja Era, 1991 al 1993. A través del escrito, Andrew Macdonald hace anotaciones al diario para explicar a las nuevas generaciones que quería decir Earl Turner en sus memorias. Estas anotaciones explicativas de la Vieja Era en contraste a la Nueva Era, en la que hay un nuevo lenguaje (newspeak), mantiene el mismo estilo de expresión, lo que dificulta diferenciar entre las anotaciones en el diario por Earl Turner del discurso ideológico de Andrew Macdonald (William Pierce) como autor del libro.

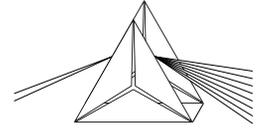
En cuanto al estilo de escritura hay mucho de la novela *1984* de George Orwell, especialmente en lo represivo y vigilante del sistema de gobierno e inclusive en la referencia a un “newspeak” que suplanta la forma de hablar del pasado. También en *1984* el control de un nuevo orden se mantiene mediante el terror de la población de ser atacados por un enemigo externo, lo que le permite al Estado, controlado por una élite



dominante, ser el Gran Hermano Protector (“Big Brote”) y a quién las masas populares le entregan todos sus derechos y libertades a cambio de una supuesta seguridad nacional. Todo se logra a base de una guerra constante contra oriente, occidente y Oceanía o sea todo el planeta.

En 1984 el Hermano Mayor mantiene a las masas trabajando y en una condición de ignorancia que permite cambiar el enemigo cada mes y nadie recordará el enemigo anterior. También se usa la represión interna mediante una vigilancia de 24 horas de todos los ciudadanos especialmente de los que no concuerdan con lo que dice el Estado Hermano Mayor. Estos enemigos terroristas son torturados en el Ministerio Del Amor para conocer el efecto de sus planteamientos y acciones en otros y luego son vaporizados en el Ministerio de la Verdad. Vaporizar quiere decir en 1984, la eliminación física y documental de personas al punto de su no-existencia. Se incluyen periódicos, acta de nacimiento, records médicos y de trabajos, álbumes de graduación, fotografías, escritos, cartas; o cualquier otro detalle, que demuestre que esa persona existió alguna vez.

Al publicarse *Los Diarios de Turner* en 1978 se vendieron sobre 185,000 copias y se convirtió en un “under ground bestseller” y muy pocas copias se vendieron en librerías reconocidas. En 1985 el libro llamó la atención del Departamento de Justicia de Estados Unidos cuando una banda de terroristas blancos antigubernamentales que se llamaban a sí mismos “The Order”, el mismo nombre que usa el grupo élite de los activistas en la novela, cometió una serie de asesinatos y asaltos a bancos y vehículos blindados con la intención de comenzar una revolución violenta en Estados Unidos. Esa organización fue fundada por un líder religioso mormón y anticomunista llamado Robert Mathews, quién a su vez era reclutador de miembros para el “National Alliance” (grupo neo-nazi) y afiliado a “The Aryan Nations” y fue activa hasta 1984. Otro grupo que fue fundamental en la formación ideológica de “The Order” y que hizo del cristianismo el arma más poderosa de la pureza racial fue la iglesia dirigida por el reverendo Richard Butler: “Church of Jesus Christ Christian”. Esta Iglesia se convirtió en el bastión ideológico de la identidad neo-nazi y cristiana. Butler, que también dirigió “The Aryan Nations”, sirvió en las Fuerzas Armadas Estadounidenses durante la Segunda Guerra Mundial y al regresar se convirtió en un enemigo acérrimo del gobierno federal ya que, según él, el gobierno estaba en contra de los mejores intereses de la nación y de la raza blanca. En sus



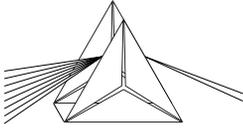
mensajes establecía que se formaría un Estado Nacional Racial a cualquier costo: *Just as our forefathers purchased their freedom in blood, so must we...* Su ideología era una mezcla fundamentalista cristiana con ideas neo-nazi paramilitares y una gran admiración por Adolfo Hitler a quién nombraba como el sucesor de Jesucristo. Sus relaciones fraternales eran con grupos extremistas de derecha como el Ku Klux Klan, la Alianza Nacional Neo-nazi, dirigida por William Pierce (autor de *Los Diarios de Turner*) y milicias antigubernamentales, tales como la Milicia de Michigan y la Milicia de Montana, entre las milicias más activas en contra del gobierno federal.

Sin embargo, ésta “The Order” no tenía el agarre sistémico estructural en los centros de poder financieros, políticos y militares que tenía la organización “The Order” en la novela. Aún así, el gobierno de Estados Unidos intentó mantener el libro inaccesible al público en general.

En la edición analizada (segunda edición, 1996) hay ocho páginas (30-38) en las que el personaje de la novela, Earl Turner, detalla en su diario la planificación del atentado a las oficinas centrales del “Federal Bureau of Investigations” en la Avenida Pennsylvania de Washington, DC. Describe los detalles día a día de cómo los miembros de la Unidad 8 de su organización ideológica “under ground The Order” tendrían las tareas de la obtención y acumulación de explosivos, la preparación de los detonadores, la vigilancia de los movimientos diarios en el lugar, como se robarían una camioneta para transportar los explosivos y como colocarían la camioneta frente al edificio del FBI para causar el mayor daño posible.

En el capítulo VI del diario, página 38 a la 41 describe el ataque y sus consecuencias:

October 13, 1991. At 9:15 yesterday morning our bomb went off in the FBI's national headquarters building. Our worries about the relatively small size of the bomb were unfounded; the damage was immense ... George and I headed for the FBI building in the car, with Henry following in the truck... Then we began walking back slowly, keeping our eyes on our watches... Dozens of people were scurrying around the freight entrance... Many were bleeding profusely from cuts, and all had expressions of shock or



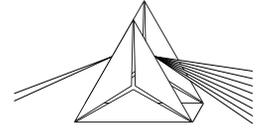
disbelief on their faces... The scene in the courtyard was one of utter devastation... According to the latest estimate released, approximately 700 persons were killed in the blast or subsequently died in the wreckage.

Más adelante escribe la justificación ideológica de tal acto:

But there is no way you can destroy the system without hurting many thousands of innocent people-no way. It's a cancer too deeply rooted in our flesh. And if we don't destroy the system before it destroys us – if we don't cut this cancer out of our living flesh – our whole race will die... Liberalism is an essentially feminine, submissive world view... All the liberals and the Jews had to do was begin screeching about inhumanity” or “injustice” or “genocide and most of our people who had been bating around the edges of a solution took to their heels like frightened rabbits.... And the same has been true of the Jewish problem and the immigration problem and the overpopulation problem and the eugenic problem and a thousand related problems.

En mi búsqueda de fundamentos ideológicos de la creciente oleada derechista en Europa y Estados Unidos, especialmente de los planteamientos de un nuevo orden mundial por los grupos de poder económico-militares- corporativo-industrial y por la virulenta ideología fundamentalista cristiana que intenta dominar toda las facetas de organización social y democrática en Estados Unidos, encontré varias fuentes que indican que en la base ideológica de los grupos supremacistas blancos en Estados Unidos hay tres libros de inspiración: *Mi Lucha* de Adolf Hitler, *La Biblia* en sus interpretaciones fundamentalistas protestantes y de sectas religiosas y *Los Diarios de Turner* de William Pierce.

La publicación de los *Diarios de Turner* fue criticada por organizaciones de derechos civiles que estudian los grupos neonazis o antigubernamentales de la derecha política de Estados Unidos. Entre los



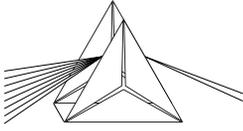
argumentos para evitar su publicación estaba la propaganda racista que se define muy ideológicamente en la novela. Sin embargo, Lyle Stuart, editor de Barricade Books, Inc., New York, contestó las críticas y objeciones basándose en la Primera Enmienda a la Constitución de Estados Unidos:

I have fought censorship all of my adult life. To me, the most precious of all rights in this marvelous country called the United States of America is the freedom to think, write, and say whatever is on your mind, subject to the laws of libel. That freedom extends to thoughts that are stupid, ignorant or incendiary.

... Nobody needs a First Amendment for innocuous ideas or popular points of view... is that the majority – you and I – must always protect the rights of the minority – even a minority of one – to express the most outrageous and offensive ideas.

La Liga Anti Difamación de Estados Unidos (“Anti Defamation League”), organización que analiza los grupos de odio en Estados Unidos, ha llamado a Los Diarios de Turner la Biblia de la extrema derecha estadounidense y menciona como ha sido instrumento de los levantamientos arios a través de la nación tales como “The National Alliance and Aryan Nations, The Aryan Republican Army” y Las Milicias de Michigan. El propio autor de Los Diarios de Turner ha dicho; citado por Stuart:

It offends almost everyone; Afro-Americans, feminists, gays and lesbians, liberals communists, Mexicans, democrats, the FBI, egalitarians and Jews. Especially Jews: for it portrays them as incarnations of everything that is evil and destructive.

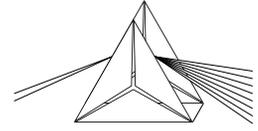


La ideología fascista en Los Diarios De Turner:

El libro básico de la formulación fascista en Estados Unidos es *Mi Lucha (Mein Kampf)* de Adolfo Hitler. Aunque sabemos que el fascismo es una ideología desarrollada en 1922 por Benito Mussolini en Italia, es Hitler el conocido como el artífice que pudo estructurar un contenido ideológico que desembocó en la creación y organización del Partido Nacional Socialista Alemán o Partido Nazi.

El fascismo es la ideología que establece la dictadura del capitalismo cuando los grupos de poder no pueden mantener su control en un estado de derechos democrático. Está basado en la dirección corporativa industrial militar del Estado y a su vez mantiene una religiosidad cristiana que justifica todas las acciones del Estado para lograr un nacionalismo que identifique a las masas con el Estado, y el partido que controla las estructuras de la cosa pública, a base de un fanatismo emocional. Este afán de un nacionalismo excluyente conduce a cualquier medio, por violento que sea, a mantener el poder de lo que llamó el ex presidente Eisenhower el complejo militar industrial. En la actualidad se presenta como una tercera vía de gobernabilidad de las sociedades a través del neoliberalismo económico convirtiendo el Estado en el pueblo. El fascismo no permite nada contra el Estado ni nada fuera del Estado. En Alemania estaba centrado en la raza o en lograr una comunidad de raza superior cuya máxima expresión sería el Estado. En el capítulo de *Mi Lucha* titulado *Nación y Raza*, Hitler desarrolla su teoría racial del blanco ario, inclusive en Estados Unidos:

El habitante germánico de América que se ha conservado puro y sin mezcla, ha logrado convertirse en el amo de su continente; y lo seguirá siendo mientras no caiga en la deshonra de mezclar su sangre... Todo lo que admiramos en este mundo – la ciencia, el arte, la habilidad técnica y la inventiva – es el producto creador de un número reducido de naciones únicamente, y en su origen quizás de una sola raza.... Si dividiéramos la raza humana en tres categorías – fundadores, conservadores y destructores de la cultura- solo la extirpe aria podría ser considerada como representante de la primera categoría.... Esto lo



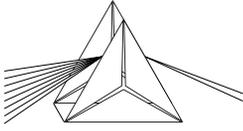
advertimos con mayor claridad en la raza que fue y es portaestandarte del progreso cultural humano: la aria.

Sobre los judíos escribe:

El antípoda del ario es el judío. Es difícil que exista en el mundo nación alguna en la que el instinto de la propia conservación se halle tan desarrollado como en el caso del “pueblo escogido”... la nación judía con todas sus cualidades intelectuales evidentes, no posee una cultura verdadera... En el judío, empero, no existe tal concepto; éste no fue jamás un nómada, pero sí, invariablemente un parásito en el cuerpo de otras naciones... ¡Su propagación misma en todos los rincones de la Tierra es un fenómeno típico común a todos los parásitos! El judío se halla permanentemente en busca de nuevos suelos en los que nutrir su raza.

Hitler explica en su escrito cómo las ideas del sindicalismo, el socialismo, el comunismo y el marxismo son producto de los judíos. En *Mi Lucha* se presenta la democracia como una debilidad y las actitudes liberales como debilidades femeninas o chocheras de clases dominantes. Para Hitler, el Estado tiene que ser racista, e intolerante. El Estado define la cultura para bien de los ciudadanos y el individuo cumplirá con sus obligaciones hacia el Estado. En el capítulo *Ideología y Organización* explica:

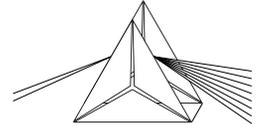
Intentando llevar a la práctica la visión ideal de un Estado racista, se impone buscar, independientemente de los poderes de la vida pública actual, una fuerza nueva que quiera y esté capacitada para afrontar la lucha por este ideal... Una ideología emergente tiene que ser intolerante y no podrá reducirse a jugar el rol de un simple “partido” junto a otros, sino que exigirá imperiosamente que se la reconozca como exclusiva y única... No podrá, por tanto, admitir la coexistencia de ningún factor representativo del antiguo régimen imperante....



Esta intolerancia es propia de las religiones. Tampoco el cristianismo se redujo a solo levantar su altar, sino que, lógicamente, tuvo también que proceder a la destrucción de los altares paganos. Únicamente gracias a esa intolerancia fanática pudo surgir la fe apocalíptica, de la cual es precisamente la intolerancia su condición previa.

De esta forma, la ideología de supremacía blanca, con un Estado racista único que define cual es el bienestar de los ciudadanos hará que los ciudadanos, los que con su personalidad de nación disciplinada y con una fe religiosa fanática en su propio Estado y sus dirigentes, mantengan el Estado como el ideal emocional, único y supremo de sus vidas. La justificación de la pureza racial es tomada del cristianismo. Dice Hitler: *De aquí que me crea en el deber de obrar en el sentido que marca el todopoderoso Creador: Al combatir a los judíos cumplo la tarea del Señor.* El fascismo moderno en Estados Unidos, tiene como discurso el fundamentalismo religioso, principalmente de iglesias protestantes y sectas excluyentes que han tenido un revivir intenso de las ideologías conservadoras, especialmente desde que el ex presidente Ronald Donald Reagan iniciara el neoliberalismo contra el Estado Benefactor o populista y el regreso a los fundamentos del Destino Manifiesto de Estados Unidos, voluntad que, según él, había decrecido con la derrota de Estados Unidos en la no-oficial Guerra de Vietnam de 1965 al 1975.

El Destino Manifiesto es una doctrina que se desarrolla a través del siglo XIX. La palabra fue acuñada por el periodista James Sullivan cuando intentó recoger en un solo concepto los pensamientos, filosofías y justificaciones del expansionismo estadounidense. La doctrina del Destino Manifiesto se fue construyendo a base de razonamientos ideológicos de índole capitalista, industrial, militar, racial y evolucionista, pero sobre todo, con una impregnación religiosa fundamentalista protestante. Se puede resumir el Destino Manifiesto como el fundamento ideológico que hace de Estados Unidos el pueblo destinado (escogido) por Dios para civilizar las naciones del mundo que no sean anglosajonas en su espíritu, lengua, organización económica, política y social. Este pensamiento basado en la predestinación fue el motor cada vez más voraz del expansionismo estadounidense; primero en el territorio continental y luego como imperio mundial.

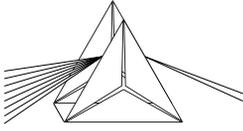


Gary Wills, columnista sindicado del New York Times, escribió sobre Ronald Reagan lo siguiente:

El cuestionar algo ocurrido en Estados Unidos antes de nuestros tiempos sería como criticar a Dios – ya que era Él quien guiaba al país ...Según decía, nosotros estábamos suspendidos entre dos mitos gloriosos: el pasado religioso y el futuro tecnológico. Los problemas que podamos encarar ahora son causados por aquellos que ponen en duda nuestros dos mitos- y en Reagan no había margen para la duda....

El presidente Reagan decía que lo único que leía era *La Biblia* y el 4 de octubre de 1982 firmó la ley pública 97-280, de la resolución conjunta del Congreso de Estados Unidos que declaraba La Biblia como La Palabra de Dios. Ese mismo año decidió poner en acción los postulados fundamentales del Destino Manifiesto mediante la invasión militar a la isla de Granada para acabar con el marxismo. Hoy, el Destino Manifiesto se cumple a través de la Globalización y el Neoliberalismo. Reagan, un presidente que solo tenía estudios de escuela superior, representó lo más puro del republicanismo estadounidense y su extrema derecha. Ya se ha conocido como hay un apoderamiento de este fundamentalismo en Estados Unidos cada vez que se establece un control del Partido Republicano en los tres poderes básicos del sistema republicano: ejecutivo, legislativo y judicial. El sistema de gobierno republicano desarrollado, como lo concebimos hoy, por los ilustradores de los siglos de las luces es una fórmula de organización política para preservar la democracia y el poder del pueblo. Sin embargo, el complejo militar industrial corporativo usa el Partido Republicano para controlar los tres poderes y convertir el Partido en el Estado y el Estado en el pueblo.

Los triunfos posteriores a Reagan del Partido Republicano, especialmente en la era de George Bush padre e hijo significaron un incremento de la membrecía de los grupos de extrema derecha tales como el Ku Kux Klan o el American “Neo Nazi Party”. Hoy vemos otra tendencia más inclusiva de otros sectores conservadores como es el surgimiento del “Tea Party”. Todos estos grupos hacen del cristianismo su arma ideológica de control más poderosa y logran a través de ese



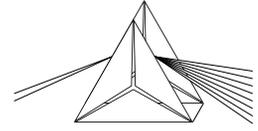
fundamentalismo organizar grupos de odio, movimientos anti inmigratorios de hispanos y contra los negros. Es un discurso de pureza racial que debe mantener toda familia tradicional en la sociedad.

Al abrir la página del website del “Knights Party USA”, encontramos la siguiente advertencia: “America, Our Nationis Under Judgement from God”. Luego continúa un discurso del Pastor Thomas Robb, Director Nacional de los Caballeros (“Knights”):

There is a race war against whites. But our people – my white brothers and sisters – will stay committed to a non - violent resolution. That resolution will consist of solidarity in white communities around the world. The hatred for our children and their future is growing and is being fueled every single day. Stay firm in your convictions. Keep moving your heritage and keep witnessing to others that there is a better way than a war torn, violent, wicked, socialist new order. That way is the Christian way – law and order – love of family – love of nation. These are the principles of Western Christian Civilization. There is a war to destroy these things. Pray that our people see the error of their ways and regain a sense of loyalty. Repent America! Be faithful my fellow believers.

Ku Klux Klan es el nombre que han adoptado varias organizaciones de extrema derecha de Estados Unidos cuyos miembros militan en las filas del Partido Republicano y que luchan por la supremacía de la raza blanca. Son homofóbicos, anti semitistas, racistas, anticomunistas y en religión, básicamente anticatólicos. La mayor parte de su literatura es sobre *La Biblia* y han justificado el asesinato de negros como parte de la justicia de Dios.

Hay otras organizaciones muy poderosas que mantienen en secreto su matrícula, pero de las cuales se ha podido identificar presidentes y otros tales como, ejecutivos importantes de la banca, de los medios de comunicación de masas, funcionarios gubernamentales nacionales e internacionales y militares de alto rango en las fuerzas armadas



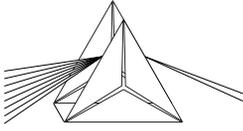
estadounidenses.

Entre estas organizaciones está “The Order” que surge de la fraternidad de la elite “White anglo-saxon protestant” de la Universidad de Yale: “Skull and Bones” fundada en 1832. Esta hermandad es una fraternidad secreta que se conoce entre sus miembros como La Orden de la Muerte (“The Order of Death”). De esta Orden se conoce la membresía del Clan Bush dos de los cuales han sido presidentes de Estados Unidos: George H. W. Bush quien fue Director de la Agencia Central de Inteligencia bajo Ronald Reagan y luego presidente entre 1989 al 1993 y George W. Bush, iniciado en la Orden en 1968, presidente entre 2001 al 2009. También se asocian como miembros a Paul Wolfowitz, presidente del Banco Mundial y Paul A. Volker de la Junta de Directores de la Reserva Federal de Estados Unidos; y Alan Greenspan, Director del Banco de la Reserva Federal. Otras personas que han dirigido la política exterior e interior del gobierno de Estados Unidos que también se han mencionado como miembros son Henry Kissinger, William J. Clinton y Richard Cheney. Estas personas, en una u otra capacidad, han constituido a través del tiempo los “think tanks” del gobierno y han controlado la banca, la prensa, los sindicatos, el congreso, la academia y han fundado y dirigido “The Trilateral Commission” (Comisión Trilateral), un ente de control económico mundial fundado por otro miembro de “The Order”: David Rockefeller.

El reportero investigativo Jeremiah del “Christian Science Monitor” (7 de Febrero de 1977) describió la Comisión Trilateral de la siguiente forma:

Today a new crop of economists, working in an organization known as the Trilateral Commission, is on the verge of creating a new international economic system, one designed by men as brilliant as Keynes and White. Their names are not well known, but these modern thinkers are as important to our age as Keynes and White were to theirs...

Moreover, these economists, like their World War II counterparts, are working closely with high government officials, in this case President Jimmy Carter and Vice President Walter Mondale. And

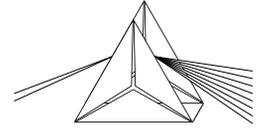


what is now being discussed at the highest levels of government, in both the United States and abroad, is the creation of a new world economic system - a system that will affect jobs in America and elsewhere, the prices consumers pay, and the freedom of individuals, corporations, and nations to enter into a truly planetary economic system. Indeed, many observers see the advent of the Carter administration and what is now being called the "Trilateral" cabinet as the harbinger of this new era.

Ronald Reagan no era miembro de la Comisión Trilateral, pero su vice presidente, George H. W. Bush lo era por lo que la influencia de esta Comisión se perpetuó desde los años de Reagan con el desarrollo del neoliberalismo y la globalización. El nombre de trilateral es debido a que sus miembros funcionan como si pasaran por una puerta giratoria con cada nueva administración entre el gobierno, la industria, la banca, la prensa y la academia. Se sustituyen y reemplazan entre ellos mismos, pero con un mismo objetivo en mente: el Nuevo Orden Mundial que expresara Ronald Donald Reagan.

Este Nuevo Orden Mundial es la forma en que todos los gobiernos del mundo funcionarán en sus respectivos países, pero no como gobiernos individuales sino como parte de un solo país mundial gobernado por un solo gobierno con absoluta autoridad e impunidad. El primer control mundial sería a través de la economía dirigida por Estados Unidos.

El caso de Indonesia es uno de los más dramáticos ejemplos del comienzo de la globalización. Estados Unidos y Gran Bretaña respaldaron el golpe militar del general Haji Mohammad Soeharto que culminó en 1967 con su ascenso al poder. Bajo las instrucciones de la Agencia Central de Inteligencia, el general Soeharto eliminó y desapareció más de un millón de personas entre intelectuales, líderes sindicales, nacionalistas y otros identificados como opositores al control económico del Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional. El objetivo de los países capitalistas industrializados era establecer un sistema bajo las condiciones del gran capital internacional y tener libre acceso a los recursos naturales y fuerza de trabajo de Indonesia. El presidente de Estados Unidos, Richard Nixon, llamó este golpe militar “el gran premio de Asia”.



En ese mismo año se celebró en Suiza la Conferencia de Inversiones de Indonesia (“Indonesian Investment Conference”) presidida por David Rockefeller y organizada por grandes países industriales: Estados Unidos, Europa, Japón, Australia y Canadá. A la misma asistieron organizaciones financieras que se repartieron entre sí los recursos de Indonesia bajo las condiciones del Fondo Monetario Internacional y del Banco Mundial. Estas dos Instituciones bancarias habían sido expulsadas de Indonesia por el presidente anterior. En la sangre del holocausto de Indonesia se plantaron las semillas de la globalización y el neoliberalismo.

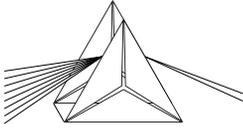
En 1990, diplomáticos estadounidenses dieron a conocer al *Washington Post* y otros medios de prensa que ellos habían preparado listas de "operativos comunistas" de Indonesia y dado a conocer 5.000 nombres a los militares y a la agencia de inteligencia del General Suharto.

Al comenzar la Guerra del Golfo o Tormenta del Desierto en 1991, el presidente George H. Bush anunció al mundo

This is an historic moment, I am hopeful the fighting will not go on for long. We have in the last year made great progress in ending the long era of conflict and cold war. We have before us the opportunity to forge for ourselves and for future generations a new world order where the rule of law governs the conduct of the nations.

Los *Diarios de Turner* presenta el objetivo de crear un Nuevo Orden Mundial impuesto por Estados Unidos. La hegemonía mundial de Estados Unidos se lograría a base de la destrucción del sistema de gobierno democrático-liberal de este país y de la forma tradicional de vida fundamentada en derechos civiles de la sociedad estadounidense. Esta destrucción se lograría creando una crisis económica y monetaria nacional e internacional que fusione las riquezas del mundo bajo un gobierno dirigido por un grupo élite: “The Order”.

Andrew Macdonald (William Pierce) explica que publica *Los Diarios de Turner* por dos razones: porque es un record diario de una parte de la lucha en los años próximos al triunfo de la Revolución y porque está escrito por un miembro de la base de la Organización y cuyo nombre está inscrito en el “Record” de los

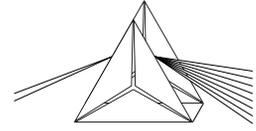


Mártires.

Earl Turner, personaje principal, tenía treinta y cinco años de edad al escribir su diario en el año 8 de la Vieja Era. Sus anotaciones comienzan en septiembre 16 de 1991. Sus primeras reflexiones son en contra de una ley de control de armas y municiones que según él desarmó a los blancos dejándolos a merced de los crímenes de los negros especialmente en su salvaje lujuria para violar mujeres blancas. Según Turner, el sistema de gobierno completo está corrompido por los judíos que han destruido los valores tradicionales de Estados Unidos mediante su poder económico, el control de los medios masivos de comunicación, sus leyes anti racistas, de control de armas y en pro de la igualdad de los negros e inmigrantes, entre otras leyes de represión y persecución de los blancos patriotas.

Al comenzar su diario, La Gran Revolución dirigida por “La Organización” llevaba varios años de lucha de los blancos racistas para destruir el sistema de gobierno estadounidense y establecer un Nuevo Orden. Esta revolución constaba de dos grupos que operaban a diferentes niveles. Uno de los grupos eran los revolucionarios que organizaban y ejecutaban los actos violentos contra el Estado o el Sistema y contra cualquier enemigo de la raza blanca: *The underground units consist of members who are known to the System and have been marked for arrest. Their function is to destroy the System through direct action*, (pp. 19). El otro grupo eran los legales. Éstos estaban dentro de las esferas gubernamentales, la banca, la industria y las corporaciones; en el control de los medios masivos de comunicación de masas, en todas las fuerzas militares, y en todo tipo de agencia de inteligencia del gobierno, i. g., la Agencia Central de Inteligencia, el FBI, el Servicio Secreto y otros. Los legales eran miembros de la Organización, pero no estaban identificados por el Sistema (*The legal units consist of members not presently known to the System*, idem.) De esta forma trabajaban “desde adentro” proveyendo información de inteligencia, defensa legal de ser necesario y dando apoyo a los revolucionarios.

Sin embargo, de ambos grupos se escogían los más leales y fieles a la causa del Nuevo Orden, los dispuestos a seguir sin objeción cualquier orden y dispuestos a morir sin reservas por la causa y se invitaban para pertenecer a “The Order”, grupo élite que mantenía en secreto los nombres de sus miembros y que eran el



verdadero control ideológico y corporativo del Nuevo Orden. Para mantener el anonimato de sus miembros, éstos tenían que adoptar un nuevo nombre para evitar ser reconocidos fácilmente. Los escogidos para pertenecer a la Organización tenían que desarrollar una actitud de fe religiosa y seguir sin cuestionamiento de sus doctrinas para lograr completar su misión:

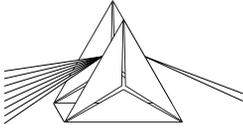
There has not been sufficient time to develop in all our people the essentially religious attitude toward our purpose and our doctrines (pp. 52) ...We are truly the instruments of God in the fulfillment of His Grand Design (pp. 71)

...each of us who had been selected for membership in the Order had passed the test of the Word and the test of the Deed. That is we all have proved ourselves, not only through a correct attitude toward the Cause, but also through our acts in the struggle for the realization of the Cause.

As members of the Order we are the bearers of the Faith. .. The Order (...) will remain secret, even within the Organization, until the successful completion of the first phase of our task: the destruction of the system. (pp. 71)

La estrategia general de la Revolución era destruir el sistema presente para crear el Nuevo Orden. Esto se lograría mediante un estado de guerra racista e intolerante, la destrucción de la economía nacional para aumentar la desigualdad y fomentar las divisiones sociales y las guerras raciales, destruyendo las economías mundiales mediante la guerra o fomentando la guerra entre naciones que se fuesen convirtiendo en aliadas de Estados Unidos bajo un gobierno único.

Sobre las razas se postula la limpieza étnica, especialmente de los más depreciados por los supremacistas blancos: los judíos y los negros. Pero este odio racial va hacia todas las personas de orígenes raciales mixtos y de aquellos cuyo origen racial no puede determinarse claramente (mongrel race) que para ellos son



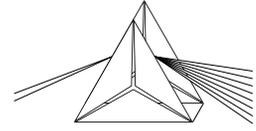
principalmente los inmigrantes hispanos. Según avanza la Revolución se hacen enclaves o zonas controladas de blancos puros y creyentes en la causa dentro de los cuales se eliminan físicamente los que no son aceptados de las razas despreciadas y a los blancos que traicionan su raza al mezclarse con los anteriores. Estos enclaves son áreas seguras para los blancos y sus mujeres blancas.

En la definición de razas despreciables se mencionan los puertorriqueños en cuatro ocasiones en el libro mediante referencias a formas de vida y comportamiento usual tales como vivir comiendo, durmiendo, haciendo el amor y pariendo, metiéndose droga por las venas en una forma de vida pre civilizada con “kooky” cultos religiosos que requieren cantidades de incienso e “incarnations”, formas variadas de satanismo; con ritos de torturas y orgías sexuales, canibalismo y otras prácticas no occidentales.

When I came across an all-too-familiar incident.
Two young thugs – they looked like Puerto Ricans
or Mexicans – were struggling on the sidewalk
with a red headed girl, trying to pull her into a
doorway. (pp. 66)

We must maintain a public image of strength and
uncompromising ruthlessness in dealing with
enemies of our race, but to behave like a gang of
Ugandans or Puerto Ricans hardly accomplishes
that. (note to the reader: (...) Puerto Rico was the
Old Era name of New Carolina. It is occupied now
by the descendants of White refugees from
radioactive areas of the southeastern United States,
but before the race purges in the final days of the
Great Revolution it was inhabited by a mongrel
race of specially unsavory character). (pp.164)

. . .everyone in the enclave is indisputably white –
we dealt summarily with every questionable case –
while outside is the usual godawful assortment of
whites, mostly whites, half whites Gypsies,
Chicanos, Puerto Ricans, Jews, Blacks, Orientals,
Arabs, Persians, and everything else under the sun:



the typical cosmopolitan racial goulash one finds in every American metropolitan area these days. (pp. 200)

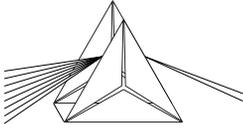
Outside these zones of order and security, the anarchy and savagery grew steadily worse, with the real authority wielded by marauding bands which preyed on each other (...) composed of Blacks, Puerto Ricans, Chicanos and half-White mongrels. (pp. 207)

En cuanto a las mujeres hay un claro rechazo a los movimientos de liberación femenina por considerar que los mismos son una forma de psicosis masiva inducida por el sistema:

Women's lib" was a form of mass psychosis which broke out during the last three decades of the Old Era. Women affected by it denied their femininity and insisted that they were "people" not "women". This aberration was promoted and encouraged by the System as a means of dividing our race against itself. (pp. 45)

Los Diarios de Turner es un manual detallado de cómo hacer la limpieza étnica, preparación de documentos falsificados y dinero falsificado, robos, asesinatos individuales y en masa, preparación de explosivos, planificación de acciones destructivas, en fin, un manual para el revolucionario de los grupos de supremacía blanca.

La década de los noventa fue una de gran actividad de acciones violentas y de asesinatos en masa en Estados Unidos perpetradas por grupos o jóvenes creyentes en la ideologías de supremacía blanca, neo fascistas y neo nazis que incluyeron el incendio y destrucción de varias iglesias en comunidades negras al sur de Estados Unidos y la colocación de bombas que mataron niñas negras que asistían a sus escuelas bíblicas dominicales. Hubo también acciones de grupos paramilitares organizados para derrocar el gobierno federal y asesinatos en escuelas perpetrados por estudiantes influenciados por *Mi Lucha*, *La Biblia* y *Los Diarios de Turner*. Uno de los incidentes más claros vinculantes a esas



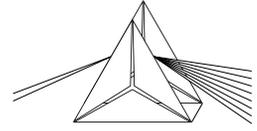
ideologías fue la Masacre del Instituto Columbine en Denver, Colorado, el 20 de abril de 1999 en el cual dos estudiantes mataron 23 e hirieron de gravedad a más de 20 compañeros estudiantes. En la investigación realizada se encontraron documentos y parafernalia del neo-nazismo, instrucciones para hacer bombas y declaraciones de sus intenciones acordes con las ideas expresadas por “Turner en su diario”. Estos estudiantes, Dylan Klebold y Eric Harris, consideraron dos fechas para hacer la matanza: el 20 de abril, aniversario de Adolfo Hitler o el 19 de abril, aniversario de la matanza en Oklahoma cuando Timothy Mc Vee puso la bomba al edificio federal en 1995. Finalmente se decidieron por celebrar el cumpleaños de Hitler.

En todas estas acciones, la complicidad implícita de la derecha política de los republicanos, se hacía evidente. En el caso de la matanza de Columbine la afrenta al dolor de los padres que perdieron a sus hijos fue directa y cruel cuando la Asociación Nacional del Rifle, organización respaldada a ultranza por los republicanos se reunió para su asamblea anual en Denver el 1 de mayo de 1999 para respaldar el libre uso de armas en la defensa de los ideales estadounidenses.

Esta complicidad había sido denunciada años antes cuando el reverendo Jesse Jackson se expresó sobre las matanzas en iglesias perpetradas por estos grupos actuando con impunidad gracias al doble rasero que tiene la justicia republicana ante esta violencia.

Y el Reverendo Jesse Jackson ha culpado de esta oleada a la atmósfera de odio creada por los republicanos desde el Congreso y a la permisividad con que actúan los jueces. “Da la impresión que en esto están implicados los del traje gris, con su legislación anti derechos civiles en el Congreso, los de la toga negra con su permisividad en los tribunales, y los de las caperuzas blancas hacen los incendios. (1996)

Estos hechos violentos en Estados Unidos demuestran la gran influencia de los libros de base ideológica que manejan los grupos que intentan dramatizar con sus acciones los principios de “The



Order”, como grupos o como individuos, y de las acciones de los personajes en *Los Diarios de Turner*.

Los actos y hechos anotados por Earl Turner en su diario que fueron importantes para establecer el nuevo orden mundial impresionan por la cantidad de eventos similares que han acontecido antes y después del 11 de septiembre de 2001 cuando el presidente George W. Bush proclamó el Nuevo Orden Mundial. Así se describe en la novela las explosiones por bombas en Houston el 11 de septiembre de 1992:

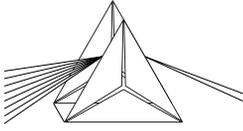
In two earth shaking days there were 14 major bombings, which left more than 4,000 persons dead and much of Huston’s industrial and shipping facilities smoldering wreckage. The action began when a fully loaded munitions ship, carrying aerial bombs to Israel, detonated in the crowded Huston ship channel in the pre-dawn hours of September 11. (pp. 95)

En la página 125 se describen las siguientes acciones: destrucción de blancos tales como plantas nucleares, reservas de agua, líneas de gas y petróleo, depósitos de combustible, líneas de ferrocarril, aeropuertos y aviones, plantas generadoras de electricidad, líneas de energía, semáforos viales, elevadores, almacenes y maquinaria de manufactura.

Entre otros ataques planificados para destruir la economía mundial en la novela está un ataque a Nueva York y a Baltimore.

... we will immediately detonate more than 500 nuclear devices which have already being hidden in the key target areas throughout the United States. More than 40 of these devises are now located in the New York City area. ... we warn... we intend to liberate, first the entire United States and then the remainder of this planet. (pp.181)

La descripción que hace Turner de la destrucción en Baltimore parece una recreación del 11 de septiembre de 2001 en Nueva York:



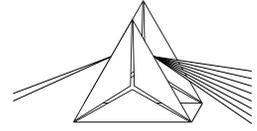
When the noise finally came, it was a dull, muffled sound one might expect to hear if an inconceivably powerful earthquake rocked a huge city and caused a 100-story skyscrapers to crumble into ruins simultaneously (pp. 188)

Todas las acciones o hechos en la novela para crear la Nueva Era produjeron millones de muertes de aquellos hacia quiénes se dirigían los ataques o de víctimas inocentes según sus propios criterios (“colateral damages”), pero que inevitablemente era necesario matar para lograr los objetivos de la raza blanca:

But the Order is not like any other army. We have claimed for ourselves the right to decide the fate of all of our people and, eventually, to rule the world in accord with our principles. If we are worthy of these right, then we must be willing to accept the responsibility which goes with it. Each day we make decisions and carry out actions which may result in the death of white persons, many of them innocent of any offense which we consider punishable. We are willing to take the lives of these innocent people, because much greater harm will ultimately befall our people if we fail to act now. Our criterion is the ultimate goal of our race. We can apply no lesser criterion to ourselves. (pp. 98)

Essentially, what we are doing with our program of strategic sabotage is hastening along somewhat the natural decay of America. We are chipping away at the termites-eaten timbers of the economy, so that the whole structure will collapse a few years sooner and more catastrophically—that without our efforts. (pp. 111)

El diario que Earl Turner escribió y que en la Nueva Era se honra como un escrito de aquellos revolucionarios que dieron el todo para crear el Nuevo Orden, termina con las anotaciones que hace el personaje antes de ejecutar



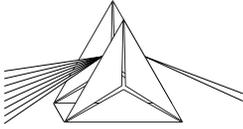
su última misión en la cual perderá su vida: *The condition will be that you undertake a misión whose successful completion can reasonably be expected to result in your death* (pp. 99).

Su misión era atacar el Pentágono. El problema que tenía que solucionar Earl Turner era como introducir una bomba al Pentágono a pesar de la férrea vigilancia de los cuerpos y dispositivos de seguridad. A continuación se exponen sus pensamientos:

In the massive ring of defenses around the Pentagon there is a great deal of anti-aircraft firepower, but we decided that a small plane, flying just above the ground, might be able to get through the three-mile gauntlet with one of our 60-kiloton warheads. One factor in favor of such an attempt is that we have never before used aircraft in such a way, and we might hope to catch the anti-aircraft crews off their guard.

Although the military is guarding all civil airfields, it just happens that we have an old crop duster stashed in a barn only a few miles from here ...

November 9, 1993. It's still three hours until first light, and all systems are "go". I'll use the time to write a few pages- my last dairy entry. Then there is a one-way trip to the Pentagon for me. The warhead is strapped into the front seat of the old Stearman and rigged to detonate either on impact or when I flip a switch in the back seat. Hopefully, I'll be able to manage a low level air bust directly over the center of the Pentagon (...) The barn-hangar here is only eight miles from the Pentagon. We'll thoroughly warm up the engine in the barn and when the door is opened I'll go like a bat out of hell, straight for the Pentagon, at an altitude of about 50 feet.



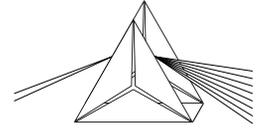
By the time I hit the defensive perimeter I should be making about 150 miles an hour, and it'll take me another 70 seconds to reach the target (...)

The sky should still be heavily overcast, and there'll be enough light for me to make out my land marks. We've painted the plane to be as nearly as invisible as possible under the anticipated flying conditions, and I'll be too low for radar controlled fire. (...)

They've been warming up the engine for about ten minutes now, and Bill is signaling me that it's time to go (...) I will now entrust my diary to Bill, and he will later put it in the hiding place with the other volumes.

Las palabras finales de Andrew Macdonald establecen como el Nuevo Orden Cristiano-Económico-Político-Militar que regirá la Tierra por siempre gracias a los miles que cumplieron sus obligaciones a su raza, a la Organización y al Santo Orden.

Among those uncounted thousands Earl Turner played no small part. He gained immortality for himself on that dark November day 106 years ago when he faithfully fulfilled his obligations to his race, to the Organization, and to the holy Order which had accepted him into its ranks. And in doing so he helped greatly to assure that his race would survive and prosper, that the Organization would achieve its worldwide political and military goals, and that the Order would spread its wise and benevolent rule over the earth for all time to come. (pp. 211)



El nuevo Orden

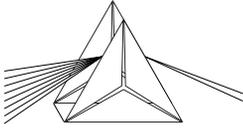
El 11 de septiembre de 2001 comenzó lo que muchos llamaron la primera guerra del siglo XXI. El centro de la economía mundial y cabeza del capitalismo estadounidense fue atacado con dos aviones que se estrellaron contra los edificios del “World Trade Center” y otro avión se estrelló contra el Pentágono. Un cuarto avión se siniestró en un bosque. El 12 de septiembre se informó que el ataque lo perpetraron terroristas musulmanes que secuestraron dichas naves. Así comenzó una larga, global y arrolladora respuesta militar de Estados Unidos contra el terrorismo islámico.

El viernes, 14 de septiembre el FBI confirmó la identidad de los 19 secuestradores de las cuatro aeronaves y se opina que tuvieron 30 cómplices que pertenecían a células aisladas y conectadas con el multimillonario ingeniero saudí, Osama Bin Laden, y los gobiernos de Afganistán, Irán e Irak. Ese mismo día el Congreso de Estados Unidos aprueba una resolución conjunta para:

Autorizar al Presidente de Estados Unidos para el uso de la fuerza necesaria y apropiada contra aquellas naciones, organizaciones y personas que él considere que de forma determinante planearon, autorizaron, cometieron o ayudaron al ataque terrorista que ocurrió el 11 de septiembre de 2001, o a los que ampararon a tales organizaciones o personas para prevenir cualquier acto futuro de terrorismo internacional contra Estados Unidos cometidos por esas organizaciones o personas.

Esta resolución dejó sin efecto el mandato constitucional que establece que los poderes de guerra recaen sobre el Congreso de Estados Unidos y no en el presidente. Se adoptó como un derecho de Estados Unidos comenzar guerras preventivas y la legalización unilateral de la tortura como medio lícito en defensa propia para obtener información valiosa de enemigos.

Luego, el 26 de octubre de 2001, se aprobó la Ley Patriótica que otorgó poderes ilimitados al gobierno (el presidente) para confiscar dineros de sospechosos de pertenecer a organizaciones terroristas o a naciones que los apoyaran, la impunidad a acciones preventivas de las



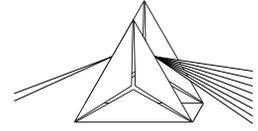
fuerzas de inteligencia para arrestar, torturar, allanar, secuestrar y eliminar enemigos por mera sospecha en Estados Unidos o en cualquier lugar del planeta.

De acuerdo a la “American Civil Liberties Union”, la Ley Patriótica expandió las leyes contra el terrorismo para incluir el terrorismo doméstico que somete las organizaciones políticas a la vigilancia, intervención de comunicaciones, hostigamiento y acciones criminales por motivos políticos. Además, expande los poderes de las fuerzas de seguridad para hacer registros secretos, intervenir teléfonos e internet, acceso a expedientes médicos, financieros, de salud mental y records de estudiantes de los ciudadanos estadounidenses con toda impunidad judicial. Lo interesante es que de acuerdo a las encuestas realizadas después de la Ley Patriótica, los ciudadanos estadounidenses prefirieron no tener libertades ni derechos civiles a cambio de la seguridad y protección del Estado de un enemigo constante que los quiere destruir. Pareció ser la implantación de un gobierno conducido por El hermano Mayor según la novela *1984*. El 11 de febrero de 2004, el columnista Paul Krugman del *New York Times* se preguntó si con George W. Bush Estados Unidos entró finalmente a *1984*:

Estados Unidos está atravesando un momento orwelliano (evocativo de las obras de George Orwell, especialmente su novela satírica, *1984*, que describe un totalitarismo futurista). Tanto en la política exterior como en los frentes fiscales, la administración Bush está tratando de reescribir la historia para dar explicaciones de sus actuales desaciertos...

También alertó sobre la crisis económica por venir debido a las mentiras del grupo de gobierno de Bush.

En el campo de la religión cristiana, Bush fomentó una nueva teoría religiosa sobre la creación llamada el diseño inteligente y pretendió que se enseñara como una verdad científica en las escuelas para desacreditar las teorías de la evolución humana. Este presidente intentó revivir activamente la pugna eterna en Estados Unidos entre la ciencia y la religión. Seguidores cristianos conservadores del presidente aceptaron con beneplácito los comentarios de Bush sobre el diseño inteligente el cual es un argumento finamente disfrazado a favor de Dios y la creación de un

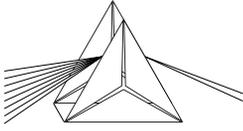


Nuevo Orden. Esgrimiendo su fanatismo religioso justificó sus actos criminales de guerra y la destrucción de la economía estadounidense e internacional como una obediencia a los mandatos de Dios. En una entrevista dada en el balneario turístico de Sharm el Seij, confrontado ante las mentiras que esgrimió para atacar a Irak, Bush declaró a Nabil Shaath, ex ministro palestino de exteriores lo siguiente: *Dios me ha dicho, George, ve y lucha ve y lucha contra esos terroristas de Afganistán. Y yo lo hice. Y Dios me dijo, George, pon fin a la tiranía de Irak. Y lo hice...*

Pero como establecimos desde un principio, en muchos de las investigaciones de actos terroristas en Estados Unidos, las conclusiones de las investigaciones levantan más preguntas que las respuestas que intentan ofrecer.

Tomemos los hechos del 11 de septiembre de 2001. Hay evidencia fílmica que demuestra implosiones en las Torres Gemelas, obviamente por explosivos colocados con anterioridad a los aviones que se estrellaron contra las estructuras. Se sabe que un hermano de George Bush aseguró las Torres Gemelas a su favor unas semanas antes. Se sabe que a los altos ejecutivos de las corporaciones en los edificios se les llamó el día antes para que el 11 no fuesen a trabajar. Y la gente parece olvidar que no fueron dos edificios los que se derrumbaron en forma controlada, sino que hubo un tercer edificio que no recibió el impacto de ningún avión y que se vino abajo con *“a dull, muffled sound one might expect to hear if an inconceivably powerful earthquake rocked a huge city and caused a 100-story skyscrapers to crumble into ruins simultaneously”* (*Diarios de Turner*). En ese edificio estaban los documentos de investigaciones a grandes corporaciones que habían cometido crímenes de cuello blanco. Se sabe que los controles aéreos militares preguntaron repetidas veces si el ataque no era otro simulacro. Se sabe, con evidencia fílmica que Bush estaba en una escuela elemental “leyendo un libro al revés” cuando ocurrió el ataque.

Las conclusiones sobre el heroísmo de los pasajeros del vuelo 93 de “American Airlines” que se dice se estrelló en un bosque de Pensilvania no convencen a los que, como yo, después del impacto de los aviones en Nueva York y por medio de las transmisiones en cadena de las estaciones de radio escuchamos claramente que los aviones de la Fuerza Aérea estaban volando junto a ese avión y que esperaban la orden del presidente para derribarlo. Y que el presidente ordenó que esperaran a que estuviese sobre un área despoblada. Después del mediodía del 11 de

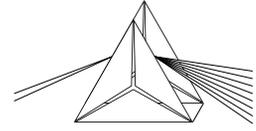


septiembre hubo un gran silencio sobre ese vuelo. Lo que se encontró en el lugar del supuesto no era compatible con una nave grande que se estrelló, sino con la explosión de un aparato en pleno vuelo ya que había pedazos de un avión regados hasta 13 kilómetros de distancia del supuesto lugar donde se estrelló completo.

Pero más interesante es aún el supuesto avión que se estrelló contra el Pentágono. En ese lugar no había restos de un avión grande, maletas, asientos, cuerpos de pasajeros ni motores de avión. La perforación en la pared del edificio parecía la de un proyectil. Más aún el impacto fue en una superficie baja y perpendicular a la pared. La única imagen de una cámara de seguridad que existe no evidencia el paso de un avión grande antes del impacto. También hay que considerar que el área del Pentágono donde hubo el impacto estaba desalojada por remodelaciones, por lo tanto, en todos estos actos “los legales” estaban protegidos. El ataque al Pentágono pareció ser el impacto de un proyectil con una carga explosiva potente o en un ejercicio especulativo coincidencial, el impacto de una avioneta con explosivos de alto poder al estilo de “Earl Turner”.

Se puede establecer que las acciones del 11 de septiembre no fueron los actos de unos terroristas árabes demenciales y solitarios, sino la conspiración de cientos de personas que por acción u omisión dieron apoyo logístico, fueron facilitadores, ocultaron, subestimaron los hechos que llevarían a la muerte a miles de personas inocentes. Varios reportajes investigativos independientes establecen que el FBI sabía de los movimientos de los terroristas y de sus intenciones, inclusive hay unas grabaciones de inteligencia, expuestas por Documentos TV de la estación televisiva española en las que se escucha a los terroristas decir que actuarán el 11 de septiembre. También están las grabaciones de controladores de la Fuerza Aérea pidiendo confirmación de que los aviones que había que interceptar no era otro simulacro (de todos modos los enviaron a otras coordenadas). Se comenzó una guerra en Irak que ya estaba planificada de antemano, pero que se necesitaba una justificación para lanzarla y los contratos para corporaciones estadounidenses para la reconstrucción y el control del petróleo de Irak ya se habían firmado con Halliburton y sus filiales, y la privatización de la guerra se concretó con Blackwater. Todo antes del 11 de septiembre.

La base de Guantánamo en Cuba se remodeló para alojar miles de personas de otros países que fueron secuestradas por las fuerzas de inteligencia estadounidense por mera sospecha y se legalizó la tortura

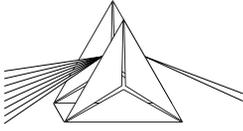


como un medio lícito para obtener las respuestas deseadas que justificarían la agresión militar. Ya en abril de 2010, *The Times*, periódico inglés, publicó las declaraciones del ex coronel Lawrence Wilkerson en un juicio incoado por un sudanés secuestrado y torturado en Guantánamo entre 2003 y 2007 que el ex-presidente Bush y su plana mayor cubrieron con su silencio el encarcelamiento de centenar de inocentes en Guantánamo. Pero como escribía Earl Turner, la muerte de inocentes será inevitable y necesaria para establecer el Nuevo Orden. Lo que es un hecho fue la insistencia del presidente George W. Bush de que Estados Unidos estaba creando un Nuevo Orden Mundial bajo el poder absoluto e impune de Estados Unidos. Otro hecho es que las libertades democráticas y derechos civiles en Estados Unidos fueron sustituidos por un régimen de Estado absolutista tipo 1984 al mando del matrix corporativo- industrial-militar-cristiano fundamentalista tal como lo predijo el ex presidente Dwight D. Eisenhower.

La crisis económica en la que sumergió la Reserva Federal a Estados Unidos, liderada por George Bush y su plana mayor, en su mayoría miembros de “The Order of Death”, el grupo élite de la organización “Skull and Bones” y parte de la Comisión Trilateral, arrastró todas las economías mundiales a una recesión y posible depresión, lo que ha producido guerras internas y varios conflictos sociales en varios países, además de un estado de guerra constante con un enemigo nunca definido: el terrorismo mundial.

Esta crisis económica se ha visto impregnada de manifestaciones sociales en Estados Unidos. La pobreza, el desempleo, falta de un sistema de salud, un sistema educativo en decadencia; el desasosiego de los estadounidenses ante el enriquecimiento descomunal de la banca, de las corporaciones y del aparato militar; la implantación de leyes severas anti inmigratorias, especialmente contra los hispanos en varios estados federales. En la política ha surgido el “Tea Party” como parte del republicanismo de derecha con un fundamentalismo religioso. Todo lo que no sea eso es enemigo o como decía George W. Bush o están con nosotros o están en contra de nosotros. Mucho de lo que sucede con el desarrollo de este Nuevo Orden parece cumplir con los objetivos de “The Organization” para destruir el sistema en *Los Diarios de Turner*.

No se puede decir que el Nuevo Orden de Estados Unidos sea una copia del Nuevo Orden postulado en *Los Diarios de Turner*, pero sí se puede establecer coincidencias y probabilidades que apoyen la teoría de



una fuerte influencia en personas del poder estadounidense del mensaje ideológico de esa novela. Los libros inspiradores no son una profecía, pero sí desatan la pasión por lograr objetivos de aquellos que encuentran sus verdades en los mensajes ideológicos. Definitivamente sí se puede concluir que el Nuevo Orden, según expresado por William Pierce, de una organización con poderes en la economía, la inteligencia, la banca, el gobierno, la industria, los militares y algunas iglesias se asemeja al grupo elite de “Skull and Bones”: “The Order of Death”. Hoy los sectores conservadores de la derecha fascista cristiana están obteniendo más poder en las estructuras financieras corporativas-industriales y militares, excluyente de toda manifestación religiosa y cultural de la diversidad de los humanos.

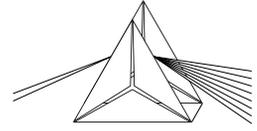
Una sola nación, Estados Unidos disfruta de un poderío militar y económico sin rival y puede imponerse prácticamente donde quiera... Si quisiera podría imponer una ruptura social y económica completa casi sobre cualquier otro país...ya parece ser un Estado protomundial, con el potencial de erigirse en cabeza de una versión moderna de imperio universal... que sería el homólogo terrenal del imperio espiritual de Dios... Estados Unidos utiliza su poder para dar forma a un Nuevo Orden Mundial... (William Pfaff, El País, 2002)

Referencias:

97th Congress Joint Resolution [S.J. Res. 165] 96 Stat. 1211, Public Law 97-280-October 4 1982

Adolf Hitler, **Mi Lucha**, (2003), Colección Ave Fénix “Histórica”, Barcelona, España.

American Civil Liberties Union, Keep America safe and free, www.aclu.org/safeandfree



Andrew Macdonald, **The Turner Diaries**, (1996, 2nda. edición), Barricade Books, Inc., New York

Anti Difamation League, www.adl.org/ext_us/turner_diaries.asp

Aryan Nations, www.northwesthomeland.org/history.html

Aryan Nations Organization website, aryanantionsrevival.org

Bush sabía que la mayoría de los presos eran inocentes, Times, 9 de abril de 2010

Cómo se decidió la guerra, El País, 30 de marzo de 2003

Desarticulan una milicia antigobierno, El Nuevo Día, 30 de mayo de 2010

Dios me pidió acabar con la tiranía en Irak, El País, Yolanda Monge, 8 de octubre de 2005

Dos estudiantes matan a balazos en EE. UU. a 23 compañeros y profesores de su instituto, El País, 21 de abril de 1999

Dwight Eisenhower Farewell Addresss, www.mcadams_posc.mu.edu/ike.htm

El presente reescrito, El Nuevo Día, Paul Krugman, 12 de febrero de 2004

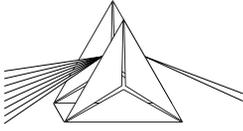
Estados Unidos y el Nuevo Orden Mundial, El Nuevo Día, William Pfaff, martes 8 de enero de 2002

Grupos raciales incendian Iglesias de comunidades negras en el sur de EE. UU., El país, domingo 9 de junio de 1996.

Guerra contra el terrorismo, El misterio del vuelo 93 de UnitedAirlines, El País, 26 de diciembre de 2001.

Iglesia Jesus Chirst Christian, [www.orgsites.com/nh/ church_of_jesus_christchristian](http://www.orgsites.com/nh/church_of_jesus_christchristian)

Indonesia Investment conference, www.time.com/time/magazine /article/0.9171.837556.00



Kathy Kadane, CIA Compiled Indonesian Death Lists in 1965, (United States News Service, 1990 www.namebase.org/kadane)

Ku Klux Klan, www.kkk.com

La Asociación del Rifle se reúne en Denver entre la indignación de padres y estudiantes, El País, 1ero de mayo de 1999

La esclavitud como motor del imperialismo: el caso de Indonesia, Voz de los sin Voz (documental, c.1995), www..mcc@solidaridad.net

La primera guerra del siglo XXI, Documentos El País, jueves 20 de septiembre de 2001

La religión en la cruzada de Bush contra Irak, Gabriel Jakson, El País, 24 de marzo de 2003

Matanza en EE.UU., Detenidos los dos principales sospechosos de la bomba que reventó un edificio en Oklahoma, El País, 22 de abril de 1995

Masacre de Columbine, about.com 20thcentury history/famouscrimescandals/a/columbine

Mussolini, www.biografiasyvidas.com/biografia/.../mussolini.htm

National Alliance, www.nizkor.org/paranoiaaspatriotism

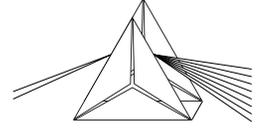
Preferida la seguridad a los derechos civiles, El Nuevo Día, José A. Delgado, 2 de septiembre de 2002

Pratt, J.W., *Expansionists of 1898, the acquisition of Hawaii and the Spanish Islands*, (1936), The John Hopkins Press, Baltimore

Reverendo Butler, www.aryan-nation.org/butler.htm

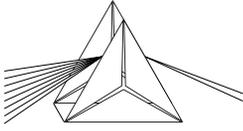
Skull and Bones, www.bilderberg.org/skulbone.htm

The Oklahoma Bombing Trial, www.law.umkc.edu/faculty/projects/ftrials/ftrials.htm



Un fascismo autóctono declara la guerra al Gobierno de EE.UU., El País, 23 de abril de 1995

Víctima Luther King de un complot, Nuevo Día, 10 de diciembre de 1999



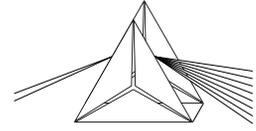
Del español primitivo al español del Siglo de Oro y los procesos de normalización

Lorna Polo Alvarado

La conciencia lingüística perfilada en el siglo XV

Desde principios del siglo XV, los romances peninsulares habían adquirido plena configuración. Varios de ellos como el castellano y el portugués contaban con una importante tradición literaria, que siguió enriqueciéndose en los siglos posteriores. El siglo XV cierra el periodo medieval, que había estado marcado por las pestes, el hambre y la crisis de valores. Por su parte, el mundo hispánico iniciaba un proceso muy importante de cambio cultural que se caracterizó por el constante enfrentamiento de tendencias contrapuestas: escepticismo y redención, epicureísmo y misticismo, optimismo racionalista y terror apocalíptico en el ámbito ideológico; mientras que en el literario se debatían el esteticismo y el populismo. Comenzaban a llegar a la Península Ibérica las corrientes humanistas irradiadas desde Italia. La cultura se vio dominada por una visión antropocéntrica, situando al hombre como centro del universo. Comenzó a forjarse una nueva visión del mundo clásico, que fue delimitando el Renacimiento, que modificó profundamente los esquemas culturales y lingüísticos hispanos. El latín comenzaba un nuevo proceso de transformación de las estructuras lingüísticas romances, que enriquecieron con la aportación de esquemas sintácticos y elementos léxicos clásicos.

La actitud de todas las capas sociales se vio profundamente marcada por la introducción del Humanismo y la invención de la imprenta que trajeron consigo la difusión de dos corrientes aparentemente contrapuestas, como lo fueron: el prestigio de la latinidad clásica y la exaltación del ser humano y la naturaleza. En textos de finales del siglo XIV, y parte del siglo XV, es evidente la imitación de los modelos latinos. Sin embargo, se fue dando un lento proceso de depuración y adaptación del nuevo estilo lingüístico hacia la lengua propia. Mientras tanto, fue desarrollándose la necesidad y el deseo de enaltecer la lengua vulgar y hacerla equiparable al latín que fue usado por los clásicos. Es importante señalar lo que ha planteado Coloma Lleal:

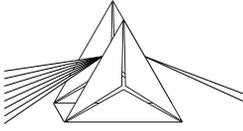


La fidelidad a Cicerón fue entonces entendida como una actitud lingüística y no como una reproducción de modelos, como una total adecuación de la expresión a los tiempos, lugares, personas y naturaleza del argumento, y eso no estaba reñido con el uso del romance. La verdadera elocuencia debía apoyarse en la elegancia, la dignidad y el genio de la propia lengua(297).

La aparición de una nueva conciencia lingüística tiene expresión significativa con el surgimiento de las primeras gramáticas romances. En el 1492 coinciden tres eventos históricos importantes: la Reconquista de la Península Ibérica con la salida del último rey moro de Granada; la publicación de la Gramática de la lengua castellanay el Vocabulario latino-español, de Antonio de Nebrija, convirtiéndose en la primera gramática de una lengua romance; y el descubrimiento de América por Cristóbal Colón. De esta forma, el proceso lingüístico de unificación y expansión coincide y es marcado por estos eventos, que resultaron en un afortunado momento histórico para la lengua.

Nebrija señalaba la necesidad de darle regulación gramatical a la lengua para evitar su corrupción y poder elevarla al nivel de las lenguas cultas. A partir de la publicación de las obras de Nebrija se multiplicaron las defensas y las gramáticas de las lenguas vulgares. Le siguieron las Regolle della lingua florentina, obra anónima de 1495, las Prose della volgar lengua, de P. Bembo de 1525, Esclarcissement de la langue francoyse, de Palsgrave de 1530, el Diálogo de la lengua, de Juan de Valdés de 1535, la Gramática de lingoa portuguesa, de J. de Barros de 1540, entre otras. Todas ellas tenían una intención común, demostrar la dignidad de la lengua vulgar, su organización gramatical y el seguimiento de unas reglas que le hacía equivalente en excelencia al latín.

Por su parte, Antonio Alatorre va más allá al plantear que la idea de un castellano derecho o equilibrado se ha dado desde Alfonso X, el Sabio, hasta nuestros días; que llevaría a los hablantes del español a ser poseedores de una conciencia lingüística en busca de la unidad desde el siglo XIII hasta el presente siglo XXI. Alatorre señala: “El ideal de un castellano *derecho*, o sea equilibrado, seguro de su masa estable o patrimonial, y atento a la vez a esa izquierda y a esa derecha que son el habla del “vulgo” y el habla de los “exquisitos”, se ha mantenido desde Alfonso X y don Juan Manuel hasta nuestros días”. (183). De esta forma,

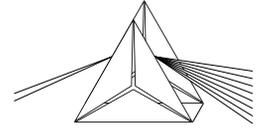


Alatorre señala que la conciencia de formar una lengua unificada y equilibrada se ha dado en la nuestra desde el periodo medieval hasta el presente, con sus variantes de inclinaciones hacia lo popular, lo culto, lo regional y lo supranacional. Esto ha permitido el buen equilibrio y buena salud del español; y también señala que por estas razones sus escritos medievales en el presente. Por otro lado, los franceses contemporáneos necesitan traducciones o modernizaciones de sus textos medievales para poder leerlos.

La teoría del castellano primitivo

En los siglos XVI y XVII se dieron varias polémicas en torno a las diversas teorías que surgieron sobre el origen del castellano. Los humanistas habían volcado sus miradas hacia el latín como la lengua clásica de la que derivaba el castellano. Buscaban en aquel los rasgos originarios del castellano. Elio Antonio de Nebrija preparó su *Gramática* con la intención de elevar el castellano a la categoría de lengua de cultura como su modelo y predecesor el latín.

Por su parte, Juan de Valdés fue el primero en señalar que el griego ocupó un lugar entre las lenguas pre-románticas. La tendencia valdesiana predomina en varios escritores del Renacimiento y en algunos del Barroco. Las diferencias de posturas llegan a la literatura, pues Nebrija señala a Juan de Mena como el poeta español por excelencia, mientras Valdés lo critica y le encuentra fallas por la utilización de las normas latinas. Valdés quería que el castellano fuera depurado de latinismos, pues veía en ellos un estorbo para la claridad de la lengua. Nebrija sustentaba la teoría de que el castellano era un latín corrupto, siendo así el latín su carácter primitivo. Valdés ve en el griego el carácter primitivo del castellano. Frente a estas dos posturas se producen los planteamientos de Gregorio López Madera quien rechaza las teorías de la corrupción lingüística. Se opone a la posibilidad de que el castellano haya surgido de la corrupción de la lengua latina o de la lengua griega. Presenta su teoría conocida como la 'teoría del castellano primitivo'. Sentía que el castellano era superior a otros idiomas por su carácter pre-romano. López Madera llegó a plantear en el siglo XVII que la lengua primitiva de España era el castellanoy que el latín procedía de él, y que el español fue traído directamente por los descendientes de la confusión de la Torre de



Babel. Además señala que el español es una de las 72 lenguas en que se fragmentó el hebreo de Babel.

López Madera presenta su teoría en su obra Discursos de la certidumbre de las reliquias descubiertas desde el año 1588 a 1598 publicado en 1601, donde unos supuestos pergaminos descubiertos en un monte en Granada estaban escritos unos en latín y otros en castellano primitivo. Por tal razón, sustenta que el castellano no deriva del latín sino que su nacimiento es independiente y anterior a este latín. Entonces el latín venía a ser, según él, un español corrompido por los romanos.

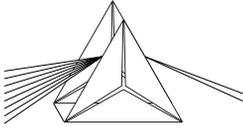
Sus ideas tuvieron, por cierto tiempo, numerosos seguidores, probablemente aquellos que estaban interesados en proteger al castellano de cultismos y latinismos, como los que estaban siendo introducidos por los escritores culteranos. Uno de los continuadores de estas ideas fue Francisco de Quevedo quien en su España defendida, de 1609, sostiene que “nuestra lengua no tomó de la griega ni de la latina”. Además, Quevedo fue el escritor que más apoyó y se apegó a las ideas de López Madera.

Lingüística española del Siglo de Oro

Reconocemos el periodo denominado como Siglo de Oro aquel que comprende desde el Renacimiento de 1517 hasta el 1680. Este periodo de la historia de las letras, la lengua y las diversas representaciones del arte español se presenta como uno de gran ebullición cultural.

En el campo de la lingüística, la labor iniciada por Nebrija tuvo muchos continuadores durante estos siglos. Abundaron las obras destinadas a extranjeros para el aprendizaje del español, así como los diccionarios bilingües. Ofrecen mucho interés los intentos de algunos autores de alcanzar, mediante la observación libre de prejuicios gramaticales latinos, las leyes que realmente regían el funcionamiento del lenguaje. Rafael Lapesa señala que: “Ninguno de nuestros tratadistas de entonces ponía en juego un método científico riguroso; pero a veces poseían penetración suficiente para descubrir realidades gramaticales indudables (415).

Esta lengua española en crecimiento y apogeo fue objeto de numerosos estudios gramaticales, léxicos, ortográficos y prosódicos, entre otros. Muchas de las gramáticas escritas en estos dos siglos siguen el

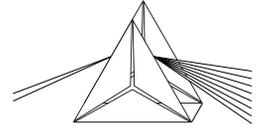


modelo establecido por Nebrija. Estudian la ortografía unida a veces a normas de pronunciación, la morfología flexiva, con atención especial al verbo. Las mismas incluyen apuntes de tipo sintáctico, mezcladas con acercamientos a la retórica y ofrecen, en algunos casos, reglas métricas y poéticas. Las gramáticas más destacadas son las siguientes: dos obras anónimas publicadas en Lovaina (1555 y 1559), la de Cristóbal de Villalón publicada en Amberes en 1558, las Instituciones de Ximénez Platón de 1606 y el Trilingüe de tres artes de Gonzalo Correas de 1627. De los numerosos tratados de ortografía pueden señalarse como los más relevantes los siguientes: el de Alejo Venegas de 1531, el de Antonio de Torquemada de 1560, el de Antonio del Corro de 1560, el de López de Velasco de 1578, el de Mateo Alemán de 1609, el de Ximénez Platón de 1614 y, muy particularmente, la Ortografía castellana de Gonzalo de Correas de 1630.

El español de la época áurea estaba mucho más seguro que el de la Edad Media, no obstante, seguía siendo una lengua en una activa y constante evolución. Lapesa ha señalado que hubo en estos siglos una labor de selección entre sonidos, formas y giros coincidentes, que llevó a una fijación considerable de usos de en la lengua literaria y, aunque en menor grado, también se dio en la lengua hablada.

En cuanto al léxico, se ha señalado que el español áureo experimentó un gran crecimiento de palabras. Se acuña una gran cantidad de neologismos latinos y griegos, lo que no significó una alteración lingüística profunda, ya que los autores combinaban a la perfección los cultismos con el léxico popular. También se experimentó una gran penetración de voces extranjeras en el habla española. Las relaciones comerciales y política con Italia, Francia, Portugal e Inglaterra propiciaron la incorporación de italianismos, galicismos, lusitanismos y anglicismos. La conquista y colonización de América contribuyó al crecimiento léxico del español, ya que se incorporan multitud de nombres referentes a su geografía física, plantas, animales, de pueblos y tribus, de usos y culturas, que hasta entonces eran desconocido en Europa.

La rápida incorporación de vocablos como: canoa, cacique, tabaco, patata, tomate y cacao, entre muchos otros demuestra el elevado uso de indigenismos por parte de los españoles. De esta forma, en el Siglo de Oro el léxico fue uno de los apartados del lenguaje que más cambio y crecimiento experimentó.



En estos siglos se producen importantes obras de tipo lexicográfico, muchas de ellas tratan sobre el español y otra lengua, estos son los casos del Vocabulario toscano-castellano de Cristóbal de las Casas de 1570, los Diccionarios español-inglés de Percyvall de 1599 y el de francés-español de Oudin de 1616. En cuanto a los diccionarios dedicados sólo al español, es importante mencionar el Tesoro de la lengua castellana o española del toledano Sebastián de Covarrubias de 1611. Cuando pensamos en el lugar que alcanzó el español en estos siglos, es pertinente recordar lo expresado por Rafael Cano Aguilar quien señala:

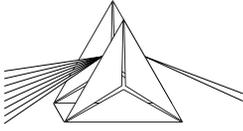
Durante el Siglo XVI el castellano se convierte, ya como “lengua española”, en una de las grandes lenguas de cultura del mundo moderno. Es quizás la primera lengua de un Estado unificado que se expande más allá de sus fronteras; como lengua de potencia dominante, su conocimiento será casi obligado para los europeos de la época; al mismo tiempo, las conquistas políticas, en especial la incorporación de las nuevas tierras descubiertas al otro lado del Atlántico, convierte al español en lengua, más o menos propia, de otros territorios.

Cano señala además que es indiscutible el carácter internacional del español en aquellos siglos, donde no sólo los amigos sino también los enemigos del imperio se interesaban en conocerlo.

Valides de la teoría de Bernardo de Aldrete

Bernardo José de Aldrete (1565-1645), fue humanista, anticuario, lingüista y amigo del Inca Garcilaso de la Vega en Córdoba. Curso estudios en teología y humanidades en Granada, así como lenguas clásicas y modernas: hebreo, árabe, caldeo, italiano y francés. Publicó en 1606 Del origen y principio de la lengua castellana o romance que oi se usa en España y en 1614 Varias antigüedades de España, África y otras provincias.

Aldrete llega al panorama de la discusión sobre el origen de la lengua y se une al grupo de los que continúan y apoyan las teorías de



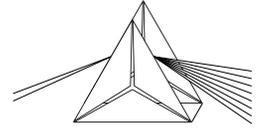
Nebrija, enfrentándose así abiertamente a las teorías de López Madera. Al respecto, José Andrés de Molina plantea que:

Aldrete se enfrenta a las opiniones de otros, en especial a las de Gregorio López Madera, cuya teoría del castellano como lengua originaria de la Península Ibérica representaba una concepción diametralmente opuesta a la suya, a quienes una y otra vez les pasaba inadvertido, o se negaban a admitir el hecho esencial, tantas veces contemplado, de que un pueblo vencido adopte la lengua vencedora, sobre todo si ésta es de cultura, caso del latín en las provincias del Imperio (196).

Frente a la idea del latín como un castellano corrupto Aldrete señala que “La lengua vulgar de Roma fue la latina” (42). Por lo tanto, el latín existía en Roma antes de llegar a la Península.

Aldrete se enfrenta a la postura de López Madera y pretende demostrar que el castellano no es la lengua más antigua de España. En su libro Del origen y principio dedica un capítulo a dar las razones por las cuales entiende que se demuestra que el Romance no pudo ser la lengua más antigua de España. A tales efectos señala: “Séame lícito discurrir un poco con razones, para comprobar, que esta lengua, que oí vamos no fue la antigua de España [...] I ia que trato del origen del Romance, que oi entiendo deciendo de la lengua Latina”, (174). Aldrete dedica varios pasajes de su libro a refutar las teorías de López Madera. Llega incluso a señalar que el latín es la lengua madre del castellano y, como tal, no puede estar el hijo primero que la madre, ya que esto no es propio de la naturaleza. Sustenta su teoría en la semejanza que encuentra entre ambas lenguas cuando dice:

Es tan parecida, i semejante la lengua Castellana a la Latina su madre que ni esta la puede negar por hija, ni aquella dexar de reconocerle por tal, en ambas concurren todas las partes de legítima prueba de filiación. De que se sigue, que no pudo ser el Romance el antiguo lenguaje de España antes que los Romanos vinieron a ella, por que fuera nacer antes que la madre, i aprender de maestro, sin tenerle, i que



contra todo orden natural, el efecto fuese mucho antes producido, quela causa (186).

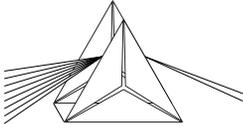
La teoría de Aldrede nos queda bastante clara con estas citas, el castellano es hijo del latín y se puede demostrar por sus semejanzas. Por otra parte, reconoce que en el territorio de la Península se habla el castellano como la lengua del vulgo sin que esto esté exento de la interferencia y pervivencia de otras lenguas como es el caso de la arábica en ciertas zonas. A respecto, dice: “Assi como agoraes verdadero afirmar, que la lengua vulgar de los reinos de Castilla es el Romance, i no convence, para que con razón se niegue, decir que ai gran número de gente que la habla sino la Arauiga, porque bien puede serlo vno i lo otro, assi ni más ni menos en las provincias del Imperio Romano era la Latina...” (86).

Muchos lingüistas modernos coinciden en señalar la importancia del trabajo lingüístico de Aldrete, en cuanto a su validez, estilo, precisión y aporte. Importancia que no está exenta de vicios y vacíos, probablemente propios de su época. José Andrés de Molina señala que no es hasta el siglo XIX, salvo algunas excepciones geniales, que los estudios lingüísticos fueron metódicos. Entre aquellos que no siguieron un estilo metódico sitúa a Bernardo de Aldrete, cuando señala que:

No hay teoría del lenguaje en los libros de nuestro autor ni nada que se parezca; pero sí una detenida observación del lenguaje, una rica multiplicidad de puntos de vista en su estudio, una fina intuición y un robusto sentido común para tratar las más diversas cuestiones [...] Para convertirse en una auténtica personalidad de los estudios lingüísticos le faltó algo que, en el campo que nos ocupa, sólo han tenido los genios y la lingüística moderna: el método (206).

De esta manera, Molina reconoce la calidad de las observaciones, puntos de vista, la intuición y el sentido común de Aldrete, lo que hace de sus libros fuentes importantes de estudios sobre los acercamientos lingüísticos de su época.

Al referirse a la obra de Aldrete, Origen y principio, el afamado lingüista Rafael Lapesa señala: atisba muchas de las leyes fonéticas



relativas a la transformación de los sonidos latinos al pasar al romance, confirmadas después de la lingüística moderna (416).

Rafael Cano Aguilar, al referirse a la obra de Aldrete, señala que éste desarrolla la tesis difundida por Nebrija sobre corrupción del latín como origen del castellano. Cano reconoce el aporte de Aldrete cuando señala que: “llega a formular excelentes correspondencias fonéticas latino-castellanas”. (231)

En conclusión, la obra de Aldrete sintetiza una parte significativa del pensamiento lingüístico del Renacimiento, entre los que se destaca: el concepto de la corrupción lingüística y sus causas, la descripción de las características de la lengua, su filiación al latín, la defensa de las lenguas vulgares y de los valores nacionales, entre otros. Esta obra también refleja la relación profunda de la lengua con los destinos o los aspectos materiales y sociales de la vida del pueblo de su época. Por lo tanto, la obra de Bernardo de Aldrete ocupa un lugar significativo en los estudios de historiografía lingüística, ya que expone, siguiendo el patrón existente en la época, diversos aspectos del origen del castellano y su uso.

Bibliografía

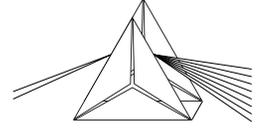
Aldrete, Bernardo José de, Del origen y principio de la lengua castellana o romance que oí se usa en España, Roma, Italia: acerca de Carlo Vullieto, 1606, Edición facsimilar y estudio de Lidio Nieto Jiménez, Madrid, 1972.

Alatorre, Antonio. Los 1001 años de la lengua española, Tercera edición Madrid: Fondo de Cultura Económica de España, 2002.

Cano Aguilar, Rafael. El español a través de los tiempos, Madrid: Arco Libros, 1988.

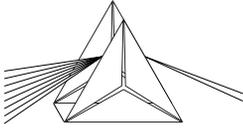
Lapesa, Rafael. Historia de la lengua española, Madrid: Editorial Gredos, 1991.

Lleal, Coloma. La formación de las lenguas romances peninsulares, Barcelona: Barcanova, 1990.



Molina Redondo, José Andrés de, “Ideas lingüísticas de Bernardo de Aldrete”, Revista de Filosofía Española, 51 (1968), pp. 183-207.

Mounin, Georges. Historia de la lingüística, Madrid: Editorial Gredos, 1983.



El viaje

Antonio Álvarez Rivera

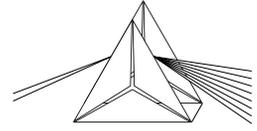
“La verdad es el infierno visto demasiado tarde”.

John Lock

Nicolás Beltrán Céspedes y Leonor Arbilla han vivido sobre veintiocho años en esa urbanización que básicamente empezó con ellos. Lugar éste acogedor, sosegado; sobre todo para personas de la tercera edad. Hace poco esta urbanización advino a una de acceso controlado y ambos, que son pensionados, se sienten más seguros: él lo es de Hacienda, ella de Servicios Sociales. Nico se jubiló dos años antes que ella, para cuando ocurrió lo de las Torres Gemelas, ella para cuando lo de Katrina... Eso lo recordará siempre, pues allí perdió a su único hermano, Ramón, quién le había ganado la batalla al cáncer. “¡Qué ironía –les decía a sus amigos...– tanto batallar para terminar de esa manera!”. Leonor, después de su jubilación, cuidó de su madre nonagenaria como pudo; ya que ésta – como resultado de una caída en el baño– quedó postrada.

Nico es alto, trigüeño, ojos marrones, cabello blanco, algo delgado, cargado de espalda; ella: rubia, blanca, ojos azules, en fin, fina, elegante, delgada también. Van de viaje ese lunes de primavera a Boston; pasarán un mes en la casa de su hijo que desde hace poco, es ortopeda pediátrico. Tiene él un hijo de tres años y su esposa está embarazada. Moisés ha tomado veinte días de vacaciones y quiere llevarlos a pasear a Méjico, Canadá y Francia, quiere retribuirles en algo lo que ellos han hecho por él.

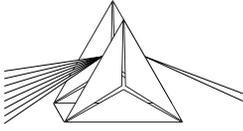
Mira Marcelo –ambos son coetáneos– aquí están las llaves, el próximo año cuidaremos la tuya cuando vayas a Grecia. Marcelo es vecino y compadre de Nicolás, ambos se estiman recíprocamente. Olvídense Compí que el feo y prieto vecino suyo cuidará su casa mejor que la suya. Ahora, mi santísimo compadre quiero decirle algo, ¡cuídense! Sabes que siempre lo hacemos, ¿pasa algo? Tuve un sueño respecto a ustedes. ¿Cuál sueño? No, no Leonor, no voy a complicarles la existencia. Lo único que puedo decirles es que vi ángeles y eso es bueno. ¿Lo considerarías una premonición onírica? Vinieron y caminaron con ustedes entre y sobre las nubes. Marcelo se persignó. Nico y Leo se bajaron y le



dieron un abrazo... Marcelo sintió un profundo escalofrío y más cuando Nico le dijo: “¡por si acaso, Compai, por si acaso!”

Y se fueron... El vecino seguía con su mano derecha levantada en señal de despedida. Nico, Marcelo se veía triste, ¿no será que le va a pasar algo? No lo creo, él es precavido y metódico. Mira, Nico, como hemos hecho antes, compramos un libro, eso es lo que a él le gusta... ¡Y ya sé cuál le interesa! Su título es *Claves ocultas del poder mundial*. Mañana iremos de compra y se lo conseguiremos, ¡ah!, y uno para mí, pues esos temas me interesan. Y siguieron su viaje. Mientras Marcelo se está afeitando, se le rompe inexplicablemente el espejo del botiquín. Pero, ¿qué es esto? Leo y Nico siguen hablando sobre el viaje y recordando sus vidas, en cierto modo, están recapitulando inventarialmentes sus existencias. Nico, quiero volver a las Cataratas del Niágara. Veremos Leo, veremos... Fíjate estoy considerando lo que nos ha propuesto Moisés: nos mudaremos con él dentro de dos años, sobre todo, por los servicios médicos. Me da pena dejar a mi Puerto Rico, ¡cómo esta isla, ninguna!... pero, ¡qué bueno que te decidiste, Nico, qué bueno!

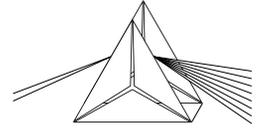
Jason maneja el Jaguar gris de su padre, el cual está en un seminario profesional de gastroenterología en Ontario. Mañana le tocará a Junior – según lo acordado – usar el Mercedes de su padre, quien está de vacaciones con su esposa en Grecia. Este señor es presidente de la Comisión de lo Jurídico del Senado. Ambos jovencitos tienen exactamente el mismo tipo de permiso: ninguno. Jason tiene pensado estudiar donde lo hizo su padre: Harvard; Junior todavía no está claro, pero ya se decidirá... hay tiempo y un mundo por delante. Oye, Junior, sacando cuenta, con las nenas de anoche han naufragado diez virginidades a las que le sumaremos las de esta noche. Caramba, eso de la prueba de amor es casi milagroso, ¿no te parece? No, Jason, no, lo que es casi un milagro es la imbecilidad de ellas... tú les dices lo que ellas quieren oír y les prometes lo que ellas quieren y el resto es pan comido: ¡arriba el milagro de la imbecilidad! Y, ¿qué te parece si alguien usara el mismo manual con nuestras hermanitas, Junior? No sé tú, pero yo lo mato... ¡no puede haber tanto hijo de puta suelto! Oye, Jason, la “santidad” que le compramos a ultratumba es buenísima. Ambos, hace rato, tenían la nota trepada y de paso recuerdan lo que habían planeado la noche anterior después de los naufragios. Iluminados por una oscuridad bestial uno dice al otro: “A ti, Jason, sólo te puede matar la criptonita y yo sólo puedo morir por el talón... No sé por cuál de ellos... ¡Me tendré que cuidar los dos!”



El tránsito está liviano, Jason gira violentamente el volante en aquella circulación vehicular unidireccional. Los conductores se quedan pasmados, de una sola pieza. Dame un número, ¡avanza! El siete. ¡Ajá!... Es aquel carro que viene allá. Y como una exhalación, en dirección contraria, se dirige hacia la elección fatídica. Allá, lejos, Marcelo ve a Leo y Nico que están sentados en sus respectivas mecedoras. Los estoy viendo, llevo dos minutos viéndolos... Pero si no han regresado: su carro no está... ¡Qué diablos está pasando conmigo!

Un pánico horrible les desorbita los ojos a Leo y a Nico. Montado en una euforia azúfrica, infernal, distorsionante Junior señala desde lo profundo de un boleto sin retorno: ¡Mira cómo se pone uno cuando se lo va a llevar el demonio... Nunca olvidaré esos ros... El impacto fue terrible, indescriptible: el matrimonio muere instantáneamente cuando el toyotita blanco pasa demoledoramente por encima de la valla de seguridad. El Jaguar quedó con las ruedas para arriba incendiándose rápidamente. Un hombre mayor aparece con un extintor y le pide a un hombre joven que le ayude a socorrer a los muchachos que están inconscientes o quién sabe si muertos. Ellos provocaron esto, los señores están muertos; ¿por qué estas sabandijas tienen que vivir? Mire, señor, salgamos de aquí que ese carro va a estallar en cualquier momento. Ambos se retiran. Jason, el carro explotó y nosotros estábamos allí, ¡oh, no! ¡Mira, mira, mira!, los señores con los cuales chocamos los vienen a buscar... Jason, ¡los ángeles existen!... y si los ángeles existen...

Una especie de remolino oscuro de rugir siniestro se lleva a Jason y a Junior como un relámpago. Allá abajo, los bomberos enfrentan un fuego que, por buen rato, no da tregua.



¡Qué recuerdo!

Juan R. Horta Collado

-¡Qué calor! ¿Verdad Wilo?

-Y eso, que estamos en enero. ¿Quién diría que es caluroso?

-Así es, pero, hoy por lo menos hace brisa.

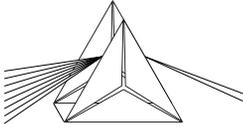
El día de hoy, que pesado, solamente tengo en el pensamiento esas tres horas de agonía, debido al calor y por los sucesos raros que pasaron en el funeral de mi abuelo. Mis tías se empeñaron en que los varones de la familia cargaran la caja hasta el cementerio. Creo que si el abuelo hubiera estado vivo les habría dicho: “Por favor, vamos a dejarnos de pulcritud y estupideces y hagamos la cosa fácil”. ¡Qué mucho pesaba esa caja! Se dice, que en sus mejores tiempos, quizás hace 40 años, mi abuelo pesaba 220 libras y medía 74 pulgadas de estatura, pero el día antes de morir era solamente un saquito de huesos y piel que no llegaba ni a 80 libras. Por ocho años, diversas trombosis e infartos, lentamente lo mataron. Mucho duró su dolor. Dios mío, no puedo ordenar mi pensamiento, ni tampoco entender. Diez varones agarramos el ataúd y aun así pesaba. Todos éramos fuertes y, aun así, pesaba. Cualquiera diría que lo que había en el interior del féretro eran bloques de concreto. Aun Cuquito, que está acostumbrado a levantar 300 libras sobre su cabeza, se quejaba. ¡Qué mucho pesaba esa caja! ¿Qué había allí?

Pero hay algo que me sorprendió. Ante el quejido de los que cargábamos el ataúd, mi padrino la tocó y dijo: “¡Por favor, Tito, vas a tu última morada, no pongas resistencia! ¡No puedes cambiar el pasado y los hechos! ¡Acéptalo!”

De pronto la caja se aligeró, parecía de papel. Pero; ¿qué habrá querido decir mi padrino con esas últimas oraciones? “¡No puedes cambiar el pasado y los hechos! ¡Acéptalo!”

Mi abuelo fue un hombre bueno y recto. A veces creo que las personas mayores que componen la familia exageran sobre la actitud déspota y autoritaria que emanaba. Sí, fue estricto, pero gentil y bueno. Estos tíos hablan demasiado.

Pero hay algo que tampoco puedo entender. Fue cuando llegamos al cementerio y después del servicio religioso, cuando trataron de colocar el féretro dentro de la fosa, muy extraño, no entraba. Por más que los enterradores trataban de meterla, para colocarla en su última morada, éste



no cabía. Era como si el difunto no permitiera que lo enterraran. ¡Por favor, qué imaginación tengo! ¡Cómo si los muertos decidieran evadir su destino! ¡Vaya, vaya, cómo las ideas supersticiosas invaden mi cerebro! ¡Um! ¡Pero, qué mucho pesaba! ¿Qué habría adentro?

Otra situación que no puedo explicar. Por ocho años, mi abuelo sufrió en su cama debido a sus problemas cardiacos. En su lecho lo atendían, lo bañaban y hasta lo alimentaban. Pero por más limpieza y cuidado por parte de mi familia, siempre en la casa se sentía ese olor a mierda. Además, al uno entrar a la casa se sentía esa pesadez y por más luces que uno prendía siempre existía una oscuridad que nos rodeaba. Mi mamá siempre lo decía: “Tanta limpieza y cuidado con el abuelo, con su cuarto y la casa, para nada. ¿Qué pasa?” Prácticamente, todos los días se barría; se pasaba el mapo; se limpiaban los muebles, paredes, ventanas y los alrededores de la casa. Todo recogido y ordenado. Su cuarto parecía una sala de operaciones. A él, se le cuidaba, se le mimaba, los medicamentos y sus alimentos puntuales y varias veces al día se aseaba. A veces lo bromeaban y le decían que de tanto baño al día iba a desaparecer. Pero no se iba el mal olor, además de la pesadez y la oscuridad.

Echo mi cabeza para atrás, cierro los ojos y me dejo ir en el vaivén del sillón. Sigo silencioso. De pronto oigo un breve chirrío. Observo que es Yinyo. Está retirado de la casa, sentado debajo del palo de chinas. Está amolando su machete. ¡Ah, ya recuerdo! Faltan unos cuantos días para comenzar la zafra. Hasta acá resplandece el filo al dar el sol. Creo que en el filo de ese machete me podría mirar y hasta afeitar. ¡De pronto, se me viene a la cabeza, pero, qué mucho pesaba ese ataúd!

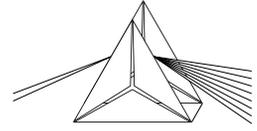
Bueno, me estoy preocupando por nada. Él ya descansa en paz y eso es lo más importante. Es mejor seguir con el vaivén del sillón y el calor invita a dormitar un poco.

-Señora, ¿en qué podemos servirle?- oigo a Wilo expresar súbitamente.

Quedo detenido y observo una señora que viene caminando lentamente por el trecho corto que separa el portón principal del balcón. No escuché el ruido que caracteriza el abrir el portón. La señora sigue su camino.

Entonces, intervengo y le digo -¿señora qué desea?

No contesta. En un abrir y cerrar de ojos está pasando frente a nosotros. Trato de pararme y veo que Wilo hace lo mismo, pero no



podemos. Algo nos tiene pegados a los sillones. ¿Qué pasa? ¿Pero qué sucede? Tratamos de alertar a la familia que se encuentra reunida en la cocina, pero algo nos impide gritar. ¡No podemos gritar, ni siquiera movernos! ¡Es como si algo nos sujetara a los sillones! Wilo me mira con desespero. Trato de mirar a Yinyo para que nos haga caso, pero está empeñado en el jodío filo del machete. Trataba de gritar, pero algo me lo impedía. ¡Carajo, Yinyo mira para acá! ¡Dios mío, qué está sucediendo!

La señora entra a la casa y gira hacia el cuarto de mi abuelo que se encuentra al lado de la sala. Tiembla la casa de madera al cerrarse la puerta del cuarto. Un fuerte grito sale de la voz de mi primo y al fin nos ponemos de pie. Debido a la algarabía, rápidamente, viene el resto de la familia de la cocina.

-¿Qué pasa?-pregunta mi papá. Le explico lo sucedido y Wilo afirma con la cabeza. Entonces se sonríen, creo que no nos creen.

-Vamos a abrir la puerta y veremos quién es la atrevida- dice mi padrino, al ver nuestra insistencia.

Cuando mi papá le echa mano a la perilla de la puerta, ésta no gira.

-Alguien le puso el seguro.

No puede ser, esa cerradura ha estado dañada por los últimos años. Tanto mi padre, mi padrino y Cuquito tratan de derribar la puerta, pero no pueden. Entonces uno de mis primos busca una pata de cabra y, apalancando, logra abrirla. Entran a la habitación y encuentran todo en orden y limpio; y no hay señales de la señora. Las ventanas completamente cerradas y no existe otra puerta.

Los otros primos comienzan a bromearnos.

-Están alucinando, pero no han tomado nada. No les den más Coca Cola ni juguito de limón.

-¿Están seguros de lo que vieron?- pregunta mi tía, la esposa de mi padrino.

Ambos afirmamos con la cabeza.

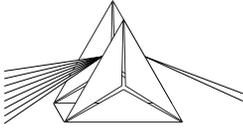
-Bien hijos, ¿pueden describirla?

-Sí tía- le contesto- la señora era de estatura mediana, joven, piel blanca, pelo negro y ojos verde claro.

-Algo que me llamó la atención fue que su pelo estaba recogido en trenzas- Wilo agrega.

-¿Trenzas?- pregunta mi mamá.

-Sí, tía, en trenzas, al estilo indio- Wilo le exclama



-¿Pueden describir cómo estaba vestida?- pregunta mi tía.

-Sí- le contesto -la señora vestía un traje hasta la rodilla, pero no traía zapatos.

-¿Y el color del traje?-ella pregunta.

-Gris claro, con flores negras y el cuello del traje era con encajes blancos.

Todos los tíos se quedaron mirándose unos a otros, sin decir una palabra, un silencio total. Mi papá y mi padrino también se miraron. Tenían una mirada de asombro y de temor.

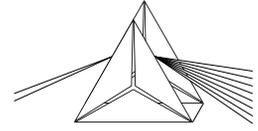
De pronto, mi tío Yinyo pasa entre ellos, a la misma vez que guarda el machete filoso en la baqueta.

-Yinyo, por casualidad, ¿viste a la señora que los muchachos vieron entrar a la casa?- le pregunta mi mamá.

-Sí.

-¿Quién era?

-La amante que papá mató hace como treinta años- contesta sin titubear.



La parábola de Lloyd Newberry

Luis Ruiz López

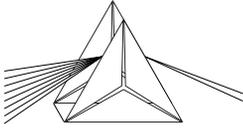
Lloyd Newberry es un hombre de raza negra que, una tarde en camino a su casa, tuvo que atrechar por una comunidad de blancos.

Adentrado en dicha comunidad, fue detenido por una patrulla, golpeado y esposado. De camino a la prisión escuchó que había ocurrido una violación cerca y de esto precisamente era de lo que se le estaba acusando.

A los pocos días se le proveyó de un abogado blanco que fungiera como su defensor, el mismo le dijo: “es mejor que te declares culpable, así la sentencia será menor”. Como parte del protocolo, el fiscal blanco examinó la escena del crimen y guardó una muestra del semen residual encontrado en la víctima, pensó para sí “este caso está claro, los negros son gente perversa, Lloyd es el culpable”.

A la semana siguiente, el juez blanco se reunió con el jurado blanco y les dijo: “Este caso está claro para mí, espero que para ustedes también”. Llegó el día del juicio y la comunidad se desbordó en la sala de la corte para cerciorarse de que aquel negro recibiese el justo pago, sino ellos lo lincharían. El juicio transcurrió, solo se presentaron evidencias circunstanciales y Lloyd se declaró inocente, por lo que fue sentenciado a 10 años de prisión.

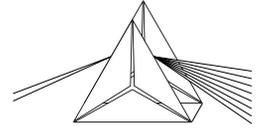
Pasados cinco años, el nuevo fiscal elegido tuvo que enfrentar otros casos de violación en la zona, así que se empapó de las situaciones anteriores y encontró ciertas irregularidades en el caso de este. Entre ellas que el ADN del semen residual en la supuesta víctima no había sido comparado con el de Lloyd. Cuando llegaron los resultados del laboratorio causaron gran sorpresa, el ADN de la supuesta víctima de Lloyd era



totalmente compatible con el de las víctimas recientes que él estaba investigando.

Esto implicaba que Lloyd estaba preso por un crimen no cometido y haciendo uso de un mayor esfuerzo de búsqueda en la comunidad, lograron dar con el malhechor que resultó ser un hombre blanco.

El fiscal se acercó al juez presentando la evidencia de la inocencia de Lloyd. Este dictaminó que para no causar revuelos en la comunidad Lloyd sería liberado durante la madrugada y llevado hasta su casa. El juez puso punto final con la siguiente frase: “La gente nunca perdona a este tipo de criminal”.



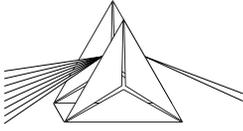
Boda negra

Carmen A. Vega Olivencia

Se oían claramente las carcajadas de los fantasmas vestidos de frac y corbata, entre los alaridos y sollozos de los mártires. El duelo de las vírgenes y los santos, cargando cadenas, y crucificados con espadas ensangrentadas, hacían marco a las miradas en espera de los guardianes del amor. Todos escuchaban los cantos gregorianos y el crujir de las sandalias de los monjes encapuchados.

La novia caminaba lento entre los naranjos, y los pasadizos secretos le murmuraban letanías interminables. Se presentía el desenlace. Era la hora exacta de la boda. De entre su corona de azahares se deslizaban los gusanos del cráneo. Los rizos dorados del cabello se desprendían en cadejos sobre los tules blancos que cubrían sus senos de nácar mustia, y de su vientre flácido de esperas frías y largas emanaba un humor de partos deseados.

Como lo prometió, así llegó, pensativa y pálida ante el altar. Ella tenía sombras opacas en los huecos oscuros de sus ojos, y él una mueca de desesperación. De entre los harapos de su frac se podía ver un corazón palpitando de emoción. Era la hora de la boda negra. Valió la pena la espera. No les cabía duda, siempre lo supieron: el amor es eterno.



Leche y maná

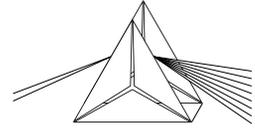
Carmen A. Vega Olivencia

La madre se vistió de crisálida y le dio leche de sus senos. Pintó su cara con ternura de duendes saltarines. Usó el pincel más fino para trazar líneas con vuelos de gaviotas.

Abrió las ventanas de par en par, la luna dorada brilló sobre su cuna. La noche se hizo aliada de sus horas, arrullándola con brisa de palmeras y nanas para que no murieran las hadas de la imaginación. Creció adorando su pecho de bronce y plata, acomodando su cabeza entre los huecos de sus alas. Rellenó de sonrisas sus ojos cuajados de rocío y creció, pulgada a pulgada, sobre un suelo de algodón azucarado, que ahora le sirve para calmar el huracán de sorpresas que le va dando la vida.

Madre, se transfiguró y se fue. La niña llora esperando que baje de los cielos el maná dulce de los pechos de su ángel.

No hay sorpresas que no conozca, ni alegrías que no intente.



La décima y la universidad: un anfitrión desacomodado

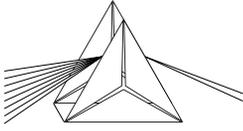
Antonio Álvarez Rivera

La Universidad Interamericana, Recinto de Arecibo, el miércoles 7 de octubre de 2009, patrocinó el “*Encuentro Internacional Ilustrado de trovadores*”. Para que éste viera la luz del día se constituyó un comité en el Departamento de Estudios Humanísticos integrados por: Dr. Arcadio Alicea, Dr. Víctor Concepción (Decano de Estudios), Prof. María Leonor Delgado (Directora del Departamento de epígrafe), Prof. Sonia E. Lopez, Sra. Sara Tavares, Dr. Ángel Trinidad, Dr. Josué Santiago, Dr. José Valle y el Prof. Antonio Álvarez. Dicho comité se reunió tres veces; en las primeras dos estuvieron los señores Omar Santiago Fuentes y Roberto Silva Gómez.

Procede señalar que esta actividad en la Universidad forma parte del “Primer Congreso Internacional de la décima improvisada en Puerto Rico que se efectuó desde el 4 al 11 de octubre del 2009, presentado por decimanía de Puerto Rico. El enlace de esta actividad con la Universidad recayó en los señores Santiago Fuentes y Silva Gómez. Como invitados internacionales participaron Uruguay, José Curvelo; Argentina, Marta Suint; Venezuela, Ernesto da Silva; Islas Canarias, Yeray Rodríguez; y de Puerto Rico, Grupo Mapayé, así como Edwin Colón Zayasy su Taller Campesino. Estaba invitado el señor Alexis Días Pimienta de Cuba, pero Estados Unidos le denegó la entrada a la Isla.

En lo que a la Universidad respecta, ésta dijo presente porque:..”si se calla el cantor calla la vida”. Allí, en el teatro de la Universidad, ningún cantor se calló y el silencio se perdió en los intersticios de su impotencia. Además, se recertificó lo que nos dice el cantante Ricardo Arjona en su canción: “Estar vivo es mucho más que estar despierto”

Sumamente interesante resultó que algunos grupos produjeron los pies forzados que los participantes enfrentarían, lo que implicó una de las partes más significativas del espectáculo. Los jóvenes que no estaban tan expuestos a la décima estuvieron ensimismados: la diez por ocho los había secuestrado; sobre todo, el repentismo que supone el pie forzado. A propósito de ello, Andrés Días Marrero recrea en su obra *Para escribir una décima* cómo se hace una.



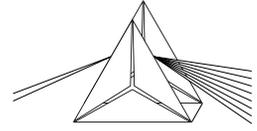
Cuando quisieras escribir	a
una décima bonita	b
que te salga redondita	b
diez versos tienes que unir	a
para que logres seguir	a
rímalos en consonante	c
su octosílabo vibrante	c
cumbre de arte menor	d
será un gorjeo de amor	d
para que el alma lo cante	c

Debemos tener en cuenta que su contrucción presenta algunas restricciones:

1. Los primeros dos versos no formar pareado.
2. Los versos 2 y 3, 4 y 5 forman pareados.
3. No puede haber verso libre.

Es grato saber que hay talleres de décimas y que en ellos prevalecen los niños. La décima es el instrumento poético más cercano al alma de los pueblos hispánicos; la que queda más cerca de sus dolores y alegrías. Está claro que los pueblos cantan para certificar su existencia ante ellos mismos, ante la historia y ante la eternidad. Así las cosas, el artista, quien quiera éste sea, es la luz solar del deseo de ser de un pueblo. Y no debe ser de otra manera porque, cuando hay tantos y tantas en alianzas de cuchillos, hay unos pocos que se alían para que salga el sol; allí donde algunos dijeron que habían matado la aurora.

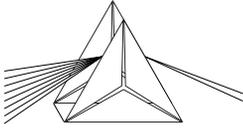
¿Qué más se puede decir? Simple y sencillamente, había que estar allí para que la magia del momento surtiera su especialísimo efecto cautivador. Me parece que algunos versos de trastienda, desnortados, pueden exorcizar algunas omisiones involuntarias, si algunas.. su título podría ser en: *Ese lugar*:



Un bello momento aquel
De la décima y memoria,
Dejamos aquí la historia:
Esa amiga enorme y fiel
Que dio aroma, flores, miel
Se cantó allí de verdad
Se honró a la universidad
con un cantar prodigioso
donde todo fue grandioso
y con naturalidad

Se versificó de todo
con color y maestría
casi nadie lo creía
que así ese ya fuese el modo
y lelas, codo con codo,
así fluían las emociones
de esas célebres canciones
y fueron los trovadores,
Sí fuente de inspiraciones.

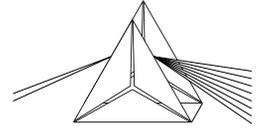
Lo mismo los del solar



que nuncaosegundo son,
mostraron su inspiración:
cantaron a todo dar
lo que los pudo inspirar
se llenó toda cabeza
de tanta bella proeza
de giros de tanto vuelo
que mitigo tanto duelo
dado de tanta bajeza

En un momento como éste, donde la idiosincrasia y el vínculo social de nuestra Isla han sido patologizados como nunca; para buscar algo de sanación, este pueblo, entre otras cosas, tiene que cantar. De esa forma, se cumplieron los propósitos de la actividad. Y es que no puede ser de otra forma, porque: “La poesía tiene la fuerza suficiente para que todo silencio injusto no prevalezca, como un cementerio miserable, sobre el que debe cantar y el que debe oír”.

Por último, parafraseando a un escritor griego contemporáneo, la función de la palabra es que la muerte no tenga la última palabra.

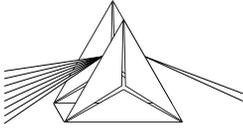


Ilusiones y sueños

Antonio Álvarez Rivera

Yo soy mi propio escondite,
mi propia distancia soy.
Hecho de ilusiones y sueños
soy esclavo y dueño
de lo que tengo y no tengo.
A veces lo que quitan las estrellas
me lo devuelven las flores
en amaneceres de caminos nuevos
donde la realidad es y no es lo que es:
eso me lo dice desde sus propios adentros.
Cuando casi a mí mismo me tengo
viene una marejada de palabras
y me lleva de mí con acrecentada voz.
Alucinado de alboradas y cánticos
me creo vestido de nuevos cielos...
entonces rezo océanos de asombro
cuando digo lo que digo y nombro lo que nombro.
El universo se esconde en mí
y yo me escondo en él...y somos uno solo
cuando todo se convierte en nosotros.

6 de diciembre
de 1999



He vuelto encadenada

Carmen A. Vega Olivencia

Un misterioso
porqué de las cosas
me llevó allí.

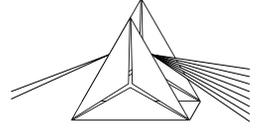
Hoy,
de bien adentro,
he vuelto bañada de mangle,
sumergida de selva.
Verdes nuevos me brotan
sin fronteras.

Traigo luz de misterios
en los ojos,
bramidos retumbando
en cavidades antiguas,
catedrales de sal
sobre mis pechos.

En la espesura,
bien adentro,
encontré el mestizo de ojos grises.
Toqué el ala de la vida
y me bañé de musgos olorosos.
En senderos ocultos
descubrí terciopelos
de cuerpos intocados.

Aromas y ambrosías
de pulpas nuevas
me fuerzan a volver
a la lujuria de la noche.

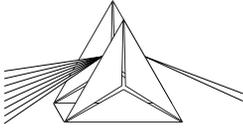
Ahora vuelvo
tejida de cadenas y de algas.



Reverdece
Ha podido morir de amor
y no hay huellas.
Las lágrimas secaron la lava ardiente
cubriendo de sal los aleluyas.

Se sabe viva.
Desesperada arranca abrojos.
Seca y fría
lame la hiel de las grietas,
y trata de atar los pedazos de cordura
con el azul infinito de la espera.

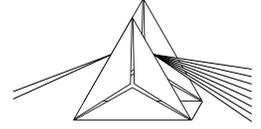
En la faena
es cordón que se enreda en las aguas
y reverdece.



Intimidad

Carmen A. Vega Olivencia

Quiéreme,
a solas,
sin testigos,
que el beso que te tiembla en la mirada
se me pierda en el alma y grite el cuerpo.
Desnúdame,
tierna,
liberada,
que llego a tus pies para mirarte...
culebra rígida,
hilvanando sueños.
Quiébrame las ganas en tu lecho,
cabálgame insaciable la malicia,
y cuando sepan que te sigo viva
cegarán de envidia los perversos.
No he de querer ya más,
¿Por qué decirlo?
Si soy mujer que busca en el sagrario
la intimidad que guarda adormecida
la musa que me inspira el verso.



Sin piel

Carmen A. Vega Amarilis

Apago la hoguera que precede a mis incendios;
el vientre grita.

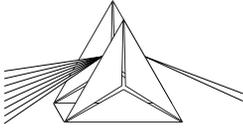
Me acerco a la noche con escalofríos,
ardiendo aún con los deseos en flor.

Llevo la maldición de sentirme amada.
Pero no es aquí, ni ahora,
ni eres tú el que comprende mis ardores.

Sólo ese fantasma de otra vida,
cuando con otro cuerpo
alcanzaba el éxtasis
que guardan mis silencios.

Aprisiono voces,
se nublan los sentidos,
rechazo las barreras
Que doblegan este cuerpo inútil
en esta profundidad mortal.

Un llanto seco hace surcos en mi rostro.
Soy fantasma que suplica tener piel.



Trasmutada

Carmen A. Vega Olivencia

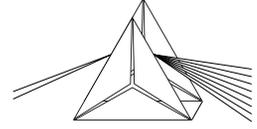
Hoy me trasmutaré,
brincaré al jardín donde se esconden los duendes.
Las manos se recubrirán de seda virgen,
el rostro quedará convertido en ánforas de besos,
y con el cuerpo en espiral llegaré hasta ti.

No entenderás el sabor en tus labios,
ni la suavidad repentina de tu piel
cuando envuelto en la tibieza de mi abrazo
se desgarran en surcos tus deseos.

No entenderás ese suave murmullo en tu nuca,
ni el palpitar del cuerpo
que te invade.

Llevo una eternidad girando,
rondando el aroma de tu pecho,
lamiendo desesperada tu sal,
olfateándote en la niebla profunda de la espera.

Hoy haré con tu amor lo que desee
porque, trasmutada, solo yo te reconozco.



Desnuda y viva

Carmen A. Vega Olivencia

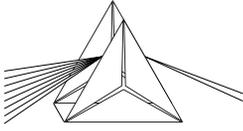
Se acabó el pudor. Ha decidido caminar desnuda en la noche, erotizando ensueños. Una fuerza mágica la mueve. Las sombras de las bocas que la besan y las lloviznas que la cubren de alfileres le provocan un delicioso cosquilleo de felicidad oculta. El cabello se le enreda en los brazos que se alargan en delirios.

Entorna los ojos y la media luna aparece cristalina y transparente. Por el sendero surge un suave aroma a sexo voluptuoso, y se derrama el deseo en los cuerpos ajenos y en el propio.

Sigue caminando a paso lento, mientras su cuerpo se roza con la piel del viento, y la libertad la cubre con su manto tibio. Está la noche a su favor. En las sombras se escuchan los suspiros de un fantasma enardecido y sus ojos brillantes se asoman al balcón del amado, dispuestos a ser iris en la entrega.

Siempre caminó cubierta de desidia, del portal al umbral, asfixiando lo que el cuerpo le pedía. Ahora ya lo sabe, no dará marcha atrás, seguirá desnuda mientras viva.

A lo lejos un anciano le hace el amor a sus recuerdos y una niña descubre de repente las aureolas de sus senos tiernos.



GUÍA PARA EL ENVÍO DE COLABORACIONES

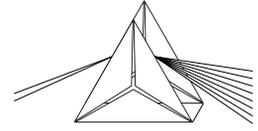
Se recomienda que los autores se rijan por los siguientes criterios:

1. Los trabajos deberán ser inéditos; quedarán como propiedad del autor, pero se solicita que de publicarlos posteriormente en otro medio se indique su previa publicación en esta revista. Se considerarán trabajos tanto en español como en inglés.

Los artículos no deberán pasar de quince páginas, a doble espacio en tamaño de 8.5” por 11”, letra número 12 y grabado en disquete o CD en el programa **Word** de **Windows**.

2. En una hoja aparte, el autor indicará su dirección postal, número telefónico, lugar de trabajo y especialidad. Incluirá, además, una breve ficha biográfica.
3. Se recomienda seguir uno de los siguientes formatos bibliográficos: MLA, Turabian, APA o Chicago, los de Ciencias Naturales pueden utilizar su propio sistema.
4. La Junta Editora se reserva el derecho de aceptar o rechazar los trabajos sometidos. El contenido y el estilo son responsabilidades únicas de los autores. La junta editora no reescribirá trabajos.
6. Las colaboraciones deberán enviarse a:

PRISMA /UIAPR-Arecibo
P.O. Box 4050
Arecibo, PR 00614-4050



NUESTROS COLABORADORES

Antonio Álvarez Rivera. Es profesor universitario y literato. Imparte cursos de español en la Universidad Interamericana, Recinto de Arecibo, en la Universidad del Este y en la Universidad de Puerto Rico en Utuado. Tiene un B.A. en español y una M.A. en Estudios Hispánicos de la Universidad Católica de Puerto Rico.

Ángela Belgiovane. Es profesora de enfermería en la Universidad Interamericana, Recinto de Arecibo. Es presidenta del capítulo de Arecibo del Colegio de Profesionales de la Enfermería de Puerto Rico.

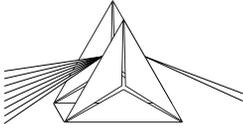
Mario R. Cancel. Es Catedrático Asociado de Historia del Departamento de Ciencias Sociales del Recinto Universitario de Mayagüez. Ha dictado cursos de historiografía y metodología, de historia de Puerto Rico y el Caribe, de temas de historia europea moderna y contemporánea y de historia y cine. Es Miembro de la Academia Puertorriqueña de la Historia. En el 2008 fue reconocido por el Pen Club de Puerto Rico como “Escritor Distinguido” del año en ceremonia efectuada en la Universidad del Sagrado Corazón en Santurce.

Frances Cortés Bello. Es Catedrática de Enfermería. Posee un B.S.N. y una M.S.N. Universidad de Puerto Rico. Además tiene un Doctorado en Educación de la Universidad Interamericana de Puerto Rico.

Brenda Corchado Robles. Es profesora de gramática y de lingüística de la Universidad Interamericana de Puerto Rico, Recinto de Arecibo. Posee un B.A. en Lenguas Modernas, una Maestría en Traducción y Lingüística de la Universidad de Puerto Rico en Río Piedras y un Ph.D en Estudios Hispánicos de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. Es Miembro de la Junta Editora de Prisma.

Sonia López Mora. Es coordinadora del Centro de Tutoría de la Universidad Interamericana, Recinto de Arecibo. Además, imparte cursos de inglés en el mismo recinto.

Samuel Silva Gotay. Posee el título de Profesor Distinguido de la Universidad de Puerto Rico. Es profesor de Estudios Puertorriqueños y



Latinoamericanos en la Facultad de Ciencias Sociales de la UPR en Río Piedras. Coordina el Proyecto de Historia y Sociología de la Religión en Puerto Rico y América Latina. Es autor de El pensamiento cristiano revolucionario en América Latina y el Caribe.

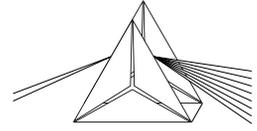
Juan R. Horta Collado. Es Catedrático de la Universidad Interamericana de Puerto Rico, Recinto de Arecibo. Posee un B.A. en Historia de América de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Mayagüez. Además, posee una M.A. en Estudios Puertorriqueños del Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y el Caribe. Tiene un Ph.D. en Literatura y Cultura Hispanoamericana de Arizona State University. Es miembro de la Junta Editora de Prisma.

Nydia Mejías Tirado. Posee un doctorado del Departamento de Didáctica de las Ciencias Experimentales de la Universidad Complutense de Madrid. Además tiene una maestría en historia del Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y el Caribe Es maestra de la Escuela Intermedia Dr. Juan S. Marchand. en Manatí, Puerto Rico.

Lorna Polo Alvarado. Es Catedrática Auxiliar y Directora del Departamento de Idiomas, Universidad del Turabo. Posee un doctorado de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras.

Priscilla Rosario Medina. Es catedrática jubilada de la UPR, Recinto de Arecibo. Posee una Maestría en Literatura Hispanoamericana, Facultad de Estudios Hispánicos, UPR y un Doctorado en Filosofía y Letras de la UPR, Facultad de Estudios Hispánicos. Es antóloga, investigadora y autora de varios libros. Ha publicado estudios críticos sobre Literatura Española, Hispanoamericana y Puertorriqueña en revistas nacionales y del extranjero.

Luis Ruiz López. B.S. en Biología en la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Mayagüez. Fue técnico e investigador educativo de la Escuela de Medicina de Cayey. Fungió como Supervisor y gerencial durante quince años en la industria dentro del área de microbiología. M.A. en Divinidad en el Seminario Evangélico de Puerto Rico. Galardonado con el premio honorífico “Aracelio Cardona “en historia de la Iglesia. Ha sido ministro presbiteriano desde 1994. Además, es profesor de Fe Cristiana y



Ética en el Recinto de Arecibo de la Universidad Interamericana de Puerto Rico.

Luis F. Santiago Álvarez. Es Catedrático Asociado de Historia del Recinto de Arecibo de la Universidad Interamericana de Puerto Rico. Posee un B.A. Universidad de Puerto Rico, una M.A. Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y el Caribe, además de un Ph.D. de la Universidad Complutense de Madrid. Es miembro de la Junta Editora de Prisma.

Ángel M. Trinidad Hernández. Es Catedrático de Religión del Recinto de Arecibo de la Universidad Interamericana de Puerto Rico. Posee un B.A. del Saint John Vianney Seminary, una M.A. Saint Vicent de Paul Regional Seminary y un Ph.D. Graduate Theological Foundation. Además, es miembro de la Junta Editora de Prisma.

Carmen Amaralis Vega Olivencia. Es catedrática y Doctora en Química y por los últimos 34 años ejerce como Catedrática de Química en el Recinto Universitario de Mayagüez de la Universidad de Puerto Rico (RUM). Es investigadora en química analítica y termodinámica. También se distingue por su labor literaria, principalmente en la poesía.

Diana Vega Ruiz. Catedrática Asociada de Educación del Recinto de Arecibo de la Universidad Interamericana de Puerto Rico. B.A. de la Universidad Interamericana de Puerto Rico y M.A. de la Universidad del Sagrado Corazón. Doctorado en Educación de la Universidad Interamericana de Puerto Rico. Actualmente, ofrece cursos a nivel graduado en la Universidad del Sagrado Corazón. Además, ofreció clases en la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Arecibo.

Jaime G. Vélez Vélez. Arqueólogo graduado de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras y de la Universidad Autónoma de México.

